DOCUMENT RESUME

ED 130 502 FL 007 937

AUTHOR	Ferguson, Charles A.; Ani, Moukhtar
TITLE	Lessons in Contemporary Arabic. Lessons 1-8.
INSTITUTION	Center for Applied Linguistics, Arlington, Va.
PUB DATE	64
NOTE	178p.
AVAILABLE FROM	Center for Applied Linguistics, 1611 N. Kent St., Arlington, Virginia 22209 ($4.50)
EDRS PRICE	MF-$0.83 HC-$10.03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Arabic; College Language Programs; Grammar; *Instructional Materials; *Intensive Language Courses; *Language Instruction; Pattern Drills (Language); *Second Language Learning; Sentence Structure; Standard Spoken Usage; *Textbooks; Uncommonly Taught Languages; Vocabulary; Written Language

ABSTRACT

This course of lessons in Arabic is intended for use in semi-intensive or intensive courses (6 to 8 hours a week) at the college level for Americans who want to learn the kind of Arabic used today throughout the Arab world for writing and formal speaking. This volume consists of eight lessons, about half of the full textbook as planned. The course presupposes a foundation in the Arabic sound and writing systems; no explanations are given in these areas. Each lesson consists of five main parts: (1) the Basic Sentences, a set of natural Arabic sentences on a certain topic; (2) the Grammar Notes, a set of explanations of features of the grammatical structure of the language which have appeared in the Basic Sentences; (3) the Drills, exercises of various kinds devised to drill the student on the features of grammar and vocabulary learned up to that point; (4) the Supplementary Sentences, containing familiar words and constructions in new combinations; and (5) a Vocabulary of all the new words occurring in that lesson, with their English equivalents. The course is intended to be used with a qualified instructor. (Author/AM)

Documents acquired by ERIC include many informal unpublished materials not available from other sources. ERIC makes every effort to obtain the best copy available. Nevertheless, items of marginal reproducibility are often encountered and this affects the quality of the microfiche and hardcopy reproductions ERIC makes available via the ERIC Document Reproduction Service (EDRS). EDRS is not responsible for the quality of the original document. Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made from the original.

ED130502

LESSONS IN CONTEMPORARY ARABIC

LESSONS 1-8

FL007937

2

PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Center for Applied Linguistics

TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER.

U S DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

LESSONS IN CONTEMPORARY ARABIC

LESSONS 1-8

By Charles A. Ferguson
Moukhtar Ani

Center for Applied Linguistics
of the Modern Language Association of America
Washington, D. C.
1960

Published by the Center for Applied Linguistics
of the Modern Language Association of America
1755 Massachusetts Avenue, N.W., Washington 36, D.C.

Price $4.50

First edition July 1960
Revised edition February 1964

Tape recordings available from the Center for Applied Linguistics

Copyright © 1960 by Charles A. Ferguson and Moukhtar Ani
All rights reserved. No part of this book may be reproduced
in any form without the written permission of the authors.
Library of Congress card number: 60-15162
Printed in the United States of America

PREFACE

This course of lessons in Arabic is intended for use in semi-intensive or intensive courses (six to eight hours a week) at the college level for Americans who want to learn the kind of Arabic used today throughout the Arab world for writing and formal speaking. It is not intended directly for the study of ordinary conversational Arabic or for the study of the great works of Arabic literature.

The English title of the book refers to Contemporary Arabic, the Arabic title simply to العربية . This usage follows the recommendation adopted by the international Comité pour l'Enseignement de l'Arabe aux Non-arabes (ELAN) which met at Madrid in October 1959.

This first part, consisting of eight lessons, is about half of the full textbook as planned, which will contain fifteen lessons as well as an appendix on numbers, a cumulative vocabulary, and other features. The first six lessons, substantially in their present form, were used in a summer course at Columbia University in 1959. The course was conducted by Moukhtar Ani, with the assistance of John Mikhail and Mounah Khouri, and the results were so promising that the authors felt this preliminary edition should become available for use and evaluation by Arabic instructors as soon as possible.

The prototype from which this course developed was a set of twelve lessons originally prepared at the Foreign Service Institute some years ago. Those lessons were prepared by the authors of the present course together with Frank A. Rice and Sirri al-Kaltakji; some of the 'Supplementary Sentences' were prepared by Majed Said. To all of these men the authors acknowledge more than the usual debt of gratitude: this course is, in an important sense, also theirs. The present authors, however, have recast the entire course, and have added grammatical explanations, drills, and vocabularies. They accept full responsibility for all errors of fact and judgement.

ON THE USE OF THIS BOOK

Alphabet and Pronunciation

Almost no attention in this course is given to explanation of the sounds or the writing system of Arabic. It is assumed that the instructor will introduce the student to the Arabic alphabet by using a book like that of Frank A. Rice, The Classical Arabic Writing System (Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, 1959).

The authors feel that insistence on accurate pronunciation is an important part of any course in Arabic, and their goal in teaching pronunciation has been to produce students who are able to pronounce Arabic in such a way the educated native speakers of the language find it readily intelligible and quite unobjectionable. It is assumed for this course that the instructor himself has already laid the groundwork for good pronunciation and will continue to emphasize it throughout the course without explicit treatment in the lesson materials.

Organization of Lessons

Each lesson consists of five main parts: (1) the Basic Sentences, a set of natural Arabic sentences on a certain topic, (2) the Grammar Notes, a set of explanations of features of the grammatical structure of the language which have appeared in the Basic Sentences, (3) the Drills, exercises of various kinds devised to drill the student on the features of grammar and the vocabulary items he has had up to that point, (4) the Supplementary Sentences, a set of sentences containing familiar words and constructions in new combinations, and (5) a Vocabulary, a list of all the new words occurring in that lesson, with their English equivalents.

Basic Sentences

The Basic Sentences have been carefully chosen to include vocabulary of high frequency in Contemporary Arabic and to illustrate the fundamental grammatical patterns of the language. They are all short enough to be repeated in full for study purposes. The authors in their own teaching generally insist that the student memorize these sentences completely, so that they can repeat them easily and understand them readily when heard at ordinary broadcast speed. This can be accomplished by strenuous drilling in class and adequate work with tapes or other recordings outside class. Instructors will doubtless find it useful to drill on separate words and phrases when these cause difficulty, but the authors feel that the main emphasis should be on the repetition of full sentences at normal speed.

Grammar Notes

This course cannot provide a full reference grammar of Contemporary Arabic. It does attempt, however, to describe the basic forms and constructions of the language. The sequence of grammatical points covered has been carefully thought out and has been tested in teaching. The terminology used is partly traditional, partly new. The authors have tried to keep technical terms to a minimum and to use traditional terminology wherever it seems appropriate. Although they feel that the thorough mastery of the basic principles of Arabic grammar is essential to college level study of Contemporary Arabic, they also feel that grammatical explanation in the classroom should be kept to the minimum. Classroom time with the instructor should be spent as much as possible on drilling and practicing, not on lectures about the language. Accordingly, Grammar Notes are intended for home study.

Drills

Learning a foreign language is not like learning a branch of knowledge like history or geography. It is learning a complex new skill like handling a boat or playing a musical instrument. It is not enough just to know the theory; one must also be able to perform. The only way to master Arabic—or, for that matter, any language—is to use it and to practice using it again and again. A student can learn all the rules of grammar and not be able to produce a natural sentence. This textbook is based on the view that it is better to be able to produce natural sentences than to be able to recite rules of grammar. Even with this view, however, the student will find a large amount of grammatical explanation to be absorbed. The drills are the method for accomplishing this. A lesson is not to be considered learned when the student can merely translate the Basic Sentences. A lesson is learned only when the student can use the Basic Sentences and other sentences modeled on them and can do so easily and fluently.

Supplementary Sentences

The Supplementary Sentences may be used in a variety of ways. They may be treated simply as additional Basic Sentences for memorization and drill. Or they may be used as reading exercises, review or homework assignments. The instructor will find appropriate ways to use them in each class.

Vocabulary

The Vocabulary at the end of each lesson provides a list of the new words of the lesson. As more points of grammar receive explanation in the lessons more grammatical information (plurals of nouns, stem vowels of verbs, etc.) is included in the Vocabulary. The words in the Vocabularies of the first four lessons are arranged in Arabic alphabetical order by words (ignoring the definite article on nouns). In Lesson 5 the root and pattern system of Arabic is described, and from that lesson on the words are arranged in the usual dictionary arrangement, i.e., alphabetically by roots.

Since learning to use a dictionary is an important part of the study of Contemporary Arabic, the authors recommend that the student, beginning with Lesson 5, should have a dictionary available for his use and should be encouraged to use it in connection with the course. A small dictionary such as the Elias School Dictionary may be adequate for this purpose, but if the student expects to continue his Arabic studies to a more advanced level, he might just as well purchase a larger dictionary.

Homework

This course was designed on the assumption that the student will spend a considerable time working outside class. Not only is he expected to make considerable use of tapes or other recorded materials, but he is also expected to study and to do written homework for correction by the instructor. In the authors' own practice the Grammar Notes are always read at home and grammatical explanation is given in class only when necessary to clarify the Notes or to handle points which come up in class but are not covered in the Notes.

One particular kind of homework assignment should be emphasized. This is the writing out in Arabic script with full vowelling material which appears in the lessons either in unvowelled Arabic or in English. The vowels have been omitted from the Arabic script in the text both because this is typographically simpler and because this is the normal usage in the Arab world. The authors have found that the sooner the American student becomes accustomed to this the better.

Instructor

It is assumed that the instructor is someone who is able to read and write Contemporary Arabic easily and accurately. Usually this means he is a native speaker of Arabic, although the number of qualified Americans is slowly increasing Because of the American's greater understanding of the problems of American students and his greater familiarity with the American educational processes, it often proves effective to have a team of instructors consisting of an American and an Arab. The course is not intended for self-study without an instructor.

TABLE OF CONTENTS

LESSON ONE: Geography 1
- Basic sentences 2
- Grammatical notes 3
  - 1.1 Pause and context pronunciations 3
  - 1.2 Nunation 4
  - 1.3 Definite article 4
  - 1.4 Word order I 6
  - 1.5 The noun: Cases 7
  - 1.6 Gender 9
  - 1.7 Equational sentences 10
  - 1.8 Pronoun endings 11
- Questions 12
- Supplementary sentences 15
- Vocabulary 16

LESSON TWO: Meeting of the Arab League in Cairo . . . 21
- Basic sentences 21
- Grammatical notes 22
  - 2.1 The verb 22
  - 2.2 Pronoun endings 26
  - 2.3 Annexion 26
  - 2.4 Agreement 28
- Questions 30
- Supplementary sentences 33
- Vocabulary 34

LESSON THREE: Broadcasting 40
- Basic sentences 40
- Grammatical notes 41
  - 3.1 The preposition 41
  - 3.2 Sound feminine plurals 44
  - 3.3 Sound masculine plurals 45
  - 3.4 Suffix tense 45
  - 3.5 Relative clauses 47
- Questions 49
- Supplementary sentences 53
- Vocabulary 54

LESSON FOUR: Elections 58
- Basic sentences 58
- Grammatical notes 59
  - 4.1 The pronoun 59
  - 4.2 The prefix tense 61
  - 4.3 The nisbah 65
- Questions 66
- Supplementary sentences 70
- Vocabulary 72

LESSON FIVE: Description of an Arab City 75
Basic sentences 75
Grammatical notes 76
5.1 The root 76
5.2 The pattern 79
5.3 Broken plurals 81
5.4 The dual 84
Questions 86
Supplementary sentences 89
Vocabulary 91

LESSON SIX: A personal letter 95
Basic sentences 96
Grammatical notes 97
6.1 Indicative, subjunctive, and jussive . . . 97
6.2 The imperative 99
6.3 The passive 100
6.4 The xabar of verbs like kaana 104
6.5 Interrogatives 105
Questions 106
Vocabulary 113

LESSON SEVEN: History 117
Basic sentences 117
Grammatical notes 118
7.1 Primary and derived verbs 119
7.2 Participles 119
7.3 Plurals of participles 121
7.4 The verbal noun 124
7.5 The comparative 128
Questions 129
Supplementary sentences 133
Vocabulary 135

LESSON EIGHT: A Tale 139
Grammatical notes 141
8.1 Feminine and dual forms 141
8.2 Negation I 143
8.3 The verbal conjugations I 146
Questions 150
Supplementary sentences 156
Vocabulary 158

دروس في العربية

الجزء الأول

طبع وتوزيع

مركز تطبيق علم اللغويات
التابع

جمعية اللغات الحديثة في اميركا

واشنطن
١٩٦٠

دروس في العربية

الجزء الأول

تأليف

تشارلز ا. فرجسون ومختار العاني

الحقوق محفوظة
لمؤلفيه

طبع وتوزيع

مركز تطبيق علم اللغويات
التابع

جمعية اللغات الحديثة في اميركا

واشنطن
١٩٦٠

تقديم

غرض هذا الكتاب اختصار المدة التى تستغرقها المرحلة الأولية فى تعليم الطالب الأمريكى اللغة العربية . وقد اردناه ان يشتمل على أهم ما ينبغى للطالب ان يطلع عليه من نصوص شائعة، جئنا بها كنماذج ، لتكون الأساس الذى يعتمده فى فهم ما يقرأ ويسمع، والحافز على الاستزادة من القراءة والاستماع، وبالتالى النافذة التى يطل منها على اللغة، وبذلك يتعرف على الشائع من أساليبها .

وقد جعلنا الكتاب فى جزئين — نرجو ان يصدر الثانى منهما قريبا — استودعناهما مواضيع متنوعة، افردنا لكل منها درسا خاصا . وقد تضمن الجزء الأول ثمانية دروس، والثانى سبعة وجدولا يشتمل على جميع مفردات الدروس . ثم جعلنا لكل درس اسطوانة يستعين بها الطالب على استيعاب المادة المطلوبة واستظهار الأساسى منها .

ولما كان الكتاب هو المورد الأساسى للطالب، اودعناه أكثر ما أمكن ايداعه من مفردات كثر استعمالها مصاغة فى جمل صحيحة شائعة ، جئنا بها غير مشكولة ، وذلك لنجابه الطالب بواقع اللغة كما تنشر فى العالم العربى غير مضبوطة بالشكل الا فى القليل النادر من النصوص الخاصة ، ولنحقق فوق ذلك أهم اهدافنا ، وهو تعويد الطالب وتمكينه من القراءة والكتابة الصحيحتين .

وقد حددنا عدد المفردات الجديدة لكل درس، فهى لا تتجاوز مئة وعشرين ، صيغت فى عشرين جملة أساسية لا يزيد أطولها عن عشر كلمات عدا . وقد عالجنا موضوع القواعد ، فجئنا بما رأيناه ضروريا ، فأودعنا كل درس قسما منها ، متبعين طريقة الانتقال من العام الى الخاص، ومن الأهم الى المهم ، مغفلين ما لا يحتاج اليه المبتدئ من توسع فى البحث واطالة فى التفصيل ، فجعلنا من الجمل الأساسية وما يتلوها من تمارين وجمل اضافية مجالات تطبيقية للقاعدة، متوخين ان لا يصرف من الوقت فى التحليل والتعليل بقدر ما يصرف منه على الترديد رسما ولفظا . فخير وسيلة للتمكن من أى لغة هى الاكثار من الاستماع اليها ، والتحدث بها ، وقراءة المزيد من نصوصها وكتابته ، وبذلك تنطلق خاصة المحاكاة عاملة على تطويع اللغة وتيسير التصرف بها ، ولذلك أكثرنا من اعادة استخدام المفردات الجديدة ما استطعنا فى جمل وتعابير مختلفة تتردد فى أجزاء الدرس المتتابعة . فقد تضمن كل

درس ما يزيد عن مئة جملة مألوفة أعيد في تركيبها استعمال مفردات كان الطالب قد عرفها ، هادفين من وراء ذلك عون الطالب على الحفظ ، واستخراج ما تكون الكلمة قد اكتسبته من معنى جديد اقتضاه وضعها فى تركيب يختلف فى كثير أو قليل عن التركيب الذى جاءت فيه أول ما رآها . ثم أردناه فوق ذلك أن يطلع على التغيير الحاصل فى اعراب الكلمة حينما تتغير العوامل الطارئة عليها ، وبذلك يستوعب القواعد خير استيعاب . ثم أعددنا له تمارين وكلنا اليه حلها ، كما حرصنا على تعويده النطق والرسم فجعلنا من جميع نصوص الدرس اما متونا يستظهرها ، واما تمارين يحلها ، واما نصوصا يترجمها ، وهى فى مجموعها ايضا فروض بيتية يكتبها الطالب مع الشكل الكامل والترجمة . ثم افردنا تمرين "ا" ليكون مجالا تستخدم فيه اللغة العربية كوسيلة للتخاطب يستعملها الاستاذ سائلا والطالب مجيبه وقد الحقنا بكل درس جدولا حوى كل المفردات الجديدة مرسومة بالعربية وباللاتينية ليكون عونا للطالب اذا انفرد قارئا أو دارسا . وقد اتبعنا فى ترتيب جداول الدروس الخمسة الأولى طريقة وضع الكلمات حسب ترتيبها الهجائى ، فوضعنا كلمة "مجلس" فى باب "الميم" لا فى باب "الجيم" . ثم ابتدأنا بجدول الدرس الخامس فرتبناه متبعين طريقة المعجم العربى ، بعد أن بحثنا باقتضاب قاعدة الأصل والاشتقاق ، وبذلك قصدنا التقدم بالطالب الى معرفة ركن أساسى من أركان اللغة العربية ، وتعويده على استخدام الضرورى له من المعاجم ، هذا ومن المستحسن أن يقتنى الطالب واحدا منها (عربى ــ انكليزى) عند شروعه بدراسة الدرس الخامس من هذا الكتاب .

ونحن اذ توخينا تقديم الموضوعات تقديما فيه بعض الانسجام ، يتكافأ مع التحديد الذى المعنا اليه ، قد تركنا قاعدة التدرج جانبا من ناحيتين مهمتين : الصعوبة التى يلاقيها الطالب الأمريكى فى لفظ أكثر الأصوات العربية ، وصعوبة التركيب اللغوى . ففى الحالة الأولى نرى أن درسا ما قد بدئ بجملة طويلة فيها المزيد من الأصوات الحلقية ممزوجة مع أصوات مفخمة ، بينما نرى الجملة التى تليها غير مشتملة على مقدار ما فى سابقتها من أصوات صعبة على الطالب الأمريكى . وفى الحالة الثانية نرى جملة اخبارية متشابكة الأجزاء وجملة حالية تتوسطها ، ثم تليها جملة صغرى قوامها العمدة من أركان الاسناد ؛ وهذا أمر جدير بالدرس ، نرجو أن يعيره العاملون فى الحقل نصيبه من الاهتمام .

فى ما يجب على الطالب معرفته قبل استخدام الكتاب

لا بد لطالب اللغة العربية من معرفة أصواتها رسما ولفظا، ليتجنب الخطأ فى القراءة والكتابة والاستماع والترديد. ولعله من المفيد هنا ايراد بعض الأمثلة: يجب على الطالب أن يعرف أن التاء المربوطة تقلب الى تاء عادية عند اتصالها بضمير، وأن همزة الوصل تقرأ كهمزة قطع عند الابتداء بها، وأن الألف المقصورة تقلب الى ألف عادية عند الحاق ضمير بها، وأن التنوين فى جملة "أعلم صفا ابتدائيا" يحرك بكسرة لفظا لا رسما منعا من التقاء الساكنين وهكذا. وللأستاذ أن يختار ما يشاء من الطرق للوصول بطلابه الى مثل ما المعنا اليه من معرفة قبل الشروع باستخدام الكتاب. وفى اعتقادنا ان المدة التى تستغرقها دراسة رسم الأصوات العربية ونطقها يجب أن لا تزيد عن ثلاثين ساعة، نصفها يصرف فى قاعة الدرس مع الأستاذ، ونصفها الآخر يصرفه التلميذ وحده، دارسا ومتمرنا. ولا يخلو من الفائدة ان نشير الى كتاب صدر مؤخرا يعالج هذه الناحية: "طريقة كتابة اللغة العربية الفصحى" تأليف السيد فرانك ف. رايس، مطبعة كامبردج، ماساتشوستس ١٩٥٩ (١).

استخدام الكتاب

يتألف كل درس من أجزاء خمسة، الجمل الأساسية أو ما يكون فى مكانها، القواعد، التمارين، الجمل الاضافية أو ما يقوم مقامهما، جدول المفردات.

الجمل الأساسية

لا بد للطالب، اذا اراد بلوغ القصد، من استظهار الجمل الأساسية، فهو يرددها المرة بعد المرة ما استطاع الى ذلك سبيلا، ولا يكون ذلك الا اذا كان المثال. وهذا اما ان يكون الأستاذ أو الاسطوانة أو كليهما. وللاستاذ، خلال عملية الترديد، ان يقطع الجمل الى مقاطع تسهيلا لعملية النطق، مراعيا فى ذلك قواعد الوصل والوقف، آتيا بحركات الاعراب كاملة فى مواضعها، فهى ركن من أركان الفصحى لا يمكن اغفاله بغية ما يعتقده البعض ان

---

1. Frank A. Rice, The Writing System of Classical Arabic, Cambridge Press, 1959, Cambridge, Massachusetts.

فى اسقاطها تسهيلا وتبسيطا. ولا يسمح للطلاب خلال ترديدهم الجمل جماعة وأفرادا طرح أسئلة من شأنها ايقاف عملية التلقين والحفظ، وعلى الطلاب ان يلاحظوا مخارج الأصوات من فم استاذهم عاملين جهدهم على محاكاتها بألفاظ تتقارب والفاظه، ومتتبعين فى كتبهم تلك الأصوات مرسومة. هذا ويطلب الأستاذ الى طلابه ان يستمعوا الى الأسطوانة لسيتعينوا بها على حفظ الجمل الأساسية، ثم تؤخذ تلك الجمل كفرض بيتى فينسخها الطلاب مضيفين اليها الشكل كاملا، مستعينين على ذلك بحاسة السمع اولا، وبالقواعد التى عرفوها ثانيا، وبجدول المفردات ثالثا. وما من شك فى ان هذه الوسائل مجتمعة تعجز فى بعض الحالات، وخاصة فى الدروس الأولى، عن عون الطلاب على اكتشاف حركة البناء أو الاعراب صحيحة. على أن الطالب، وهو ينتقل صعودا، تتزايد معلوماته يوما بعد يوم، وبتزايدها تقل أخطاؤه تدريجيا. وللأستاذ أن يصحح أخطاء طلابه لفظا فى قاعة الدرس، ورسما فى كتب فروضهم، منبها اياهم الى قواعد عرفوها ومتون قرأوها وحفظوها. أما الأخطاء الناتجة عن قواعد لما يعرفوها، فيصححها دون تحليل، مرجئا ذلك الى الدروس التالية التى تناولتها بالبحث فى المواطن المناسبة.

القواعد

يقرأ الطلاب هذا القسم من الدرس كفرض بيتى، وللاستاذ، اذا سئل، ان يقتصر على شرح الغامض من تلك القواعد مما له علاقة مباشرة بمادة الدرس أو بما سبق بحثه من المواد، دون ان يتجاوز ذلك الى ما عداه من الشروح. فمراعاة مقتضى الحال فى بحث قواعد اللغة ومعرفة ما يجب تقديمه أو تأخيره من المسائل شرطان أساسيان نرجو التزامهما اذا اردنا السلامة من الوقوع فى الابهام والتعقيد. وهكذا لا يصح فى الاجابة عن سؤال حول كلمة "يتألف" فى قولنا "يتألف الشرق ..." الا أنها فعل وحسب، وذلك لأن الفعل لم يبحث فى الدرس الأول حيث وردت الكلمة، وانما بدئ بحثه فى الدرس الثانى. فالايجاز فى الرد على السؤال أبلغ من التفصيل، لذلك يحسن ارجاء ما يمكن أن تثيره ترجمة قولنا "يقال ان دمشق أقدم ..." الى الانكليزية من أسئلة حول ما أوجب تقديم الصفة على الموصوف، حيث المرتقب تأخيرها قياسا على قولنا "يتألف الشرق الأوسط ...". هذه الأسئلة وأشباهها يحسن

ارجاؤها الى مواطنها فى الدروس التالية حيث يكون الطالب قد تزود بما يمكنه من استيعاب حلول بعض المشكلات اللغوية ٠

التمـــــارين

صدر كل تمرين من تمارين الدرس بملاحظات تشير الى القصد من وضعه والوسيلة لتحليله ، وعلى الأستاذ ان يستمع الى ما يأتى به طلابه واحدا بعد الآخر من حل لها مصححا الحلول ومنبها الى القاعدة التى يكون الطالب قد اغفلها فى عملية الحل٠ ولا بأس من ايراد بعض الأمثلة ، ان تمرين ايجاد الأصل للكلمات الواردة فى واحد من تمارين الدرس الخامس ، لا يقصد منه أن يجيب الطالب استاذه بأن كلمة "انتخابات" تعود في أصلها الى " نخب" فحسب ، بل على الطالب ان يبحث عنها في القاموس العربي فعلا آتيا بمكانها فيه ، وفى ذلك كله يكون الأستاذ مرشدا وهاديا٠ هذا وتؤخذ التمارين جميعها لتكون فرضا بيتيا ، يكتبها الطالب مع حلها كاملة الشكل ، مضيفا اليها ترجمتها الى الانكليزية ٠

الجمـل الاضـافيـة

القصد من الجمل الاضافية تمرين الطالب على استخدام مفرداته فى تراكيب وحالات تختلف عما جاءت به فى الجمل الأساسية ومن ثم توسيع مجال تطبيق القواعد التى اتى بها الدرس٠ وهنا ايضا يقرأ الطالب أمام الأستاذ هذه الجمل قراءة صحيحة ثم يعمد الى ترجمتها٠ فاذا ما وجد الأستاذ طالبه مخطئا فى اللفظ أو الترجمة عليه تصحيح ذلك لفظا ، ومنبها الطالب الى ما فاته من معنى للكلمة أو فى تركيب الجملة٠ هذا وتؤخذ الجمل الاضافية كذلك فروضا بيتية ينسخها الطالب مضبوطة بالشكل التام ومترجمة الى الانكليزية ٠

ويستحسن قبل الشروع فى اى درس جديد أن يمتحن الأستاذ طلابه ، ويكون ذلك أولا فى مبلغ حفظهم للجمل الأساسية ، وثانيا فى حل التمارين ، وثالثا فى املاء بعض مواد الدرس عليهم املاء تختبر به معرفتهم للكلمات والجمل ، وكيف يرسمونها عندما يسمعونها ، وما يأتون به من ترجمة لها٠

اما الوقت الذى يصرف فى كل درس فيختلف باختلاف مشاغل التلميذ وواجباته الأخرى، على أنه لا بد من الاشارة الى أن خمسا وثلاثين ساعة تصرف لدراسة كل درس كافية للمتوسط من الطلاب لاستيعاب الدرس كاملا، تصرف هذه الساعات موزعة حسب الترتيب التالى : خمس عشرة ساعة فى غرفة الدرس مع الأستاذ، سبع ساعات تستمع فيها الى الاسطوانة، ثلاث عشرة ساعة تقسم بين الحفظ وعمل الفروض.

هذا هو كتابنا بمادته، والغرض منه، وكيفية استخدامه، وهو فى اعتقادنا تجربة جديدة نقدمها آملين أن تحقق للطالب الأمريكى بتوجيه الزملاء وفى مدة قصيرة رغبته فى تعلم اللغة العربية وتعده للتقدم فى مجال دراستها.

LESSON ONE
Geography

الدرس الأول
جغرافية

Basic Sentences	جمل اساسية
1. The Middle East is composed of many nations and countries.	١ يتألف الشرق الأوسط من دول وبلدان كثيرة ·
2. The majority of its inhabitants speak the Arabic language.	٢ يتكلم اكثرية سكانه اللغة العربية ·
3. Egypt is famous for its ancient monuments.	٣ ان مصر مشهورة بآثارها القديمة ·
4. The majority of the inhabitants in it work at agriculture.	٤ اكثرية السكان فيها تعمل فى الزراعة ·
5. The Nile River flows from south to north.	٥ يجرى نهر النيل من الجنوب الى الشمال ·
6. The largest city in the Arab world is Cairo.	٦ اكبر مدينة فى العالم العربى هى القاهرة ·
7. It is said that Damascus is the oldest city in the world.	٧ يقال ان دمشق هى اقدم مدينة فى العالم ·
8. Where is the Arabian Peninsula situated?	٨ اين تقع جزيرة العرب ؟
9. It is situated between the Persian Gulf and the Red Sea.	٩ تقع بينَ الخليج الفارسى والبحر الاحمر ·
10. Lebanon is situated to the east of the Mediterranean Sea.	١٠ يقع لبنان الى الشرق من البحر المتوسط ·
11. What are the boundaries of Syria on the west?	١١ ما هى حدود سوريا (١) من الغرب ؟
12. Jerusalem is a holy city for Jews, Christians, and Muslims.	١٢ ان القدس مدينة مقدسة عند اليهود والمسيحيين (٢) والمسلمين ·
13. Mecca is an honored city for Muslims.	١٣ ان مكة مدينة مكرمة عند المسلمين ·
14. What is the largest city in Iraq and on what river is it situated?	١٤ ما هى اكبر مدينة فى العراق وعلى اى نهر تقع ؟

15.	Baghdad, and it is situated on the Tigris River.	بغداد وهى تقع على نهر دجلة •	١٥
16.	Tehran is a large city and it is the capital of Iran.	ان طهران مدينة كبيرة وهي عاصمة ايران •	١٦
17.	Istanbul is the largest city in Turkey, but Ankara is the capital.	استنبول هى اكبر مدينة فى تركيا (٣) ولكن انقرة هى العاصمة •	١٧
18.	Oil constitutes an important resource for the Middle East.	يشكل الزيت موردا مهما للشرق الأوسط •	١٨
19.	Among the most famous rivers of the Middle East are the Euphrates and the Jordan.	من اشهر الانهر فى الشرق الأوسط الفرات والأردن •	١٩
20.	The Arab countries have not recognized the state of Israel.	ما اعترفت البلاد (٤) العربية بدولة اسرائيل •	٢٠

Useful Words

كلمات مفيدة

هو	'he'	الكويت	'Kuwait'
جبال	'mountains'	فلسطين	'Palestine'
السودان	'Sudan'	بيروت	'Beirut'
اليمن	'Yemen'	عمان	'Amman'
ليبيا	'Libya'		

NOTES TO BASIC SENTENCES

1. The proper noun 'Syria' shows considerable variation in current pronunciation and spelling. It is sometimes pronounced and even spelled with double *yy*, and it may be spelled either with final *ʾalif* ا or final *taa' marbuuṭah* ة .

2. There are two words in Arabic meaning 'Christians', *ʾal-masiiḥiyyuuna* المسيحيون and *ʾan-naṣaaraa* النصارى . The former is used more frequently.

3. The variation in تركيا and تركية is parallel to that of سوريا and سورية including the variant pronunciation and spelling with double yy ي .

4. The word balad بلد usually means 'a town' or 'city', but sometimes it may be translated 'country'. Its plural bilaad بلاد means 'towns' or 'cities' and also 'a country'; occasionally it may also be translated 'countries'. The plural buldaan بلدان means only 'countries'.

GRAMMATICAL NOTES

1.1 Pause and context pronunciations.

A single Arabic word may have two forms, one usually longer than the other. The shorter form is called a PAUSE FORM and is used when the word is at the end of a sentence or spoken by itself. In other situations, we use the longer, CONTEXT FORM:

Context	Pause		
’addarsu	’addars	الدرس	'the lesson'
yata’allafu	yata’allaf	يتألف	'it (he) is composed'
duwalin	duwal	دول	'nations'
juġraafiyatun	juġraafiyah	جغرافية	'geography'
kaθiiratin	kaθiirah	كثيرة	'many'

These examples show that the pause form is made by dropping the final vowel (first and second examples), or the final vowel-plus-n (third example). However, a word which has -at ة before the vowel or vowel-plus-n changes the -t to -h in the pause form. Thus, the pause form of juġraafiyatun جغرافية is not juġraafiyat, but juġraafiyah, and similarly the pause form is kaθiirah كثيرة rather than kaθiirat.

The Arabic writing system does not distinguish between pause and context forms, but Arabs make this distinction in their pronunciation of Classical Arabic.

1.2 Nunation.

Classical Arabic has no separate word meaning 'a' or 'an', but instead uses an ending *-n* to indicate this idea:

Noun in context form	Meaning	Noun in pause form	
darsun	'a lesson'	dars	درس
luġatan	'a language'	luġah	لغة
nahrun	'a river'	nahr	نهر
madiinatin	'a city'	madiinah	مدينة
baḥrin	'a sea'	baḥr	بحر
mawridan	'a resource'	mawridaa	موردا
duwalin	'some countries, countries'	duwal	دول

The ending *-n* is called NUNATION (the Arabic name for the ending is *tanwiin* تنوين). A noun with nunation is said to be INDEFINITE; however, some indefinite nouns do not have nunation. The last example shows also that the nunation is not always translated by the English word 'a' where it would not be appropriate. If the nunation happens to appear on a plural noun, it may be translated as 'some'.

Note that nouns such as *mawridan* موردا ending in *-an* (but not *-atan* , as in *luġatan*) have pause forms ending in *-aa*. These nouns are spelled with final *ʼalif* ا .

1.3 Definite Article.

The Arabic equivalent for 'the' is a prefix (called the DEFINITE ARTICLE) attached to nouns. A noun with the definite article is, naturally, said to be DEFINITE, but not all definite nouns (especially many proper nouns) have a definite article. When this prefix is used, the nunation (see paragraph 1.2 above) MUST be omitted. The prefix itself has different forms depending on the first consonant of the word to which it is attached. When the first consonant is one of the following: ʼ b f ġ h ḥ j k m q w x y ^{c}, the prefix is l- . When the first consonant is one of the following: d ḍ ð ð̣ l n r s š ṣ t ṭ θ z, the first consonant of the word is doubled, so that the prefix for 'the' is **simply** d-, ḍ-, ð-, ð̣-, l-, n-, etc.

If the noun with the definite article prefix happens to be standing alone or at the beginning of a sentence, then the prefix must have ʼa- added before it: ʼal-, ʼad-, ʼaḍ-, etc.

Examples:

baḥrin	بحر	'a sea'	ʼalbaḥri	البحر	'the sea'
madiinatun	مدينة	'a city'	ʼalmadiinatu	المدينة	'the city'
			ʼalqaahiratu	القاهرة	'Cairo'
darsun	درس	'a lesson'	ʼaddarsu	الدرس	'the lesson'
luġatun	لغة	'a language'	ʼalluġatu	اللغة	'the language'
ziraa^{c}atin	زراعة	'agriculture'	ʼazziraa^{c}ati	الزراعة	'agriculture'
nahrun	نهر	'a river'	ʼannahru	النهر	'the river'

Some proper names in Arabic always have the definite article, for example ʼalqaahiratu القاهرة , ʼassuudaan السودان .

In connection with the **next-to-last example** (ziraa^{c}atin), note that in English we do not usually say 'the agriculture', and never 'an agriculture'. As a general rule, Arabic uses the definite article more frequently than does English.

All seven examples above are context forms. The corresponding pause forms are ʼalbaḥr البحر ,ʼalmadiinah المدينة ,etc.

Notice also that the definite article is always written the same way, no matter how it is pronounced.

There are many other examples of the definite article in the basic sentences. Find some of them and explain the formation of each.

The Arabic name for the consonants which are doubled in forming the definite article is 'alḥuruufu ššamsiyyah الحروف الشمسية 'the sun letters'; the others are called 'alḥuruufu lqamariyyah الحروف القمرية 'the moon letters'.

1.4 Word Order I .

An Arabic adjective follows the noun it modifies, reversing the usual English order. If the noun is indefinite (see 1.2), the adjective is also indefinite. If the noun is definite, the adjective is also definite. The definite article prefix for adjectives is formed the same way as the definite article of the noun.

context form: 'addarsu l'awwalu الدرس الأوّل 'the first lesson'
pause form: 'addarsu l'awwal

The article of the adjective 'awwal اول , is simply -l-, since the word is not at the beginning of a sentence nor is it standing by itself (see paragraph 1.3).

context form: 'alluġata l^{c}arabiyyata اللغة العربية 'the Arabic language'
pause form: 'alluġata l^{c}arabiyya
pause form: bayna lxaliiji lfaarisiyyi walbaḥri l'aḥmar
بين الخليج الفارسى والبحر الأحمر
'between the Persian Gulf and the Red Sea'
context form: madiinatun mukarramatun مدينة مكرمة 'an honored city'
context form: mawridan muhimman موردا مهما 'an important source'

Word Order II.

Most often a verb comes before its subject, at the beginning of the sentence. As examples, see basic sentences 1, 2, 5, 10, 18. In sentence 20, maa ما 'not' precedes the verb, which is the rule in Arabic, and the subject ʼalbilaad البلاد 'the countries' immediately follows the verb.

Sentence 4 is one exception to the general rule, since the subject ʼakθariyyatu‿ssukkaani اكثرية السكان , 'the majority of the inhabitants' precedes the verb ta^{c}mal تعمل 'works'. You will learn more about such exceptions in a later lesson.

1.5 The Noun (ʼalism الاسم). **Cases.**

Arabic nouns have three CASES: NOMINATIVE, GENITIVE, and ACCUSATIVE.

The NOMINATIVE case ends in -u or (with nunation) -un, and is used when the noun is the subject of an ordinary sentence:

yataʼallafu‿ššarqu‿lʼawsatu... يتألف الشرق الأوسط

'the Middle East consists...'

Remember that the subject **FOLLOWS** the verb (paragraph 1.4), and note also that the adjective has the same case as the noun it modifies.

yatakallamu ʼakθariyyatu sukkaanihi ... يتكلم اكثرية سكانه

'the majority of its inhabitants speaks...'

yajrii nahru‿nniili... يجرى نهر النيل

'the River Nile flows...'

The GENITIVE case ends in -i or (with nunation) in -in, and is used (a) after prepositions or (b) where English uses 'of' followed by the noun:

fi‿zziraa^{c}ati فى الزراعة

'in agriculture'

mina‿ljanuubi	من الجنوب	'from the south'
jaziiratu‿l^{c}arabi	جزيرة العرب	'the island of the Arabs' ('the Arabian Peninsula')
'akθariyyatu‿ssukkaani	اكثرية السكان	'the majority of the people'

The ACCUSATIVE case ends in -a (with nunation) -an, and is used (a) when the noun is the object of a verb (b) after 'inna ان and laakinna لكن . There are also other uses of the accusative, which will be explained in later lessons.

yatakallamu‿llug̊ata	يتكلم اللغة	'He speaks the language.'
yušakkilu zzaytu mawridan	يشكل الزيت موردا	'Oil constitutes a resource.'
'inna makkata madiinatun	ان مكة مدينة	'Mecca is a city.'
laakinna‿nnahra kabiirun	لكن النهر كبير	'But the river is large.'

Some nouns under certain conditions have the ending -a for both genitive and accusative (e.g. lubnaanu لبنان 'Lebanon', genitive and accusative lubnaana لبنان) and some others have the same form in all three cases (e.g. suuriyaa سوريا 'Syria', turkiyyaa تركيا 'Turkey', liibiyaa ليبيا 'Libya'). You will learn more about these in a later lesson.

In Arabic, the cases are called:

marfuu^{c} مرفوع ('raised') nominative

majruur	مجرور	('pulled')	genitive
manṣuub	منصوب	('suspended')	accusative

1.6 Gender.

Every noun in Arabic is either masculine or feminine, and adjectives, verbs, and pronouns have masculine and feminine forms to agree with the nouns. For example nahr نهر 'river' and dars درس 'lesson' are masculine, while madiinah مدينة 'city' and dawlah دولة 'nation' are feminine. Masculine nouns like nahr نهر and dars درس are referred to in Arabic by 'he' and feminine nouns like madiinah مدينة and dawlah دولة are referred to by 'she'. There is no Arabic word corresponding to English 'it'.

Most feminine nouns end in -ah (pause form) or -at- with various further endings (context form): -atu, -atun, -ati, -atin, -ata, -atan. This ending -ah or -at- is called the taa› marbuuţah تاء مربوطة . But there are some exceptions to the rules. In this lesson, for instance, the words bayruut بيروت 'Beirut', and bağdaad بغداد 'Baghdad' are feminine, as are all names of cities; miṣr مصر 'Egypt' is also feminine, while dijlah دجلة 'Tigris' with the taa› marbuuţah is sometimes masculine and sometimes feminine.

The feminine form of an adjective is in most cases produced by adding taa' marbuuţah. A feminine adjective must always be used to modify a feminine singular noun, but the feminine adjective also has other uses, which will be described in a later lesson.

masculine		feminine		
qadiim	قديم	qadiimah	قديمة	'ancient'
kabiir	كبير	kabiirah	كبيرة	'large'
mašhuur	مشهور	mašhuurah	مشهورة	'famous'
ᶜarabiyy	عربى	ᶜarabiyyah	عربية	'Arabic, Arabian'

ʼalᶜaalamu‿lᶜarabiyyu	العالم العربى	'the Arab world'
ʼalluġatu‿lᶜarabiyyatu	اللغة العربية	'the Arabic language'
madiinatun muqaddasatun	مدينة مقدسة	'a holy city'
mawridun muhimmun	مورد مهم	'an important resource'

How would these four examples sound in the genitive (-i) case? In the accusative (-a) case?

1.7 Equational Sentences.

Many Arabic sentences are of the type 'A is B' where there is no Arabic equivalent for the English 'is', the sentence in Arabic being simply 'A B' or 'ʼinna A B'. Sentences of this kind are called EQUATIONAL SENTENCES:

Samples:

ʼinna miṣra mašhuuratun ان مصر مشهورة

'Egypt is famous'.

ʼinna‿lmawrida‿lʼasaasiyya huwa‿zziraaᶜatu ان المورد الأساسى هو الزراعة

'The basic resource is agriculture'.

ǰibaalu lubnaana mašhuuratun جبال لبنان مشهورة

'The mountains of Lebanon are famous'.

ʼalqaahiratu hiya ᶜaaṣimatuhaa القاهرة هى عاصمتها

'Cairo is its capital'.

All these sentences have a noun which is the subject of the sentence (miṣra مصر , ʼalmawrida lʼasaasiyya المورد الأساسى , ǰibaalu lubnaana جبال لبنان , and ʼalqaahiratu القاهرة). In equational sentences with ʼinna ان or laakinna لكن this noun subject is accusative (e.g. ʼinna‿lmawrida ان المورد).

In addition to the noun subject in equational sentences there is a noun, adjective, or noun phrase of some kind which gives information about the subject noun. This part of the sentence is called in Arabic ʼalxabar الخبر , 'the information'. It is always nominative, whether or not ʼinna ان is used (e.g. mašhuuratun مشهورة).

When both the noun subject and the xabar الخبر part of an equational sentence are definite, very often the independent pronoun huwa هو 'he', hiya هى 'she', or hum هم 'they' appears between the two parts of the sentence as a kind of connector. The pronoun when used this way agrees with the noun subject in gender and number. (e.g. sentences 3, 6, 11, 12, 13, 14, 16, 17, and 19 of this lesson).

1.8 Pronoun endings.

The personal pronouns in Arabic have two forms: INDEPENDENT PRONOUNS, which function as separate words (e.g. huwa هو 'he', hiya هى 'she', hum هم 'they'), and the PRONOUN ENDINGS, which are added to other words (e.g. -hu, -haa, -hum).

When added to nouns the pronoun endings are usually equivalent to English possessive forms like 'his', 'her', 'their', and when added to prepositions they are actually equivalent to English object forms like 'him', 'her', 'them'. When added to nouns, the pronoun endings come AFTER the case ending. The forms of the pronoun endings for his/him, her, their/them are:

-hu or -hi	'his', 'him'
-haa	'her'
-hum or -him	'their', 'them'

Examples:

bilaaduhu	بلاده	'his country'
bilaaduhaa	بلادها	'her country'
bilaaduhum	بلادهم	'their country'

walaakinnahu	ولكنه	'but he'
walaakinnahaa	ولكنها	'but she'
walaakinnahum	ولكنهم	'but they'

The forms -hi and -him are used instead of -hu and -hum after an i or y:

ʾilaa bilaadihi	الى بلاده	'to his country'
ʾilaa bilaadihim	الى بلادهم	'to their country'
biʾaaθaarihi	بآثاره	'by its (his) monuments'

The rest of the pronouns will be listed in a later lesson.

تمرين ١

QUESTIONS — اسئلة

After you have drilled on these questions with the instructor or recordings, then read each question aloud and make up an answer in Arabic. Write down your answer in Arabic script, but also be prepared to give it orally in class.

١ اين تقع مدينة القدس؟

٢ ما هى لغة سكان اليمن ؟

٣ اين تقع ليبيا من مصر ؟

٤ اين تقع السودان واى نهر يجرى فيها ؟

٥ ما هى اكبر مدينة فى لبنان وعلى اى بحر تقع ؟

٦ اين تقع العراق من سوريا ؟

٧ ما هو المورد الأساسى للكويت ؟

٨ اين تقع عمان من دمشق ؟

٩ ما هى المدينة المهمة فى لبنان ؟

١٠ على اى بحر تقع بيروت ؟

١١ على اى نهر تقع القاهرة ؟

١٢ ما هى اشهر الانهر فى الشرق الأوسط ؟

١٣ اين يقع الخليج الفارسى ؟

١٤ ما هى اكبر مدينة فى العالم العربى ؟

١٥ ما هى اقدم مدينة فى العالم ؟

١٦ ما هى عاصمة تركيا ؟

١٧ اين تقع اسرائيل ؟

١٨ ما هى اشهر مدينة فى العراق ؟

١٩ من اى بلاد يتألف الشرق الأوسط ؟

٢٠ اى لغة يتكلم العرب؟

تمرين ب

The expressions listed below contain the pronoun ending for 'his'. Change each to 'her' and 'their'.

بلاده
ان بلاده
من بلاده

آثاره
لكن آثاره
بآثاره

حدوده
لكن حدوده
على حدوده

درسه
ان درسه
فى درسه

لغته
ان لغته
فى لغته

زراعته
لكن زراعته
لزراعته

مدينته
لكن مدينته
عند مدينته

بلده
ان بلده
الى بلده

تمرين ج

Read each of the following sentences aloud. Be sure you understand what it means, then change it by adding or dropping ʾinna أن or laakinna لكن and making the appropriate changes.

النيل يجرى فى السودان

الدولة كبيرة

الدرس مفيد

جبالها مشهورة

بيروت هى العاصمة

الزيت هو المورد الرئيسى

لغتهم مشهورة

ان بغداد كبيرة

لكن انقرة هى العاصمة

ان سكانها عرب

لكن الزراعة هى المورد الأساسى

ان الآثار كثيرة

لكن الفرات يجرى فى العراق

ان الزيت مهم

تمرين د

Of the following lists, (1) of nouns and (2) of adjectives, select an appropriate adjective for each noun and combine them according to the following examples (three for each group): 1. a large town; 2. the large town; 3. the town is large.

١ دولة · نهر · عاصمة · درس · مورد · جزيرة · خليج ·

مدينة · تمرين · بحر · زيت · كلمة · لغة · زراعة ·

٢ كثير · اساسى · مشهور · قديم · عربى · مفيد · كبير ·

اضافى · مقدس · مهم · متوسط ·

تمرين - هـ

Translate the following into Arabic, with full vowelling:

1. What is the capital of Yemen?
2. Agriculture is important in Iraq.
3. What is the largest city in the world?
4. The Tigris River flows from north to south.
5. Tehran is the largest city in Iran.
6. Kuwait is famous for its oil.
7. The majority of its ('her') inhabitants speak Turkish.
8. It is said that Cairo is the largest city in the Middle East.
9. The Jordan is a holy river to Christians.
10. Beirut is an important city in the Middle East.
11. Damascus is situated to the east of the Lebanon Mountains.
12. The Arab world is composed of many countries.
13. Oil constitutes an important resource for Iran.
14. The inhabitants of Yemen work at agriculture.
15. Where is the Sudan situated? To the south of Egypt.

Supplementary Sentences

جمل اضافية

١ ان اللغة العربية مهمة عند المسلمين ·

٢ تعمل اكثرية السكَان فى الزراعة ·

٣ يقع الخليج الفارسى بين جزيرة العرب وايران ·

٤ هو من سكان القاهرة ولكنها هى من عمان ·

٥ يشكل الزيت موردا مهما للعراق والكويت ·

٦ تقع بيروت على البحر المتوسط وهى اكبر مدينة فى لبنان ·

٧ لغة اكثرية السكانَ فى العراق العربية ·

٨ الدرس الأوّل هو فى جغرافية الشرق الأوْسط ·

٩ من اشهر الجبال فى الشرق الأوسط جبال لبنان .

١٠ ان لبنان مشهور بجباله .

١١ القدس مدينة مقدسة ومشهورة وهى فى فلسطين .

١٢ الكويت مشهورة بزيتها .

١٣ تقع دمشق الى الشرق من جبال لبنان .

١٤ انّ ليبيا تقع الى الغرب من مصر والى الجنوب من البحر المتوسط .

١٥ يتكلم اكثرية سكان ايران الفارسية .

١٦ ان تركيا دولة مهمة فى الشرق الأوسط .

١٧ يعمل سكان سوريا ولبنان فى الزراعة .

١٨ ان الزيت مورد اساسى لايران .

١٩ اين تقع الكويت وما هى حدودها ؟

٢٠ الدرس الأول درس مفيد .

VOCABULARY

(ancient) monuments	ʾaaθaarun (pl)	آثار
red	ʾaḥmaru	احمر
the Jordan River, Jordan	ʾal ʾurdunnu	الاردن
Istanbul	ʾistanbuulu (f)	استنبول
basic	ʾasaasiyyun	اساسى
Israel	ʾisraaʾiilu (f)	اسرائيل
more (most) famous	ʾašharu	اشهر

additional, extra, supplementary	ʾiḍaafiyyun	اضافی
she recognized	ʾi^{c}tarafat (bi)	اعترفت
older, oldest	ʾaqdamu	اقدم
larger, largest, older, oldest	ʾakbaru	اكبر
more, most	ʾakθaru	اكثر
majority	ʾakθariyyatun	اكثرية
to, toward, until	ʾilaa	الى
(usually not translated)	ʾinna	ان
Ankara	ʾanqaratu	انقرة
middle	ʾawsaṭu	اوسط
first	ʾawwalu, (f) ʾuulaa	اول ، اولى
which?	ʾayyu	اى
where?	ʾayna	این
Iran	ʾiiraanu	ایران
sea	baḥrun, (pl) biḥaarun or buḥuurun	بحر ، بحار ، بحور
Baghdad	bağdaadu (f)	بغداد
country, city, village	baladun (m & f), (pl) bilaadun	بلد ، بلاد
country	bilaadun, (pl) buldaanun	بلاد ، بلدان
Beirut	bayruutu (f)	بيروت
between	bayna	بين
Turkey	turkiyaa or turkiyyatu	تركيا ، تركية
she does, she works	ta^{c}malu	تعمل
exercise	tamriinun, (pl) tamaariinu	تمرين ، تمارين
she is situated, located	taqa^{c}u	تقع
mountains	jibaalun, (sg) jabalun	جبال ، جبل

island	jaziiratun, (pl) jazaa'iru or juzurun	جزيرة ، جزائر جزر
the Arabian Peninsula	jaziiratu‿lᶜarabi	جزيرة العرب
geography	juġraafiyyatun or juġraafiyaa	جغرافية ، جغرافيا
sentences	jumalun, (sg) jumlatun	جمل ، جملة
south	januubun	جنوب
boundaries	ḥuduudun, (sg) ḥadd	حدود ، حد
gulf	xaliijun, (pl) xuljaanun	خليج ، خلجان
the Tigris (River)	dijlatu	دجلة
study, lesson	darsun, (pl) duruusun	درس ، دروس
Damascus	dimašqu or dimišqu (f)	دمشق
country	dawlatun, (pl) duwalun	دولة ، دول
agriculture	ziraaᶜatun	زراعة
oil	zaytun	زيت
inhabitants	sukkaanun, (sg) saakin	سكان ، ساكن
(the) Sudan	'as suudaanu	السودان
Syria	suuriyaa or suuriyyatu	سوريا ، سورية
east	šarqun	شرق
north	šimaalun	شمال
Tehran	ṭihraanu (f)	طهران
capital	ᶜaaṣimatun, (pl) ᶜawaaṣimu	عاصمة ، عواصم
world	ᶜaalamun	عالم
Iraq	'al ᶜiraaqu	العراق
Arabs	ᶜarabun	عرب
Arabic, Arabian	ᶜarabiyyun	عربى
on	ᶜalaa	على

Amman	ᶜammaanu (f)	عمان
at, among	ᶜinda	عند
west	ġarbun	غرب
Persian	faarisiyyun	فارسى
the Euphrates River	ʼal furaatu	الفرات
Palestine	filasṭiinu (f)	فلسطين
in	fii	فى
Cairo	ʼal qaahiratu	القاهرة
Jerusalem	ʼal qudsu (f)	القدس
old, ancient	qadiimun	قديم
large	kabiirun	كبير
much, many	kaθiirun	كثير
word, talk	kalimatun, (pl) kalimaatun	كلمة ، كلمات
Kuwait	ʼal kuwaytu (f)	الكويت
for, to	li-	ل
(the) Lebanon	lubnaanu	لبنان
language	luġatun	لغة
but, however	(wa) laakinna	لكن
Libya	liibiyaa (f)	ليبيا
what?	maa	ما
not	maa	ما
middle, Mediterranean	mutawassiṭun	متوسط
city	madiinatun, (pl) mudunun	مدينة ، مدن
Muslims	muslimiina (gen & acc), (nom) muslimuuna, (sg) muslimun	مسلمين ، مسلمون ، مسلم

Christians	masiiḥiyyiina (gen & acc) (nom) masiiḥiyyuuna (sg) masiiḥiyyun	مسيحيين ، مسيحيون مسيحي
famous	mašhuurun	مشهور
Egypt	miṣru (f)	مصر
useful	mufiidun	مفيد
holy	muqaddasun	مقدس
Mecca	makkatu	مكة
honored	mukarramun	مكرم
from, of	min	من
important	muhimmun	مهم
resource	mawridun, (pl) mawaaridu	مورد ، موارد
river	nahrun, (pl) ›anhurun	نهر ، انهر
The Nile (River)	›anniilu	النيل
he, it	huwa	هو
she, it	hiya	هى
and	wa-	و
is composed (of), consists (of)	yata›allafu (min)	يتألف (من)
speaks	yatakallamu	يتكلم
flow, run	yajrii	يجرى
forms, constitutes, makes	yušakkilu	يشكل
it is said	yuqaalu	يقال
he is situated, located	yaqa^{c}u	يقع
Yemen	’al yamanu (f)	اليمن
(the) Jews	’al yahuudu	اليهود

LESSON TWO

Meeting of the Arab League in Cairo

الدرس الثانى

اجتماع الجامعة العربية فى القاهرة

Basic Sentences	جمل اساسية
1. The Saudi delegation traveled to Cairo yesterday.	١ سافر الوفد السعودى امس الى القاهرة .
2. The representatives of Jordan arrived from Amman.	٢ وصل ممثلو الاردن قادمين من عمان .
3. The Council of the League held a session which was attended by all the members.	٣ عقد مجلس الجامعة جلسة حضرها جميع الأعضاء .
4. Furthermore, the Council agreed unanimously on the agenda.	٤ هذا وقد وافق المجلس بالاجماع على جدول الاعمال .
5. Did the delegate of Yemen present new proposals? Yes.	٥ هل قدم مندوب اليمن اقتراحات جديدة ؟ نعم .
6. And these proposals will be studied at the coming session.	٦ وستدرس هذه الاقتراحات فى الجلسة القادمة .
7. This evening the Political Committee will discuss the project of union.	٧ تبحث اللجنة السياسية اليوم مساء مشروع الاتحاد .
8. The Economic Committee is continuing to hold its sessions every day.	٨ تواصل اللجنة الاقتصادية عقد جلساتها كل يوم .
9. What did the Cultural Committee study at the previous session?	٩ ماذا درست اللجنة الثقافية فى الجلسة السابقة ؟
10. The council meets tomorrow to study the resolution of the Security Council.	١٠ يجتمع المجلس غدا لدرس قرار مجلس الامن .
11. When did the Secretary General call on the Prime Minister?	١١ متى قام الامين العام بزيارة رئيس الوزراء ؟
12. An interview took place this morning between the minister and the ambassador.	١٢ جرت صباح اليوم مقابلة بين الوزير والسفير .

13.	Why was the cabinet called to an extraordinary meeting?	لماذا دعى مجلس الوزراء الى اجتماع فوق العادة ؟	١٣
14.	Informed circles believe that the situation has become serious.	ترى الأوساط المطلعة ان الوضع قد أصبح خطيرا .	١٤
15.	The Foreign Minister explained the developments of the international crisis.	شرح وزير الخارجية تطورات الأزمة الدولية .	١٥
16.	New instructions will be sent to the Permanent Delegate.	سترسل تعليمات جديدة الى المندوب الدائم .	١٦
17.	Has the official statement on the discussions been issued? No.	هل صدر البيان الرسمى عن المحادثات ؟ لا .	١٧
18.	Who held a farewell party in honor of the delegations?	من اقام حفلة وداع تكريما للوفود ؟	١٨
19.	The Iraqi delegation left Cairo, returning to Baghdad.	غادر الوفد العراقى القاهرة عائدا الى بغداد .	١٩
20.	All the delegations returned to their countries.	عادت كل الوفود الى بلادها .	٢٠

Useful Words — كلمات مفيدة

جمهورية	'republic'	مملكة	'kingdom'
حكومة	'government'	تقرير	'report'
مسألة	'question'	مشكلة	'problem'
الامم المتحدة	'the United Nations'		

GRAMMATICAL NOTES

2.1 The verb (ʼalfi^{c}l) الفعل .

Arabic verbs have two TENSES, called here the SUFFIX TENSE (or the PAST) and the PREFIX TENSE, in accordance with the method each tense uses to indicate the subject of the verb. For example:

Suffix tense

ʼi^{c}taraf-at	'she recognized'	اعترفت
saafar-a	'he traveled'	سافر

Prefix tense

ya-taʼallafu	'he is composed'	يتألف
ta-^{c}malu	'she works'	تعمل

The following suffixes are used to indicate third-person subjects in the suffix tense; some sample verb conjugations are also given:

-a	'he'
-at	'she'
-uu or -w	'they'

2.1A

1.	baḥaθ-a	'he discussed'	بحث
	baḥaθ-at	'she discussed'	بحثت
	baḥaθ-uu	'they discussed'	بحثوا
2.	waṣal-a	'he arrived'	وصل
	waṣal-at	'she arrived'	وصلت
	waṣal-uu	'they arrived'	وصلوا
3.	takallam-a	'he spoke'	تكلم
	takallam-at	'she spoke'	تكلمت
	takallam-uu	'they spoke'	تكلموا

Notice that after the و of the plural forms the Arabic script adds the letter ʼalif ا , which has no actual sound value. This ʼalif is dropped, however, when pronoun endings are added:

qaddamuu	'they presented'	قدموا
qaddamuuha	'they presented it ('her')'	قدموها

The tenses in Arabic are called:

’almaaḍii	الماضى	('the past')	-	Suffix Tense
’almuḍaari^c	المضارع	('the similar')	-	Prefix Tense

Here is a list of the verbs in Lessons 1 and 2 given in the 'he' form of the suffix tense:

baḥaθ-a	'discussed'	بحث
ḥaḍar-a	'attended'	حضر
waqa^c-a	'fell, was, were situation'	وقع
waṣal-a	'arrived'	وصل
^{c}aqad-a	'tied, held (meeting)'	عقد
daras-a	'studied'	درس
duris-a	'was, were studied'	درس
ṣadar-a	'was, were issued'	صدر
šaraḥ-a	'explained'	شرح
qaam-a	'rose, undertook'	قام
^{c}aad-a	'returned'	عاد
qaddam-a	'presented'	قدم
saafar-a	'traveled'	سافر
ġaadar-a	'left'	غادر
ta’allaf-a	'was, were composed'	تألف
takallam-a	'spoke'	تكلم
tasallam-a	'received'	تسلم
waafaq-a	'approved'	وافق

du^{c}iy-a	'he was called'	دعى
du^{c}iy-at	'she was called'	دعيت
du^c-uu	'they were called'	دعوا

Verbs ending in -aa in the 'he' form have -aw in the 'they' form:

jara-a	'he ran, took place'	جرى
jar-at	'she ran, took place'	جرت
jara-w	'they ran, took place'	جروا

The third person subject markers of the prefix tense are ya- يـ 'he' and ta- تـ 'she'. The form for the plural 'they' has the masculine singular ya- prefix and in addition the plural suffix -uu- or -w-. The final -u of the singular forms and the final -na of the plural will be explained later.

ya-	-u	'he'
ta-	-u	'she'
ya-	-uu-	'they'

Examples:

ya-bḥaθ-u	'he discusses'	يبحث
ta-bḥaθ-u	'she discusses'	تبحث
ya-bḥaθ-uu-na	'they discuss'	يبحثون
ya-ṣil-u	'he arrives'	يصل
ta-ṣil-u	'she arrives'	تصل
ya-ṣil-uu-na	'they arrive'	يصلون
ya-takallam-u	'he speaks'	يتكلم
ta-takallam-u	'she speaks'	تتكلم
ya-takallam-uu-na	'they speak'	يتكلمون

ya-raa	'he sees'	يرى
ta-raa	'she sees'	ترى
ya-ra-w-na	'they see'	يرون

Note the differences in the verb STEM between the suffix tense: baḥaθ-a بحث vs. ya-bḥaθ-u يبحث . You will learn more about this in later lessons.

2.2 Pronoun endings.

In basic sentence 3, the word ḥaḍarahaa حضرها 'he attended it' occurs. This example indicates that the pronoun endings of paragraph 1.8, namely -hu 'him', -haa 'her', -hum 'them', can be added to verbs, as well as to nouns and prepositions. These endings are added AFTER the suffixes of the suffix tense, and indicate the object of the verb:

qaddamahu	'he presented him'	قدمه
qaddamahaa	'he presented her'	قدمها
qaddamahum	'he presented them'	قدمهم

2.3 Annexion (ʼalʼiḍaafah الاضافة).

ʼakθariyyatu‿ssukkaani	اكثرية السكان 'the majority of the inhabitants'
'akθariyyatu sukkaanihi	اكثرية سكانه 'the majority of its inhabitants'
majlisu‿ljaami^{c}ati	مجلس الجامعة 'the Council of the League'

The construction involved in these phrases, which are translated into English with two nouns connected by 'of', is known as ANNEXION. The first noun (the 'muḍaaf' المضاف) may be in any case—nominative, genitive, or accusative—

depending on its function in the sentence. The second noun (the 'muḍaaf 'ilayh' المضاف اليه), on the other hand, is always in the genitive case.

The first noun never has nunation and normally DOES NOT HAVE THE ARTICLE even if the English equivalent has 'the'. The second noun may have nunation or may have the article or not, depending on the meaning.

sukkaanu madiinatin	سكان مدينة 'the inhabitants of a city'
sukkaanu‿lmadiinati	سكان المدينة 'the inhabitants of the city'

(Note that the first word is always translated into English as though it were definite.)

min sukkaani madiinatin	من سكان مدينة 'from the inhabitants of a city'
min sukkaani‿lmadiinati	من سكان المدينة 'from the inhabitants of the city'
laakinna sukkaana madiinatin	لكن سكان مدينة 'but the inhabitants of a city'
laakinna sukkaana‿lmadiinati	لكن سكان المدينة 'but the inhabitants of the city'

In the preceding phrases sukkaan سكان is the 'muḍaaf' مضاف . It has whatever case is required by the sentence, and it does not have either nunation or the definite article.

The word madiinah مدينة is the genitive noun or 'muḍaaf 'ilayh' مضاف اليه . It may or may not have the article or nunation.

ra'iisu‿lwafdi	رئيس الوفد 'the chairman of the delegation'

mašruu^{c}u‿littiḥaadi	مشروع الاتحاد	'the project of unification'
jamii^{c}u‿l'a^{c}ḍaa'i	جميع الاعضاء	'all (of) the members'
ra'iisu‿lwuzaraa'i	رئيس الوزراء	'the Chairman of the Ministers - (the Prime Minister)'
majlisu‿l'amni	مجلس الأمن	'the Council of Security - (the Security Council)'
ḥuduudu lubnaana	حدود لبنان	'the boundaries of Lebanon'
ḥuduudu suuriyyaa	حدود سوريا	'the boundaries of Syria'
'akbaru madiinatin	اكبر مدينة	'the largest city' (literally, 'the largest of a city')
'aqdamu madiinatin	اقدم مدينة	'the oldest city'
kullu‿lyawmi	كل اليوم	'all (of) the day' ('the whole day')
kullu yawmin	كل يوم	'every day' (literally, 'all of a day')

2.4 Agreement.

bi'aaθaarihi‿lqadiimati	بآثاره القديمة	'for its ancient monuments'

maa hiya ḥuduudu suuriyyaa	ما هى حدود سوريا ؟	'what are the boundaries of Syria'
’albilaadu‿lᶜarabiyyatu	البلاد العربية	'the Arab countries'
jumalun ’iḍaafiyyatun	جمل اضافية	'supplementary sentences'

Plurals which indicate inanimate objects are generally treated as feminine singular.

’iqtiraaḥaatin jadiidatan	اقتراحات جديدة	'new proposals'
taᶜliimaatun jadiidatun	تعليمات جديدة	'new instructions'
ᶜaadat kullu‿lwufuudi ’ilaa bilaadihaa	عادت كل الوفود الى بلادها	'all the delegations returned to their countries'

Another feature of agreement in Arabic which differs from the kinds of agreement found in most European languages is the variation in agreement between subject and verb depending on whether the verb precedes or follows the subject. When the verb comes first, which as was mentioned in Lesson One, it very often does, it is singular no matter what the number of the following subject: For example:

waṣala lmumaθθiluuna waqaamuu biziyaarati‿lwaziiri	وصل الممثلون وقاموا بزيارة الوزير	'The representatives arrived and paid a visit to the minister.'

In this sentence, waṣala وصل is singular because it precedes the subject and qaamuu قاموا is plural, agreeing with the subject.

تمرين ١

Questions

اسئلة

Read each question aloud and make up an answer in Arabic. Write down your answer in Arabic script, but also be prepared to give it orally in class.

١ اين اجتمع مجلس الجامعة العربية ؟

٢ متى تدرس اللجنة الثقافية التقرير ؟

٣ ماذا قدم مندوب اليمن فى جلسة اليوم ؟

٤ متى ستدرس اقتراحات اليمن الجديدة ؟

٥ من حضر الاجتماع الأول للجامعة العربية ؟

٦ فى اى جلسة سيدرس مشروع الاتحاد ؟

٧ متى غادر الوفد العراقى القاهرة ؟

٨ هل قام الأمين العام للأمم المتحدة بزيارة الشرق الأوسط ؟

٩ الى من سترسل التعليمات الجديدة ؟

١٠ من حضر حفلة الوداع ؟

١١ هل حضر رئيس الجمهورية اجتماع مجلس الوزراء ؟

١٢ الى اين سافر الوفد السعودى ؟

١٣ ماذا شرح وزير الخارجية فى جلسة مجلس الوزراء ؟

١٤ هل قام السفير بزيارة وزير الخارجية ؟

١٥ هل جرى درس مشكلة الحدود فى الجلسة السابقة ؟

١٦ ماذا ستبحث اللجنة السياسية فى الاجتماع القادم ؟

١٧ هل جرى درس مسألة الحدود فى اجتماع مجلس الوزراء ؟

١٨ اى وفد قدم اقتراحات جديدة ؟

١٩ من وصل الى القاهرة اليوم ؟

٢٠ ما هى الدول الأعضاء فى الجامعة العربية ؟

تمرين ب

Read each of the following, being careful to give the correct endings; then give the English equivalent. Go over the items of column A again, adding the definite article. Go over the items of column B again, dropping the definite article.

C	B	A
بيان حكومة السودان الرسمى	تعليمات الوزير	مجلس أمن
جمل الدرس الأول	مجلس الجامعة	ممثل مملكة
كلمات الدرس الأول المفيدة	سكان المملكة	جدول اعمال
مشروع اتحاد البلاد الاقتصادى	حدود البلاد	عقد جلسة
عاصمة تركيا القديمة	حفلة الرئيس	زيارة مدينة
جلسة مجلس الأمن القادمة	عاصمة الدولة	كلمات درس
تقرير الأمين العام الاقتصادى	بيان الحكومة	كل يوم
جلسة المجلس الأولى	لغة البلاد	رئيس جمهورية
تعليمات وزير الخارجية الجديد	تطورات الأزمة	أعضاء وفد
سفير جمهورية السودان الجديد	عقد الجلسات	مشروع اتحاد

تمرين ج

Change the verbs in the following phrases to feminine and plural.

عقد اجتماعا
شرح المسألة
درس اللغة العربية
وصل الى القاهرة
غادر السودان
دعى الى حفلة وداع
يصل اليوم
يتكلم العربية

قام بزيارة المدينة
عاد الى بلاده
قدم اقتراحات جديدة
سافر الى ليبيا
سيجتمع به
يبحث المشكلة فى اجتماع اليوم
سيقوم بزيارة المدينة
سوف يحضر الاجتماع

تمرين د

A. Translate the following expressions into Arabic:

1. the monuments of Iraq
2. the cities of Jordan
3. the mountains of Lebanon
4. the Council of Ministers
5. the League of Nations (nations: ʾumamun أمم)
6. the ambassador's instructions
7. the president of a republic
8. all of the rivers
9. the most famous kingdom
10 the whole day
11. the problem of unification
12. the ministers' proposal
13. the minister's proposal

14. every day

15. the city limits (boundaries)

16. the agenda

17. an agenda (a plan of work)

18. the resolution of the economic committee

19. the President's communiqué

20. the boundaries of Turkey

B. Repeat these expressions, putting 'inna before each one.

Supplementary Sentences جمل اضافية

١ جرى اجتماع فى الرياض بين وزير خارجية المملكة العربية السعودية وسفير العراق •

٢ وصل الممثلون الى القاهرة وحضروا اول اجتماع عقدته الجامعة العربية •

٣ دعيت اللجنة الاقتصادية الى جلسة فوق العادة لدرس تقرير الأمين العام •

٤ سيرسل لبنان سفيرا جديدا الى ليبيا •

٥ حضر اعضاء الوفود اول جلسة عقدتها الجامعة العربية وقد درسوا فيها جدول الاعمال •

٦ لكن الأمين العام سيتكلم فى الاجتماع غدا عن مسألة الحدود •

٧. دعوا الى حفلة وداع وزير الخارجية •

٨ وافق مجلس الوزراء على مشروع وزير الزراعة فى جلسة امس •

٩ اعترفت جميع الدول بجمهورية السودان ••

١٠ ترى الوفود ان مشروع الاتحاد مشروع مفيد •

١١ ترى الأوساط المطلعة ان بيانا رسميا سيصدر غدا •

١٢ وصلت الى السفير تعليمات جديدة من وزير الخارجية •

١٣ دعى السفير الى مقابلة وزير الخارجية •

١٤ ان اللجنة السياسية ستواصل غدا درس اقتراحات مندوب اليمن الجديدة ٠

١٥ عاد وزير الخارجية الى القاهرة ٠

١٦ وصلت اكثرية اعضاء الوفود العربية ٠

١٧ عقدت الأمم المتحدة جلسة فوق العادة درست فيها مشكلة الشرق الاوسط ٠

١٨ اول درس درسوه هو جغرافية الشرق الأوسط ٠

١٩ لكن قرار مجلس الأمن سيدرس في اجتماع قادم يعقده مجلس الوزراء ٠

٢٠ قامت حكومة العراق بمشروع اقتصادى جديد ٠

VOCABULARY

unification	›ittiḥaadun	اتحاد
meeting	›ijtimaa^{c}un	اجتماع
meet, convene	'ijtama^{c}a, yajtami^{c}u	اجتمع ، يجتمع
unanimity, unanimous decision	'ijmaa^{c}un	اجماع
send	'arsala, yursilu (pass. 'ursila, yursalu)	ارسل ، يرسل ارسل ، يرسل
crisis	'azmatun, (pl) ›azamaatun	ازمة ، ازمات

become	'aṣbaḥa, yuṣbiḥu	اصبح ، يصبح
members	'a^{c}ḍaa'un, (sg) ^{c}uḍwun	اعضاء ، عضو
work, action, occupation	'a^{c}maalun (pl)	اعمال
erect, establish	'aqaama, yuqiimu	اقام ، يقيم
proposal	'iqtiraaḥun, (pl) 'iqtiraaḥaatun	اقتراح ، اقتراحات
economic	'iqtiṣaadiyyun	اقتصادى
yesterday	'amsi	امس
nations	'umamun	امم
security	'amnun	امن
secretary	'amiinun	امين
that	'anna	ان
circles	'awsaaṭun (pl)	اوساط
at, with, by, in	bi-	ب
discuss	baḥaθa, yabḥaθu	بحث ، يبحث
information, report, communiqué	bayaanun	بيان
developments	taṭawwuraatun, (sg) taṭawwurun	تطورات ، تطور
instructions	ta^{c}liimaatun	تعليمات
report	taqriirun, (pl) taqaariiru	تقرير ، تقارير
honor	takriimun	تكريم
in honor of	takriiman li-	تكريما ل
educational, cultural, intellectual	θaqaafiyyun	ثقافى
the second	'aθθaanii	الثانى
new	jadiidun	جديد

list, plan	jadwalun	جدول
agenda	jadwalu_l'a^{c}maali	جدول اعمال
take place	jaraa, yajrii	جرى ، يجرى
meeting, session	jalsatun, (pl) jalasaatun	جلسة ، جلسات
league, university	jaami^{c}atun	جامعة
all	jamii^{c}un	جميع
republic	jumhuuriyyatun	جمهورية
attend, take part in	ḥaḍara, yaḥḍuru	حضر ، يحضر
celebration, party	ḥaflatun	حفلة
government	ḥukuumatun	حكومة
foreign	xaarijiyyun	خارجى
serious	xaṭiirun	خطير
study (pass. be studied)	darasa, yadrusu (pass. durisa, yudrasu)	درس ، يدرس درس ، يدرس
study, studying	darsun	درس
call, call for (pass. be called)	da^{c}aa, yad^{c}uu (pass. du^{c}iya, yud^{c}aa)	دعا ، يدعو دعى ، يدعى
international	duwaliyyun or dawliyyun	دولى
permanent	daa'imun	دائم
head, chief, president	ra'iisun, (pl)ru'asaa'u	رئيس ، رؤساء
premier, prime minister	ra'iisu_lwuzaraa'i	رئيس الوزراء
see, believe, think	ra'aa, yaraa	رأى ، يرى
visit	ziyaaratun	زيارة
(prefix indicating future)	sa-	سـ
preceding, last	saabiqun, (pl) saabiquuna	سابق ، سابقون

Saudi	suᶜuudiyyun, saᶜuudiyyun	سعودى
travel	saafara, yusaafiru	سافر ، يسافر
ambassador	safiirun, (pl) sufaraaʼu	سفير ، سفراء
political	siyaasiyyun	سياسى
explain, describe, comment	šaraḥa, yašraḥu	شرح ، يشرح
morning	ṣabaaḥun	صباح
this morning	ṣabaaḥa‿lyawmi	صباح اليوم
come out, appear, be issued	ṣadara, yaṣduru, or yaṣdiru	صدر ، يصدر
Iraqi	ᶜiraaqiyyun, (pl) ᶜiraaqiyyuuna	عراقى ، عراقيون
hold (a meeting)	ᶜaqada, yaᶜqidu	عقد ، يعقد
general	ᶜaammun	عام
about, concerning	ᶜan	عن
return	ᶜaada, yaᶜuudu	عاد ، يعود
custom	ᶜaadatun	عادة
returning	ᶜaaʼidun	عائد
leave, travel away	ġaadara, yuġaadiru	غادر ، يغادر
tomorrow	ġadan	غدا
over, above, beyond	fawqa	فوق
(with suffix tense, emphasizes completion of action; may be translated 'already' or by Eng. perfect or past perfect)	qad	قد
present	qaddama, yuqaddimu	قدم ، يقدم
one who arrives, arriving, future, next	qaadimun (pl) qaadimuuna	قادم ، قادمون
decision, resolution	qaraarun, (pl) qaraaraatun	قرار ، قرارات
stand, stand up, arise, carry out, perform, make	qaama, yaquumu	قام ، يقوم

all, every	kullun	كل
no, not	laa	لا
committee	lajnatun, (pl) lijaanun	لجنة ، لجان
why?	limaaðaa	لماذا
what?	maaðaa	ماذا
when?	mataa	متى
council	majlisun, (pl) majaalisu	مجلس، مجالس
united	muttaḥidun	متحد
conversations	muḥaadaθaatun	محادثات
evening	masaaᵓun	مساء
question, issue, request	mas'alatun	مسألة
plan, project	mašruuᶜun, (pl) mašruuᶜaatun or mašaariiᶜu	مشروع ، مشروعات مشاريع
problem, difficulty	muškilatun, (pl) muškilaatun or mašaakilu	مشكلة ، مشكلات مشاكل
informed	muṭṭaliᶜun	مطلع
meeting	muqaabalatun	مقابلة
representatives of	mumaθθiluu	ممثلو
kingdom, empire	mamlakatun, (pl) mamaaliku	مملكة ، ممالك
who?	man	من
representative, delegate	manduubun, (pl) manduubuuna	مندوب ، مندوبون
yes	naᶜam	نعم
this, this one	haaðaa,ᵓ(f) haaðihi	هذا ، هذه
furthermore	haaðaa wa-	هذا و
(interrogative particle)	hal	هل
departure, farewell	wadaaᶜun	وداع
minister	waziirun, (pl) wuzaraaᵓu	وزير ، وزراء

arrive	waṣala, yaṣilu	وصل ، يصل
continue, keep on	waaṣala, yuwaaṣilu	واصل ، يواصل
situation, (pl) conditions	waḍ^{c}un, (pl) 'awḍaa^{c}un	وضع ، اوضاع
delegation	wafdun, (pl) wufuudun	وفد ، وفود
agree, be unanimous, approve, ratify	waafaqa, yuwaafiqu	وافق ، يوافق
day	yawmun, (pl) 'ayyaamun	يوم ، ايام

LESSON THREE
Broadcasting

الدرس الثالث
الاذاعة

Basic Sentences

جمل اساسية

1.	This is Cairo, broadcasting on two wavelengths: short and medium.	١	هنا القاهرة ، تذيع على موجتين قصيرة ومتوسطة .
2.	Dear listeners: Good morning!	٢	ايها المستمعون الكرام ، صباح الخير .
3.	We begin our broadcast with a recitation from the Qur'an.	٣	نبدأ اذاعتنا بتلاوة من القرآن الكريم .
4.	In the name of God, the Merciful, the Compassionate...	٤	بسم الله الرحمن الرحيم : . .
5.	This is our first news bulletin.	٥	هذه هى نشرتنا الاخبارية الاولى .
6.	You will now hear a few recorded songs.	٦	تسمعون الآن بعض الأغانى المسجلة .
7.	Radio Cairo broadcast the President's speech which he delivered yesterday.	٧	اذاعت محطة القاهرة خطاب الرئيس الذى القاه امس.
8.	After we listen to a word about the problems of the day,	٨	بعد ان نستمع الى كلمة حول مشاكل اليوم ،
9.	we shall take you to the University of Alexandria,	٩	ننتقل بكم الى جامعة الاسكندرية ،
10.	where you will hear a political speech from Dr. Salim.	١٠	حيث تسمعون حديثا سياسيا من الدكتور سليم .
11.	In the next hour you will hear Arabic music.	١١	فى الساعة القادمة تسمعون موسيقى عربية .
12.	And before the local news you will hear a musical interlude.	١٢	وقبل الاخبار المحلية تسمعون فاصلا غنائيا .
13.	You have heard a digest of what was said by the morning press.	١٣	سمعتم ملخصا لما قالته الصحف الصباحية .
14.	The commentary on the news will be read to you by our political editor.	١٤	التعليق على الاخبار يتلوه عليكم محررنا السياسى .

15. "Arab Nationalism", a lecture written by Professor Aḥmed.	١٥ "القومية العربية" محاضرة كتبها الاستاذ احمد .
16. Gentlemen: Here is the program of our broadcasting for the coming week.	١٦ اليكم ايها السادة براج اذاعاتنا للأسبوع القادم .
17. And now we begin our evening program with the presentation of a play.	١٧ والآن نبدأ برناج السهرة فنقدم رواية تمثيلية .
18. We have read to you a summary of the important news of the day.	١٨ قرأنا عليكم موجزا لأهم انباء اليوم .
19. And here, friends, we conclude our program for this afternoon.	١٩ والى هنا ايها الاخوان تنتهى برامجنا لهذا المساء .
20. (Peace be upon you and the mercy and blessings of God!)	٢٠ والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته .

Useful Words
كلمات مفيدة

'radio'	راديو	'registration'	تسجيل
'announcer'	مذيع	'recording'	تسجيل
'national'	وطنى	'countryman'	مواطن

GRAMMATICAL NOTES

3.1 The preposition ḥarfu‿ljarr حرف الجر

Besides nouns (with adjectives) and verbs, Arabic has a third class of words known as PARTICLES('particle': ʾalḥarf الحرف). They have neither the full case-endings of nouns (dars-u, dars-i, dars-a) nor the subject affixes of verbs (saafar-a سافر , ᶜaad-at عادت , ya-drusu يدرس , ta-bdaʾu تبدأ .

One type of particle is the PREPOSITION, which may be followed by a noun in the genitive case, or else have a pronoun ending (paragraph 1.8). The prepositions usually correspond in meaning to English prepositions, but it is usually impossible to give a single, exact English equivalent for any Arabic preposition. The meaning and use of prepositions must be learned by observation. Here is a list of the prepositions of Lessons 1 - 3:

1. bi- بـ 'with, in, for, by'. In Arabic script, this preposition is joined to the next word, which remains unchanged in spelling, even though the actual sound may be altered:

   billuġati باللغة 'in the language': NOT بالغة .

   However, in the phrase bismi‿llaahi بسم الله 'in the name of God', the 'alif ا of اسم is usually omitted: بسم الله .
   The forms of bi- with pronoun endings are bihi به , bihaa بها and bihim بهم .
2. li- ل 'to, for, of, belonging to'. This preposition is also joined to the following word. However, the 'alif ا of the definite article is always omitted after li-: lil'usbuuᶜi للأسبوع . The forms with pronoun endings use la- instead of li-: lahu له , lahaa لها , lahum لهم . This preposition provides one of the commonest ways of indicating ownership in Arabic: 'arraadiyuu lahu الراديو له 'The radio is his.' lahu raadiyuu له راديو 'He has a radio.'
3. min من 'from, of, among, by'. The preposition min as well as all the following prepositions is written as a separate word except before pronoun endings. Before the definite article the preposition becomes mina. Before any other hamzatu lwaṣl it becomes mini : min duwalin من دول 'of countries', but mina‿lġarbi من الغرب 'from the west'. Forms with pronoun endings: minhu منه , minhaa منها , and minhum منهم .

4. fii فى 'in, at'. Note that the final vowel is shortened before hamzatu lwaṣl: همزة الوصل fiihaa فيها 'in her', but fi‿l^{c}aalami فى العالم 'in the world'. Forms with pronoun endings: fiihi فيه , fiihaa فيها , and fiihim فيهم .

5. ^{c}alaa على 'on'. This preposition is spelled with ʾalif maqṣuurah, and has the form ^{c}alay- before pronoun endings. Since this stem ends with -y-, the forms -hi and -him are used instead of -hu and -hum: ^{c}alayhi عليه , ^{c}alayhaa عليها , ^{c}alayhim عليهم
The final vowel is shortened before hamzatu‿lwaṣl: ^{c}ala‿zziraa^{c}ati على الزراعة 'on agriculture'.

6. ʾilaa الى 'to'. The forms of ʾilaa are parallel to those of ^{c}alaa: ʾilayhi اليه ,ʾilayhaa اليها , ʾilayhim اليهم .
Before hamzatu‿lwaṣl : ʾila‿lqaahirati الى القاهرة 'to Cairo'.

7. ^{c}an عن 'about, from, of'. Before hamzatu‿lwaṣl it becomes ^{c}ani عن . Forms with pronoun endings: ^{c}anhu عنه , ^{c}anha عنها , and ^{c}anhum عنهم .

8. ḥawla حول 'about'. ḥawla mašaakili‿lyawmi حول مشاكل اليوم 'about the problems of the day'. Forms with pronoun endings: ḥawlahu حوله , ḥawlahaa حولها , and ḥawlahum حولهم .

9. ^{c}inda عند 'at, among, with'. ^{c}inda‿lyahuudi عند اليهود 'among the Jews'. Forms with pronoun endings: ^{c}indahu عنده , ^{c}indahaa عندها , and ^{c}indahum عندهم .

10. bayna بين 'between, among'. Note that bayna بين must be repeated when used with pronouns : baynahu wabaynahaa بينه وبينها 'between him and her'.

11. fawqa فوق 'over, above'. Forms with pronoun endings: fawqahu فوقه , fawqahaa فوقها , fawqahum فوقهم .

Some prepositions in Arabic show a limited resemblance to nouns. These noun-like prepositions regularly end in -a like the accusative of nouns, and under certain conditions they may have the genitive -i ending. Four such prepositions have appeared in Lessons 1 - 3.

3.2 'Sound feminine plurals'.

Feminine singular nouns with taaʼ marbuuṭah typically have plurals in -aat, which REPLACES the -at- of the singular. However, other nouns, both masculine and feminine, may have this same plural ending and many nouns with taaʼ marbuuṭah have other kinds of plurals. Plurals in -aat are called SOUND FEMININE PLURALS: the -aat ending is followed by the case endings, and, when called for, the -n of indefiniteness. However, both the genitive and the accusative of these plurals have the ending -i:

	Indefinite		Definite		'muḍaaf'	مضاف
Nom.	luġaatun	لغات	ʼalluġaatu	اللغات	luġaatu-	لغات
Gen. - Acc.	luġaatin	لغات	ʼalluġaati	اللغات	luġaati-	لغات

The pause forms end simply in -aat: luġaat لغات , ʼalluġaat اللغات

Some further examples:

jaami^{c}atun	جامعة	'league'	jaami^{c}aatun	جامعات
jalsatun	جلسة	'session'	jalasaatun	جلسات
ḥukuumatun	حكومة	'government'	ḥukuumaatun	حكومات
mawjatun	موجة	'wavelength'	mawjaatun	موجات
saa^{c}atun	ساعة	'hour, clock'	saa^{c}aatun	ساعات
muḥaadaθatun	محادثة	'conversation'	muḥaadaθaatun	محادثات

^{c}aadatun	عادة	'custom, habit'	^{c}aadaatun	عادات
'iqtiraaḥun	اقتراح	'proposal'	›iqtiraaḥaatun	اقتراحات
bayaanun	بيان	'statement'	bayaanaat	بيانات

3.3 'Sound masculine plurals'

Another type of plural, characterized by -uuna (nominative) or -iina (genitive and accusative), is typically associated with adjectives, especially verbal adjectives ('participles') and certain other kinds of masculine singulars.

	Indefinite	Definite	'muḍaaf'
Nom.	manduubuuna مندوبون	›almanduubuuna المندوبون	manduubuu- مندوبو
Gen. - Acc.	manduubiina مندوبين	›almanduubiina المندوبين	manduubii- مندوبى

Notice that (a) the indefinite does NOT have nunation, (b) the 'muḍaaf' drops -na. The -na also drops before pronoun endings. Pause forms drop the final -a: manduubuun, ›almanduubuun, manduubiin, ›almanduubiin.

Some examples of these SOUND MASCULINE PLURALS:

mašhuurun	مشهور	'famous'	mašhuuruuna	مشهورون
muslimun	مسلم	'Muslim'	muslimuuna	مسلمون
miṣriyyun	مصرى	'Egyptian'	miṣriyyuuna	مصريون
mustami^{c}un	مستمع	'listener'	mustami^{c}uuna	مستمعون
manduubuuhaa	مندوبوها	'its delegates'		
^{c}inda‿lmasiiḥiyyiina	عند المسيحيين	'among the Christians'		

3.4 Suffix tense.

The basic sentences of this Lesson have some examples of suffix-tense verbs of the first and second person. Here is a list of suffixes with some sample verbs as illustrations:

3rd person	singular	masculine	-a	'he'
		feminine	-at	'she'
	plural	masculine	-uu or -w	'they'
2nd person	singular	masculine	-ta	'you'
		feminine	-ti	'you'
	plural	masculine	-tum	'you'
1st person	singular		-tu	'I'
	plural		-naa	'we'

waqa^{c}a, waqa^{c}at, waqa^{c}uu	وقع ، وقعت ، وقعوا	'fell, was, were situated'
waqa^{c}ta, waqa^{c}ti, waqa^{c}tum	وقعت ، وقعت ، وقعتم	
waqa^{c}tu, waqa^{c}naa	وقعت ، وقعنا	
bada›a, bada›at, bada›uu	بدأ ، بدأت ، بدأوا	'began'
bada›ta, bada›ti, bada›tum	بدأت ، بدأت ، بدأتم	
bada›tu, bada›naa	بدأت ، بدأنا	
^{c}aada, ^{c}aadat, ^{c}aaduu	عاد ، عادت ، عادوا	'returned'
^{c}udta, ^{c}udti, ^{c}udtum	عدت ، عدت ، عدتم	
^{c}udtu, ^{c}udnaa	عدت ، عدنا	
talaa, talat, talaw	تلا ، تلت ، تلوا	'recited'
talawta, talawti, talawtum	تلوت ، تلوت ، تلوتم	
talawtu, talawnaa	تلوت ، تلونا	
qaddama, qaddamat, qaddamuu	قدم ، قدمت ، قدموا	'presented'
qaddamta, qaddamti, qaddamtum	قدمت ، قدمت ، قدمتم	
qaddamtu, qaddamnaa	قدمت ، قدمنا	

Notice that the stem of the verb changes in two of the examples: ^{c}ud- instead of ^{c}aad-, and talaw- instead of tala- in the first and second person. This kind of variation will be described more thoroughly in later lessons.

3.5 Relative clauses.

Notice the Arabic method of constructing relative clauses when the antecedent is indefinite:

xiṭaabun ›alqaahu‿rra›iisu	خطاب القاه الرئيس	'a speech the President delivered'
xabarun ›aðaa^{c}athu maḥaṭṭatu‿lqaahirati	خبر اذاعته محطة القاهرة	'a news item which the Cairo radio broadcast'
muḥaaḍaratun katabahaa	محاضرة كتبها	'a lecture, he wrote it - a lecture (which) he wrote'
jalsatun ḥaḍarahaa jamii^{c}u‿l'a^{c}ḍaa'i	جلسة حضرها جميع الأعضاء	'a session, all the members attended it - a session (which) all the members attended'

A relative clause in Arabic has no equivalent for English 'who, which, that' when the antecedent is indefinite. The antecedent is also repeated as a pronoun ending within the relative clause in these examples.

When the antecedent is definite the main clause and the relative clause are connected by ’allaðii الذى 'who, which, that', feminine ›allatii التى . Notice that the Arabic pattern is quite different from that of English. In English the relative pronoun is often omitted no matter whether the antecedent is indefinite or definite. In Arabic if the antecedent is indefinite you MUST NOT use ›allaðii الذى ; if the antecedent is definite you MUST use ›allaðii الذى . Here are the same examples used above made definite.

’alxiṭaabu‿llaðii ’alqaahu‿rra’iisu	الخطاب الذى القاه الرئيس	'the speech which the President delivered it - the speech (which) the President delivered'
’alxabaru‿llaðii ’aðaa^{c}athu mahaṭṭatu‿l’iðaa^{c}ati	الخبر الذى اذاعته محطة الاذاعة	'the news item which the Cairo radio broadcast it - the news item (which) the Cairo radio broadcast'
’almuḥaaḍaratu‿llatii katabahaa	المحاضرة التى كتبها	'the lecture which he wrote it - the lecture (which) he wrote'
’aljalsatu‿llatii ḥaḍarahaa jamii^{c}u‿l’a^{c}ḍaa’i	الجلسة التى حضرها جميع الأعضاء	'the session which all the members attended it - the session (which) all the members attended'

This whole pattern is parallel to the agreement in Arabic between nouns and adjectives in definiteness. Just as an adjective modifying an indefinite noun is without the article while one modifying a definite noun has the article, so a relative clause modifying an indefinite noun is without ’allaðii الذى while one modifying a definite noun has ’allaðii الذى

xiṭaabun muhimmun	'an important speech'	خطاب مهم
’alxiṭaabu‿lmuhimmu	'the important speech'	الخطاب المهم
xiṭaabun sami^{c}uuhu	'a speech which they heard'	خطاب سمعوه
’alxiṭaabu‿llaðii sami^{c}uuhu	'the speech which they heard'	الخطاب الذى سمعوه

تمرين أ

QUESTIONS **اسئلة**

Read each question aloud and make up an answer in Arabic. Write down your answer in Arabic script but also be prepared to give it orally in class.

١ ماذا اذاعت محطة القاهرة من جامعة الاسكندرية ؟

٢ هل تذيع المحطة تلاوة من القرآن الكريم صباح كل يوم ؟

٣ من اذاع التعليق على الاخبار ؟

٤ متى سمعتم خطاب الرئيس؟

٥ هل قرأت تعليق الاستاذ سليم فى صحف الصباح ؟

٦ ماذا درست أمس؟

٧ من تكلم فى اجتماع اليوم ؟

٨ ماذا درسوا فى جامعة الاسكندرية ؟

٩ هل درستم جغرافية البلاد العربية فى الجامعة ؟

١٠ متى بدأتم درس اللغة العربية فى الجامعة ؟

١١ لمن هذا الراديو ؟

١٢ اين القى خطابه ؟

١٣ متى عدتم الى القاهرة ؟

١٤ هل سمعتم تسجيل هذا الدرس؟

١٥ متى تقدم محطة الاذاعة روايات تمثيلية ؟

١٦ هل سمعتم سليما يتكلم اللغة الفارسية ؟

١٧ متى بحثت المشكلة معه ؟

١٨ متى ينتهى من دراسة الدرس الثالث ؟

١٩ هل كتبت التقرير عن اجتماع امس؟

٢٠ متى سافرت الى بيروت ؟

تمرين ب

Supply the correct prepositions.

١ تقع بيروت ____ البحر ·

٢ قرأت ____ كم نشرة الاخبار ·

٣ تقع دمشق ____ الشرق ____ جبال لبنان ·

٤ جرت محادثات ____ هم و ____ ها ____ مشكلة الحدود ·

٥ ستبحث اللجنة المشروع ____ الجلسة القادمة ·

٦ دعيت ____ حفلة الوداع ·

٧ و ____ كل هذا قدم اقتراحا جديدا ·

٨ اعترفت الدول ____ جمهورية السودان ·

٩ القى الأستاذ سليم خطابا تكلم ____ ه ____ السلام ____ العالم ·

١٠ ____ كم حدينا ____ لأستاذ سليم ·

١١ تقع جبال لبنان ____ الغرب ____ دمشق ·

١٢ تذيع محطة القاهرة موجزا ____ لأخبار ____ الساعة الثالثة ·

١٣ بدأنا الدرس ____ الجمل الأساسية ·

١٤ يجرى الفرات ودجلة ____ تركيا وسوريا والعراق ·

١٥ ____ ماذا ما درست درسك ؟

تمرين ج

Replace the underlined word or words with proper pronouns.

فى الجلسة · عند الساعة · من الاستاذ · على البحر · بين اعضاء الوفد · لسليم ·

الى العراق · حول المشروع · بالجمل الاضافية · فوق المدينة · عند سكان المدينة ·

خطاب الرئيس · اقتراحات اليمن · ممثلو الأردن · سفير تركيا · خطابات الاعضاء ·

مذيع الاخبار · محرر الصحيفة السياسي · جلسات جامعة الدول العربية · جميع مندوبيهم ·

تمرين د

Study the following sentences to make sure you understand them fully. Change the underlined word to plural and make any other changes necessary.

١ قدم اقتراحا جديدا .

٢ حضرت جلسة المجلس.

٣ دعينا الى حفلة وداع الأمين العام .

٤ صدر بيان رسمى .

٥ ان الازمة الدولية خطيرة .

٦ لكن قرار المجلس مهم .

٧ محاضرة الأستاذ قصيرة .

٨ ان اجتماع المجلس قد جرى امس.

٩ نقدم فى السهرة القادمة رواية تمثيلية .

١٠ جرت مقابلة بين الرئيس ومندوب العراق .

١١ لكن المحرر السياسى قد كتب ان تطور ازمة الحدود خطير .

١٢ متى استمعت الى نشرة الأخبار ؟

١٣ وافق ممثل الاردن على جدول الاعمال .

١٤ وصل مندوب العراق الى القاهرة وحضر اجتماع مجلس الجامعة العربية .

١٥ وصلت تعليمات جديدة من وزير الخارجية الى ممثله فى المحادثات .

١٦ لكن ممثل الأمم المتحدة قد قدم تقريره الى الأمين العام .

١٧ قيل انه مشهور فى الاوساط السياسية .

١٨ انه مسيحى ومن سكان مدينة بيروت .

١٩ ان مندوب لبنان الذى حضر جلسة الصباح قال ان الوضع السياسى قد اصبح خطيرا .

٢٠ ايها المواطن الكريم ، ايها الوطنى ، اليك برنامج الحكومة .

تمرين هـ

Translate the following sentences into Arabic:

1. He heard the talk by Dr. Salim.
2. The announcer read the news.
3. The Baghdad station broadcast an economic report.
4. The political editor read a commentary on the international crisis.
5. She will hear the play this evening.
6. The Prime Minister will deliver a speech next week.
7. I have studied the resolution of the Council.
8. When did you have the meeting of the Cabinet?
9. A recording of Arabic songs was sent to Ankara.
10. The Cabinet will discuss Arab nationalism this morning.
11. They will hear the national news from Radio Cairo.
12. After we left Iraq, we heard the President's speech.
13. We have taken you to a meeting of the Arab League.
14. Now you will hear a report on the economic crisis.
15. Before the play, the announcer will read the ambassador's proposals.
16. Is Alexandria University the oldest university in Egypt?
17. The morning press commented on the new proposals.
18. The majority of the representatives will return to Jerusalem tomorrow.
19. The minister has delivered a speech which he wrote yesterday.
20. Who will arrange the party in honor of the editors?

Supplementary Sentences — جمل اضافية

١ درسنا اولا جغرافية بلاد الشرق الاوسط وثانيا اجتماع الجامعة العربية ·

٢ تذيع محطة القاهرة موجزا لأهم الانباء فى الساعة الثالثة ·

٣ تسمعون الآن حديثا اقتصاديا يقرأه عليكم الاستاذ سليم ·

٤ سمعتم تسجيلا لخطاب الرئيس الذى القاه فى الجلسة الأولى لمجلس الجامعة العربية ·

٥ قال راديو بغداد ان الحكومة الجديدة تبحث الآن مسألة الزيت مع المملكة العربية السعودية ·

٦ هل سمعت الاستاذ سليما فى حديثه الذى اذاعته محطة القاهرة ؟

٧ ان وزير الخارجية الذى سافر الى بيروت اليوم صباحا ، سيجتمع مع اعضاء الحكومة اللبنانية لدرس مشروع الاتحاد الذى قدمه مندوب اليمن ·

٨ عدنا الى بيروت مساء بعد زيارة قصيرة قمنا بها الى دمشق ·

٩ اليكم ايها المواطنون ملخصا لما جرى فى جلسة الصباح ·

١٠ "عالم اليوم وعالم الغد" حديث القاه عليكم الاستاذ سليم ·

١١ "برنامج المستمع العربى" برنامج يتألف من موسيقى واغان عربية تقدمه المحطة كل يوم فى الساعة الثالثة ·

١٢ وصل الى بيروت فى الساعة الثانية الأمين العام للأمم المتحدة فى زيارة رسمية يقوم بها للشرق الأوسط ·

١٣ بعد ان ندرس الجمل الاساسية نبدأ بدرس الجمل الاضافية ·

١٤ قيل فى الاوساط المطلعة ان اللجنة الثقافية بعد درس البرامج الثقافية فى البلاد العربية ستقدم تقريرا الى مجلس الجامعة فى جلسته القادمة حول هذه البرامج ·

١٥ قبل ان ندرس التمارين ندرس الجمل الاساسية ·

١٦ قال المذيع فى راديو بغداد ان وفدا عراقيا يتألف من وزير الخارجية وبعض الوزراء قد

سافر الى الكويت لدرس مشروع اتحاد اقتصادى بين العراق والكويت ·

١٧ قام الامين العام بزيارة الرئيس صباح اليوم حيث قدم اليه تقريرا عن اعمال الجامعة العربية فى جلستها الأولى التى عقدت مساء امس·

١٨ وافق مجلس الوزراء فى جلسته اليوم على البرنامج الزراعى الذى قدمه وزير الزراعة ·

١٩ وصل الى القاهرة قادما من دمشق ، الوطنى الكبير الاستاذ سليم ، وسيقوم غدا صباحا بزيارة الرئيس·

٢٠ نقدم اولا الاخبار المحلية وبعدها نقدم اخبار العالم ·

VOCABULARY

brother	'axun, (pl) 'ixwaanun or 'ixwatun	اخ ، اخوان ، اخوة
(adj) news, pertaining to news	'ixbaariyyun	اخبارى
broadcast	'aðaa^{c}a, yuðii^{c}u	اذاع ، يذيع
broadcasting, broadcast	'iðaa^{c}atun, (pl) 'iðaa^{c}aatun	اذاعة ، اذاعات
week	'usbuu^{c}un, (pl) 'asaabii^{c}u	اسبوع ، اسابيع
professor	'ustaaðun, (pl) 'asaatiðatun	استاذ ، اساتذة
(title of honor for professional and learned men and musicians and artists)		
song	'uğniyatun, (pl) 'ağaanin or sound feminine	اغنية ، اغان ، اغنيات
name	'ismun, (pl) 'asmaa'un or 'asaamin	اسم ، اسماء ، اسام
Alexandria	'al'iskandariyyatu	الاسكندرية
now	'al'aana	الآن
that, who, which	'allaðii, (f) 'allatii, (pl) (m) 'allaðiina	الذى ، التى ، الذين
Allah, God	'aḷḷaahu	الله
in the name of God	bismillaahi	بسم الله

give (lecture, speech)	'alqaa, yulqii	القى ، يلقى
be moved, move, go	'intaqala, yantaqilu	انتقل ، ينتقل
be finished, be over	'intahaa, yantahii	انتهى ، ينتهى
more, most important	'ahammu	اهم
oh...(vocative particle)	'ayyuhaa; *before fem. also* 'ayyatuhaa	ايها ، ايتها
begin	bada'a, yabda'u (bi, fii with s.t., acc. s.t.)	بدأ ، يبدأ (بـ ، فى)
blessing	barakatun, (pl) -aatun	بركة ، بركات
program	barnaamajun, (pl) baraamiju	برنامج ، برامج
after, besides, in addition to	ba^{c}da, *conj.* ba^{c}da 'an	بعد ، بعد أن
some of, some	ba^{c}ḍu(n)	بعض
recording	tasjiilun, (pl) -aatun	تسجيل ، تسجيلات
commentary	ta^{c}liiqun, (pl) -aatun *or* ta^{c}aaliiqu	تعليق ، تعليقات تعاليق
read	talaa, yatluu	تلا ، يتلو
reading	tilaawatun	تلاوة
of the theater, theatrical	tamθiiliyyun	تمثيلى
the third	'aθθaaliθu	الثالث
speech, talk	ḥadiiθun, (pl) 'aḥaadiiθu	حديث ، احاديث
about, around, concerning	ḥawla	حول
where (NOT interrogative)	ḥayθu	حيث
information, piece of news, (pl) news	xabarun, (pl) 'axbaarun	خبر ، اخبار
address, speech	xiṭaabun, (pl) -aatun	خطاب ، خطابات
good	xayrun	خير
doctor	duktuurun; (pl) dakaatiratun	دكتور ، دكاترة

radio	raadiyuu	راديو
mercy	raḥmatun	رحمة
merciful	rahiimun	رحيم
the Compassionate (epithet of Aḷḷah)	'arraḥmaanu	الرحمن
story	riwaayatun, (pl) -aatun	رواية ، روايات
play	riwaayatun tamθiiliyyatun	رواية تمثيلية
safety, peace, welfare, greeting	salaamun, (pl) -aatun	سلام ، سلامات
hear	sami^{c}a, yasma^{c}u	سمع ، يسمع
evening, evening entertainment	sahratun, (pl) saharaatun	سهرة ، سهرات
Mr., gentleman	sayyidun, (pl) saadatun or saadaatun	سيد ، سادة ، سادات
hour	saa^{c}atun, (pl) -aatun	ساعة ، ساعات
of the morning	ṣabaaḥiyyun	صباحي
newspaper	ṣaḥiifatun, (pl) ṣuḥufun	صحيفة ، صحف
and (then), and so	fa-	ف
dividing, division, interlude	faaṣilun	فاصل
before (conj.)	qabla	قبل
the Koran	'alqur'aanu	القرآن
read	qara'a, yaqra'u	قرأ ، يقرأ
short	qaṣiirun, (pl) qiṣaarun	قصير ، قصار
nationalism	qawmiyyatun	قومية
write	kataba, yaktubu	كتب ، يكتب
honorable	kariimun, (pl) kiraamun	كريم ، كرام
editor	muḥarrirun, (pl) -uuna	محرر ، محررون
lecture	muḥaaḍaratun, (pl) -aatun	محاضرة ، محاضرات

station	maḥaṭṭatun, (pl) -aatun	محطة ، محطات
local	maḥalliyyun	محلى
announcer	muðii^{c}un	مذيع
recorded	musajjalun	مسجل
listener	mustami^{c}un, (pl) mustami^{c}uuna	مستمع ، مستمعون
excerpt	mulaxxaṣun, (pl) -aatun	ملخص، ملخصات
wave, wavelength	mawjatun, (pl) mawjaatun	موجة ، موجات
music	muusiiqaa	موسيقى
selection, short sketch	muujazun	موجز
fellow citizen	muwaaṭinun	مواطن
report, piece of news, (pl.) news	naba’un, (pl) ’anbaa’un	نبأ ، أنباء
report	našratun, (pl) našaraatun	نشرة ، نشرات
here	hunaa	هنا
national	waṭaniyyun	وطنى

LESSON FOUR
Elections

الدرس الرابع
الانتخابات

Basic Sentences — **جمل اساسية**

English	Arabic
1. Paris. By our special correspondent.	١ باريس ــ لمراسلنا الخاص.
2-3. The government has called the people to new elections/ and has set next month as the date for them.	٢ـ٣ دعت الحكومة الشعب الى انتخابات جديدة ، وقد حددت الشهر القادم موعدا لها .
4. The government will take a neutral position.	٤ سوف تتخذ الحكومة موقفا حياديا .
5-6. A socialist deputy delivered a speech in which he explained the main lines of his party's policy.	٥ـ٦ القى نائب اشتراكى خطابا شرح فيه الخطوط الرئيسية لسياسة حزبه .
7. The parties of the right broadcast their program.	٧ اذاعت احزاب اليمين برامجها .
8. The Communist Party put forward one hundred and fifty candidates.	٨ قدم الحزب الشيوعى مئة وخمسين مرشحا .
9. It seems that all the parties will take part in the elections.	٩ يظهر ان الاحزاب كلها ستشترك فى الانتخابات .
10. The parties of the center have named their candidates.	١٠ سمت احزاب الوسط مرشحيها .
11. Most of the electorate took part in the voting.	١١ اشترك اكثر الناخبين فى التصويت .
12. Furthermore, the voting took place in a very peaceful atmosphere.	١٢ هذا وقد جرى التصويت فى جو هادئ جدا .
13. However, the results are not yet known.	١٣ غير ان النتائج لم تعرف حتى الساعة .
14. And it is understood that they will be broadcast to the nation this evening.	١٤ والمفهوم انها ستذاع على الامة مساء اليوم .
15. The candidates of the parties of the center and several independents won.	١٥ فاز مرشحو احزاب الوسط وبعض المستقلين .

16. The new Chamber began its operations by the election of its committees.
١٦ باشر المجلس الجديد اعماله بانتخاب لجانه ٠

17. The President of the Republic asked the leader of the majority to form a cabinet.
١٧ طلب رئيس الجمهورية الى زعيم الاكثرية تأليف الوزارة ٠

18. After heated debate the cabinet obtained (a vote of) confidence.
١٨ بعد مناقشة حامية نالت الوزارة الثقة ٠

19. The opposition is composed of five parties.
١٩ تتألف المعارضة من خمسة احزاب ٠

20. The Chamber of Deputies granted the government broad powers.
٢٠ منح المجلس النيابى الحكومة سلطات واسعة ٠

Useful Words كلمات مفيدة

استفتاء	'plebiscite'	ناطق	'spokesman'
دستور	'constitution'	استقالة	'resignation'
مكتب	'office'	مع	'with'

GRAMMATICAL NOTES

4.1 The Pronoun (ʾaḍḍamiir الضمير).

Arabic pronouns are either independent or are joined to words as pronoun endings (paragraph 1.8):

		Independent	Pronoun Ending
'he'	هو	huwa	-hu or -hi
'she'	هى	hiya	-haa
'they (masc.)'	هم	hum	-hum or -him
'you (masc.sing.)'	انت	ʾanta	-ka
'you (fem. sing.)'	انت	ʾanti	-ki
'you (masc.plur.)'	انتم	ʾantum	-kum

'I'	انا	ʼanaa	-ii or -ya (joined to noun) -nii
'we'	نحن	naḥnu	-naa

You are already familiar with the third-person forms. Like the third-person pronoun endings, those of the first and second person are added after the case endings of nouns and the suffixes of verbs. Of the first-person singular endings *-nii* is used with verbs and certain particles, while *-ii* and *-ya* are used with nouns. The ending *-ii* is used after consonants, *-ya* after vowels and *y*:

bilaad-ii بلادى 'my country'; *ʼilay-ya* الى 'to me'

but: *qaddama-nii* قدمنى 'he presented me'. Notice that, IN DISTINCTION TO ALL OTHER PRONOUN-ENDINGS, *-ii* does not have case endings before it:

Nom.	*bilaad-ii*	بلادى	'my country'	*bilaad-u-ka*	بلادك	'your country'
Gen.	*bilaad-ii*	بلادى		*bilaad-i-ka*	بلادك	
Acc.	*bilaad-ii*	بلادى		*bilaad-a-ka*	بلادك	

Independent pronouns are used less frequently than in English. The most important uses are:

(a) as the subject of an equational sentence (paragraph 1.7)

huwa‿rraʼiisu هو الرئيس 'He is the president.

(b) as a connector in an equational sentence:

ʼalwaziiru huwa raʼiisu‿lḥizbi الوزير هو رئيس الحزب

'The minister is the head of the party.

(c) to give added emphasis to the subject of a verb (the subject usually being indicated simply by a suffix or prefix, of course):

qaddama huwa ʼiqtiraaḥaatihi قدم هو اقتراحاته

'*He* presented his proposals.'

hiya taqaᶜu ᶜala nnahri هى تقع على النهر

'It is situated on the river.'

(d) to give added emphasis to the pronoun ending of a noun or verb:

bilaaduhu huwa بلاده هو

'his country'

qaddamahaa hiya قدمها هى

'he presented her'

4.2 The prefix tense

You have encountered many examples of prefix-tense forms. Some of them are repeated here:

1.	ya-taʼallafu	يتألف	'he is composed'
2.	ya-takallamu	يتكلم	'he speaks'
3.	ya-jtamiᶜu	يجتمع	'he meets'
4.	ya-qaᶜu	يقع	'he falls'
5.	ta-taʼallafu	تتألف	'she is composed'
6.	ta-qaᶜu	تقع	'she falls'
7.	ta-bdaʼu	تبدأ	'she begins'
8.	ta-ᶜmalu	تعمل	'she works'
9.	na-bdaʼu	نبدأ	'we begin'
10.	na-ntaqilu	ننتقل	'we move'
11.	ta-smaᶜuu-na	تسمعون	'you (masc.pl.) hear'
12.	yu-qaalu	يقال	'it is said'
13.	yu-saafiru	يسافر	'he travels'
14.	tu-ᶜrafu	تعرف	'she is known'
15.	tu-ðiiᶜu	تذيع	'she announces'

Notice that the prefix tense used some suffixes in addition to prefixes. Here is a list of the more important affixes of the prefix tense:

3rd person	singular	masculine	ya-		'he'
		feminine	ta-		'she'
	plural	masculine	ya-	-uu, -w	'they'
2nd person	singular	masculine	ta-		'you'
		feminine	ta-	-ii, -y	'you'
	plural	masculine	ta-	-uu, -w	'you'
1st person	singular		ʾa-		'I'
	plural		na-		'we'

The third-person singular feminine ('she') form and the second-person singular masculine ('you') form are identical: ta-drusu تدرس 'she studies' or 'you study'.

Some verbs have yu-, tu-, etc. as prefixes, instead of ya-, ta-, etc. These verbs will be identified in a later lesson.

	'begin'
ya-bdaʾu, ta-bdaʾu, ya-bdaʾuu-na	يبدأ ، تبدأ ، يبدأون
ta-bdaʾu, ta-bdaʾii-na, ta-bdaʾuu-na	تبدأ ، تبدئين ، تبدأون
ʾa-bdaʾu, na-bdaʾu	ابدأ ، نبدأ
	'speak'
ya-takallamu, ta-takallamu, ya-takallam-uu-na	يتكلم ، تتكلم ، يتكلمون
ta-takallamu, ta-takallam-ii-na, ta-takallam-uu-na	تتكلم ، تتكلمين ، تتكلمون
ʾa-takallamu, na-takallamu	اتكلم ، نتكلم

Here is a list of the third-person prefix-tense forms of the verbs of Lessons 1-4. For most of the verbs only the masculine singular is given, but the feminine and plural forms are added in a few instances for your convenience. These forms should be memorized thoroughly, and, in succeeding Lessons, the prefix-tense AND suffix-tense forms of all new verbs should be memorized, since the suffix-tense forms are not necessarily predictable from the prefix-tense forms and vice versa.

Meaning	Prefix-tense	Suffix-tense		
	'he'	'they'	'she'	'he'
	هو	هم	هي	هو
'be composed'	يتألف	تألفوا	تألفت	تألف
'speak'	يتكلم	تكلموا	تكلمت	تكلم
'do; make; work'	يعمل	عملوا	عملت	عمل
'run; happen; take place'	يجرى	جروا	جرت	جرى
'say'	يقول	قالوا	قالت	قال
'fall; be situated'	يقع	وقعوا	وقعت	وقع
'form; compose; consist'	يشكل	شكلوا	شكلت	شكل
'know'	يعرف	عرفوا	عرفت	عرف
'recognize'	يعترف	اعترفوا	اعترفت	اعترف
'travel'	يسافر	سافروا	سافرت	سافر
'arrive'	يصل	وصلوا	وصلت	وصل
'hold'	يعقد	عقدوا	عقدت	عقد
'attend'	يحضر	حضروا	حضرت	حضر
'agree'	يوافق	وافقوا	وافقت	وافق
'present'	يقدم	قدموا	قدمت	قدم
'study'	يدرس	درسوا	درست	درس
'discuss; study'	يبحث	بحثوا	بحثت	بحث
'continue; keep on'	يواصل	واصلوا	واصلت	واصل
'meet'	يجتمع	اجتمعوا	اجتمعت	اجتمع
'stand; carry out; perform'	يقوم	قاموا	قامت	قام
'erect; establish; dwell'	يقيم	اقاموا	اقامت	اقام

Meaning	Prefix-tense	Suffix-tense		
	'he'	'they'	'she'	'he'
	هو	هم	هي	هو
'call; call for'	يدعو	دعوا	دعت	دعا
'see; believe; think'	يرى	رأوا	رأت	رأى
'explain'	يشرح	شرحوا	شرحت	شرح
'send'	يرسل	ارسلوا	ارسلت	ارسل
'come out; appear'	يصدر		صدرت	صدر
'depart; travel'	يغادر	غادروا	غادرت	غادر
'return'	يعود	عادوا	عادت	عاد
'broadcast'	يذيع	اذاعوا	اذاعت	اذاع
'start'	يبدأ	بدأوا	بدأت	بدأ
'hear'	يسمع	سمعوا	سمعت	سمع
'hear; listen'	يستمع	استمعوا	استمعت	استمع
'give (lecture)'	يلقى	القوا	القت	القى
'be moved; move'	ينتقل	انتقلوا	انتقلت	انتقل
'recite'	يتلو	تلوا	تلت	تلا
'write'	يكتب	كتبوا	كتبت	كتب
'read'	يقرأ	قرأوا	قرأت	قرأ
'be finished'	ينتهى	انتهوا	انتهت	انتهى
'determine; establish	يحدد	حددوا	حددت	حدد
'take; assume'	يتخذ	اتخذوا	اتخذت	اتخذ
'be clear; appear'	يظهر	ظهروا	ظهرت	ظهر
'participate'	يشترك	اشتركوا	اشتركت	اشترك
'name'	يسمى	سموا	سمت	سمى
'succeed; win'	يفوز	فازوا	فازت	فاز
'perform; carry out; start'	يباشر	باشروا	باشرت	باشر

Meaning	Prefix-tense	Suffix-tense		
	'he'	'they'	'she'	'he'
	هو	هم	هي	هو
'request; demand'	يطلب	طلبوا	طلبت	طلب
'get; win'	ينال	نالوا	نالت	نال
'give; lend'	يمنح	منحوا	منحت	منح

4.3 The 'nisbah' النسبة .

The ending (feminine -iyyah) is very often used to convert nouns into adjectives, e.g. ›al-masiiḥ المسيح 'Christ': masiiḥiyy مسيحى 'Christian'. Such an adjective is called a 'nisbah'. However, the demarcation between nouns and adjectives in Arabic is very slight, and we sometimes find that the original noun corresponds to an English adjective, while a nisbah may be used as either an adjective or noun. Thus, ›akθar اكثر 'greatest' has a nisbah ›akθariyyah, a noun meaning 'majority'. A NOUN nisbah ending in -iyyah generally indicates an abstract entity: qawmiyyah قومية 'nationalism' from qawm قوم 'nation'.

In forming nisbahs, a taa› marbuuṭah ة on the original noun must be dropped before adding -iyy. Some further examples of nisbahs are given here:

nisbah			from noun		
ᶜarabiyy	عربى	'Arabian'	ᶜarab	عرب	'Arabs'
ᶜiraaqiyy	عراقى	'Iraqi'	›alᶜiraaq	العراق	'Iraq'
siyaasiyy	سياسى	'political'	siyaasah	سياسة	'politics'
›iqtisaadiyy	اقتصادى	'economic'	›iqtiṣaad	اقتصاد	'economics'
θaqaafiyy	ثقافى	'cultural'	θaqaafah	ثقافة	'culture'
xaarijiyy	خارجى	'foreign'	xaarij	خارج	'exterior'
›ixbaariyy	اخبارى	'of news'	›ixbaar	اخبار	'news-giving'

nisbah		from noun			
’ištiraakiyy	اشتراكى	'socialist'	’ištiraak	اشتراك	'partnership, sharing'
’ištiraakiyyah	اشتراكية	'socialism'			

The nisbah ending has been borrowed into English and is now very common in words like Iraqi, Israeli, Kuwaiti, Pakistani, etc.

تمرين ا

Questions

اسئلة

Read each question aloud and make up an answer in Arabic. Write down your answer in Arabic script but also be prepared to give it orally in class.

١ اى حزب فاز فى الانتخابات ؟

٢ متى سيجرى انتخاب رئيس الجمهورية ؟

٣ هل فاز مرشحو الحزب الاشتراكى فى الانتخابات العامة ؟

٤ فى اى شهر ستجرى الانتخابات العامة ؟

٥ متى اذاع حزب الشعب برنامجه ؟

٦ متى يجرى الاستفتاء حول الدستور الجديد ؟

٧ ماذا قال الناطق الرسمى باسم الحكومة لمحررى الصحف ؟

٨ هل منح المجلس الجديد الحكومة ثقته ؟

٩ متى جرى التصويت فى المجلس على مشروع الحكومة الزراعى ؟

١٠ متى قال الرئيس ان حكومته سوف تتخذ موقفا حياديا بين الشرق والغرب ؟

١١ فى اى جلسة طلب رئيس الوزراء سلطات واسعة ؟

١٢ من سمت الحكومة سفيرا جديدا لها فى انقرة ؟

١٣ ماذا قال رئيس الحكومة فى خطابه الذى القاه مساء امس ؟

١٤ من قدم استقالته من الوزراء ؟

١٥ متى حددوا موعد زيارتهم للشرق الاوسط ؟

١٦ ممن (من من) ستشكل الحكومة وفدها الى الامم المتحدة ؟

١٧ هل قمت بزيارة الاستاذ سليم بعد انتخابه نائبا فى المجلس الجديد ؟

١٨ متى عدتم من زيارتكم للقاهرة ؟

١٩ متى ستنال البلاد حريتها ؟

٢٠ اين يقع مكتبك الجديد ؟

تمرين ب

Go over these sentences until you are prepared to change the verb forms to the other tense, persons, and numbers, as covered by the notes of Lesson 4.

١ بحث المسألة مع رئيسه .

٢ حضر الجلسة امس .

٣ سمع اغنية وطنية .

٤ عقد اجتماعا فى مكتبه .

٥ قرأ درسه الرابع .

٦ وصل قادما من القاهرة .

٧ قام بزيارة استاذه .

٨ قال انه درس كثيرا .

٩ نال ثقة رئيسه .

١٠ دعاه الى حفلة .

١١ قدم تقريره الى اللجنة .

١٢ غادرها عائدا الى بلاده .

١٣ واصل اجتماعاته بالوفد .

١٤ ارسل مندوبا عنه .

١٥ تكلم عن مشروعه الجديد .

١٦ اتخذ سليما استاذا له .

١٧ استمع الى محاضرات كثيرة .

١٨ سماه نائبا .

١٩ اصبح استاذا فى الجغرافية .

٢٠ رآه فى مكتبه يكتب.

٢١ اتخذ موقفا وسطا .

٢٢ تلا كلمته فى الاجتماع .

١ هو قادم الى القاهرة لزيارة قصيرة .

٢ انه هو الذى تكلم فى الاجتماع عن الاتحاد .

٣ لكنه هو ممثل الشعب.

٤ عرف انه سيفوز بثقة رؤسائه .

تمرين ج

Answer the following questions. Proceed to change them to all numbers, gender, and the two tenses where possible. Make any required changes.

١ من رأيت فى اجتماع امس؟

٢ متى اقام احمد حفلة تكريما لكم ؟

٣ هل سمعتم سليما يلقى محاضرته ؟

٤ متى دعوته الى الجلسة ؟

٥ اين ستراه ؟

٦ متى ستكتب اليه عن زيارتك ؟

٧ من قدمكم الى الرئيس؟

٨ من رآك فى مكتبك الجديد ؟

٩ متى تكلم معك عن موضوع الانتخابات ؟

١٠ متى ستبدأ عملك الجديد فى وزارة الخارجية ؟

تمرين د

Form the nisbah of the following nouns:

شرق ، مصر ، العراق ، زراعة ، عالم ، بحر ، غرب ، اقتصاد ، اشتراك ،

يوم ، رئيس ، بلد ، حكومة ، مساء ، حزب ، حياد ، دستور ، شعب ،

سياسة ، القرآن ، جمهور ، انتخاب ، وزارة ، وطن ، جامعة ، اجتماع ، جو .

تمرين هـ

Translate the following sentences into Arabic:

1. The president took a neutral position.
2. The Socialist Party put forward five candidates.
3. Did the parties of the Right participate in the elections?
4. The candidates of the Communist Party commented on the resolution of the Security Council.
5. It appears that the leader of the opposition will deliver a speech.
6. The Cairo station will broadcast the programs of the center parties.
7. Most of the correspondents will leave for Baghdad this evening.
8. The results of the plebiscite are not known.
9. The Prime Minister presented his resignation.
10. We will name our candidates at the next meeting.
11. I will read a summary of the debate.
12. All the candidates discussed the question of independence.
13. Furthermore, they commented on the political crisis.
14. The speaker will describe the new constitution.
15. We give our editors broad powers.

16. Were the candidates of your party victorious?

17. After the debate, the Prime Minister requested a vote of confidence.

18. We have set next week as a date for the party.

19. We will begin the news report with the results of the voting.

20. However, the government will announce the official results this evening.

Supplementary Sentences

جمل اضافية

١ يلقى مساء اليوم رئيس الحزب الاشتراكى خطابا سياسيا يشرح فيه سياسة حزبه .

٢ طلب رئيس الجمهورية الى السيد سليم تأليف وزارة قومية يشترك فيها جميع الأحزاب .

٣ يقال ان خمسة وزراء من حزب الشعب قد قدموا استقالتهم .

٤ يواصل المجلس النيابى مناقشة بيان الحكومة الجديدة فى جلسة يعقدها مساء اليوم .

٥ عقد مجلس الوزراء جلسة فوق العادة صباح اليوم ، ولكن وزير الزراعة ما حضرها ،
والمفهوم انه قدم استقالته الى رئيس الجمهورية .

٦ حدد رئيس الجمهورية اليوم الأول من الشهر القادم موعدا لزيارته للعراق .

٧ فاز فى الانتخابات العامة خمسون مرشحا من اعضاء الحزب الاشتراكى .

٨ ان موضوع المحادثات التى تجرى الآن بين رئيس الحكومة وبين احزاب المعارضة هو
حرية الانتخابات القادمة .

٩ ايها المواطنون الكرام ، اتكلم اليكم اليوم عن برنامج الحكومة الجديدة ، انه برنامج
يقوم على الحرية لكل المواطنين ، وعلى الحياد بين الشرق والغرب .

١٠ يصل غدا قادما من بيروت وزير الاقتصاد الوطنى فى الجمهورية اللبنانية ، وسيقوم
بمحادثات مع الأمين العام للجامعة العربية .

١١ ظهر من الاستفتاء الذى جرى امس ان اكثرية الشعب وافقت على الدستور الجديد .

١٢ يقول مراسلنا فى بغداد ، ان وزارة الزراعة قد شكلت لجنة لدرس المشروع الزراعى الجديد الذى قدمه النائب السيد سليم ·

١٣ قال ناطق باسم احزاب المعارضة ، ان بيانا سيصدر مساء اليوم حول اشتراك المعارضة فى حكومة قومية ، يقوم الآن بتأليفها السيد سليم ، زعيم الأكثرية فى المجلس الجديد ·

١٤ كتب مراسل صحيفة "اخبار اليوم" ، ان الانتخابات العامة ستجرى فى الشهر القادم ، وان تأليف حكومة حيادية يشترك فيها المستقلون ، هو موضوع درس الآن فى الاوساط السياسية ·

١٥ سنقوم غدا بزيارة الاستاذ سليم فى مكتبه ، حيث نتكلم معه فى موضوع المحاضرة التى سوف القيها بعد غد ·

١٦ سوف ندرس على الاستاذ سليم جغرافية الشرق الاوسط الاقتصادية ·

١٧ قدم حزب الشعب للانتخابات خمسين مرشحا ، وقد فازوا كلهم ·

١٨ سيعرف موقفهم من مسألة الاتحاد الاقتصادى فى الجلسة القادمة ·

١٩ سنشترك معهم فى المشروع الزراعى ، بعد ان درسناه وعرفنا انه مشروع مفيد ·

٢٠ شرح وزير الخارجية فى خطابه الذى القاه امس موقف الحكومة من مسألة الحدود ·

VOCABULARY

take, assume	'ittaxaða, yattaxiðu	اتخذ ، يتخذ
broadcast	'uðii^{c}a, yuðaa^{c}u (pass. of 'aðaa^{c}a, yuðii^{c}u)	اذيع ، يذاع اذاع ، يذيع
plebiscite	'istiftaa'un	استفتاء
resignation	'istiqaalatun	استقالة
take part	'ištaraka, yaštariku	اشترك ، يشترك
socialist	'ištiraakiyyun, (pl) -uuna	اشتراكى ، اشتراكيون
selection, election	'intixaabun, (pl) -aatun	انتخاب ، انتخابات
voter	naaxibun, (pl) -uuna	ناخب ، ناخبون
Paris	baariis (f)	باريس
perform, carry out	baašara, yubaaširu	باشر ، يباشر
formation, composition	ta'liifun	تأليف
election, polling, voting	taswiitun	تصويت
confidence	θiqatun	ثقة
very	jiddan	جدا
air, atmosphere	jawwun	جو
until	hattaa	حتى
determine, set, establish	ḥaddada, yuḥaddidu	حدد ، يحدد
freedom	ḥurriyyatun	حرية
party	ḥizbun, (pl) 'aḥzaabun	حزب ، احزاب
hot, heated	ḥaamin, (f) ḥaamiyatun	حام ، حامية
neutral	ḥiyaadiyyun	حيادى
special	xaaṣṣun	خاص
line, railway, or traffic route	xaṭṭun, (pl) xuṭuuṭun	خط ، خطوط
five	xamsatun, xamsun	خمسة ، خمس

fifty	xamsuuna, (gen.-acc. xamsiina)	خمسون ، خمسين
constitution	dustuurun, (pl) dasaatiiru	دستور ، دساتير
main, chief	ra'iisiyyun	رئيسى
the fourth	'arraabi^{c}u	الرابع
leader	za^{c}iimun, (pl) zu^{c}amaa'u	زعيم ، زعماء
power, authority	sulṭatun, (pl) -aatun	سلطة ، سلطات
name	sammaa, yusammii	سمى ، يسمى
policy, politics, political program	siyaasatun, (pl) -aatun	سياسة ، سياسات
nation, people	ša^{c}bun, (pl) šu^{c}uubun	شعب ، شعوب
month	šahrun, (pl) 'ašhurun or šuhuurun	شهر ، اشهر شهور
communist	šuyuu^{c}iyyun, (pl) -uuna	شيوعى ، شيوعيون
seek, request, ask	ṭalaba, yaṭlubu	طلب ، يطلب
be clear, apparent, appear	ẓahara, yaẓharu	ظهر ، يظهر
know, (pass.) be known	^{c}arafa, ya^{c}rifu (pass. ^{c}urifa, yu^{c}rafu)	عرف ، يعرف عرف ، يعرف
but, however, meanwhile	ġayra 'anna	غير ان
succeed, win	faaza, yafuuzu	فاز ، يفوز
not	lam	لم
hundred	mi'atun	مئة
parliament	majlisun niyaabiyyun	مجلس نيابى
correspondent (of a newspaper)	muraasilun, (pl) -uuna	مراسل ، مراسلون
candidate	muraššaḥun, (pl) -uuna	مرشح ، مرشحون
independent	mustaqillun, (pl) -uuna	مستقل ، مستقلون
with	ma^{c}a	مع

opposition	mu^{c}aaraḍatun	معارضة
understood	mafhuumun	مفهوم
office, bureau, ministry	maktabun, (pl) makaatibu	مكتب ، مكاتب
give, lend, bestow (acc. s. t. acc. to s. o.)	manaḥa, yamnaḥu	منح ، يمنح
discussion, debate	munaaqašatun	مناقشة
question, problem	mawḍuu^{c}un, (pl) -aatun or mawaaḍii^{c}u	موضوع ، موضوعات مواضيع
appointed time	maw^{c}idun, (pl) mawa^{c}iidu	موعد ، مواعيد
position	mawqifun, (pl) mawaaqifu	موقف ، مواقف
representative, spokesman	naa'ibun, (pl) nuwwaabun	نائب ، نواب
result	natiijatun, (pl) nataa'iju	نتيجة ، نتائج
speaker	naaṭiqun	ناطق
get, win	naala (1st p. - nitlu) yanaalu	نال ، (نلت) ، ينال
representative, parliamentary	niyaabiyyun	نيابى
quiet, peaceful	haadi'un	هادئ
ministry	wizaaratun, (pl) -aatun	وزارة ، وزارات
wide, extensive	waasi^{c}un	واسع
right side	yamiinun	يمين

LESSON FIVE
Description of an Arab City

الدرس الخامس
وصف مدينة عربية

Basic Sentences

جمل اساسية

1. Damascus is situated on the western edge of the Syrian Desert.	١ تقع دمشق فى الطرف الغربى من بادية الشام •
2. And it is surrounded on three sides by gardens and farms.	٢ ويحيط بها من الجهات الثلاث بساتين ومزارع •
3. The number of its inhabitants exceeds four hundred thousand.	٣ ويزيد عدد سكانها عن اربعمئة الف •
4. Various nations and peoples have passed through it leaving many traces in it.	٤ وقد مر عليها اقوام وشعوب مختلفة ، تركوا فيها آثارا كثيرة •
5. Of which we may mention the Omayyad mosque which is situated in the center of the city.	٥ نذكر منها الجامع الأموى الذى يقع فى وسط المدينة •
6. After the Arab conquest the Omayaads took it as their capital.	٦ وبعد الفتح العربى اتخذها الامويون عاصمة لهم •
7. Thereby it became a great center in learning, industry, and literature.	٧ وبذلك اصبحت مركزا كبيرا فى العلم والصناعة والأدب •
8. Today Damascus joins the ancient and the modern.	٨ وتجمع الشام اليوم بين القديم والحديث •
9-12. Beside the ancient markets and narrow quarters, we see wide streets and magnificent modern buildings/ which have risen either at the foot of a barren mountain/ or on ground that until yesterday was farmland.	٩ فالى جانب الاسواق القديمة والحارات الضيقة ، ١٠ نرى الشوارع العريضة والابنية الفخمة الحديثة ، ١١ وقد قامت اما على سفح جبل اجرد ، ١٢ اوعلى ارض كانت حتى الامس مزرعة •
13. And in all of this appears the hand of art/	١٣ وفى ذلك كله تظهر يد الفن ،
14. Which has joined the East and the West.	١٤ قد جمعت بين الشرق والغرب •

15-16. And as in the past it was a crossroads of caravans, today it has become a center of land and air transportation.	١٥ وكما كانت فى الماضى نقطة التقاء طرق القوافل ، ١٦ صارت اليوم مركز مواصلات برية وجوية ·
17-18. Two railroad lines extend from it—the first northward to Aleppo, the second southward to Amman.	١٧ فيمتد منها خطان حديديان ، ١٨ الاول شمالا الى حلب ، والثانى جنوبا الى عمان ·
19. And two automobile roads branch out from it also—one to Baghdad and the other to Beirut.	١٩ ويتفرع منها ايضا طريقان للسيارات ، الواحد الى بغداد ، والآخر الى بيروت ·
20. Damascus still preserves its Arab nature in its civilization and its landmarks.	٢٠ ولا تزال دمشق تحتفظ بطابعها العربى فى الحضارة والمعالم ·

Useful Words — **كلمات مفيدة**

مصنع	'factory'	قرية	'village'
منطقة	'region'	صحراء	'desert'
عاش	'live (vb)'	اثنان	'two'
بدو	'bedouin'		

GRAMMATICAL NOTES

5.1 The root.

In discussing Arabic grammar, it is useful to think of every noun, adjective, and verb as being "built up" from a ROOT consisting of three consonants (but occasionally two or four, or even more). The consonants composing the root are called RADICALS. Thus we say that ’ijtimaa^{c}un اجتماع 'a meeting' is built up from the root jm^{c}. The same root jm^{c} also appears in yajtami^{c}uuna يجتمعون 'they meet', ’aljaami^{c}atu الجامعة 'the league, university', jamii^{c}un جميع 'all', and jaami^{c}un جامع

'a mosque'. All of these words have meanings related in some way to the idea of assembling or gathering; and, indeed, it is very common for "families" of words built on the same root to have a common core of meaning. This common core of meaning may be considered to be the meaning of the root itself. Below is a list of some word-families and their roots:

	Root		**Words**		**Meaning**
1.	wsṭ	'center'	ʾalwasaṭu	الوسط	'the center'
			mutawassiṭun	متوسط	'central, medium
			ʾawsaṭu	اوسط	'middle'
2.	drs	'studying'	ʾaddarsu	الدرس	'the lesson'
			durisat	درست	'she was studied'
3.	ḥdd	'bounding, limiting'	yaḥuddu	يحد	'he borders'
			ḥaddadat	حددت	'she bounded'
			ḥuduudun	حدود	'boundaries'
4.	nxb	'voting'	ʾintixaabaatun	انتخابات	'elections'
			naaxibuuna	ناخبون	'voters'
5.	jls	'sitting'	jalsatun	جلسة	'a session'
			majlisun	مجلس	'an assembly, council'
6.	sm^{c}	'hearing'	yasma^{c}u	يسمع	'he hears'
			mustami^{c}uuna	مستمعون	'listeners'
7.	tlw	'reciting'	talaa	تلا	'he recited'
			tilaawatun	تلاوة	'a recitation'
8.	rb^{c}	'fourness'	ʾarraabi^{c}u	الرابع	'the fourth'
			rub^{c}un	ربع	'a quarter'
9.	qdm	'foot, proceeding'	qaddama	قدم	'he presented'
			qaadimun	قادم	'next, coming'
			qadiimun	قديم	'old'
			ʾaqdamu	اقدم	'oldest'

The root tlw 'reciting' is called a WEAK ROOT, because one of its radicals, the w, does not appear in some of the words built up from it, e.g. talaa تلا . All roots containing w, y, or ' as a radical are considered weak.

In most Arabic dictionaries the roots are listed in alphabetical order. The words of the language are not listed alphabetically: they are listed under the roots to which they belong. (In most dictionaries, the roots themselves are not listed, but the words built up from them are nevertheless listed in the place where the various roots SHOULD be.) Therefore, in order to use a dictionary, you must learn how to find the root of a word. The procedure is often difficult and time-consuming; as in other phases of language learning, skill will come only with extensive practice. But some general rules will be helpful:

1. Ignore articles, prefixes, suffixes, plural endings, case endings, nunation, and the taa' marbuuṭah. Applying this rule to 'aljaami^{c}atu الجامعة 'the league, university' would give ('al-) jaami^{c} (-atu). The only consonants left are j-m-^{c}, which turn out to be the three radicals of the root. In the same way, ('ad-) dars (-u) الدرس 'the lesson' may safely be assigned to the root drs. Very often, however, the remainder of the word after application of this rule still has more than three consonants: (ya-)jtami^{c}(-uuna) يجتمعون 'they meet', 'intixaab(aatun) انتخابات 'elections', majlis(-un) مجلس 'a council', takallam(-a) تكلم 'he spoke'. Sometimes this means that you are dealing with a root of four or more radicals, but more often it means that there are one or more additional elements which must be disregarded in looking for the root. The commonest of these include prefixes consisting of ', m, or t followed by a vowel (e.g. 'a-, mu-, ta-) and "infixes" consisting of a doubling of the second radical or a -t- after the first radical. Later you will learn several others. Examples:

Root	Word		Meaning
kbr	’akbaru	اكبر	'largest'
klm	yatakallamu	يتكلم	'he speaks'
jls	majlisun	مجلس	'council'
nxb	’intixaabun	انتخا ب	'elections'
skn	sukkannun	سكان	'inhabitants'

Sometimes the remainder of the word after elimination of all the apparently added elements will have fewer than three consonants. This means either (a) that one of the consonants ignored is actually part of the root, or (b) the second and third radicals are identical and the full Arabic writing would have a šaddah, or (c) that the root is weak and one or more radicals (usually w or y) do not appear in the word. The only resort then is trial and error, at least until you have memorized all the forms of words from weak roots; even then, a trial-and-error search may occasionally be necessary. From Lesson 5 on, the lesson vocabularies are arranged in order of root.

5.2 The pattern ’alwazn الوزن or ’aṣṣiġah الصيغة

In the preceding section, the root was defined as the group of consonants (usually three) from which an Arabic word is built up. The method of building up any particular word from its root is called the PATTERN of that word. For instance, the pattern of jaami^c جامع 'mosque' is said to be -aa-i-. This formula means that, to form the word jaami^c, -aa- must be added after the first radical of the root, and -i- after the second radical. Instead of writing hyphens to represent the place of the radicals in the pattern, it is common to use the letter C (for "consonant"): CaaCiC; or, if more exact identification is needed, the letter C with subscripts: $C_1aaC_2iC_3$. The word takallama تكلم 'he spoke' would thus have the root klm and the pattern $taC_1aC_2C_2aC_3a$. Another way to talk about patterns, particularly favored by Arabs, is to use the consonants of the root f^{c}l ف ع ل 'doing' in place of the C's. According to this system, jaami^c would have the pattern faa^{c}il فاعل , and takallama would have the pattern tafa^{cc}ala تفعل . Western grammarians, on the other hand, often substitute the root qtl قتل 'killing' for f^{c}l, or ktb كتب 'writing'. The use of an actual root instead of C's has the advantage of making the pattern pronounceable.

The meanings of roots tend to be fairly concrete: sitting, studying, fourness, etc. But the meanings of patterns are usually rather intangible; often they indicate grammatical relationships. However, some patterns also have concrete meanings, e.g. the pattern ma--a- (or $maC_1C_2aC_3$ or maf^{c}al or maqtal) meaning 'place where activity of the root is carried on'. Examples of this pattern with roots appearing in Lessons 1-5:

Root		maf^{c}al		
drs	'studying'	madrasah	مدرسة	'school'
rkz	'fixing, concentrating'	markaz	مركز	'center'
ṣn^c	'making'	maṣna^c	مصنع	'factory'
jm^c	'assembling'	majma^c	مجمع	'academy'
skn	'dwelling'	maskan	مسكن	'residence'
qwm	'standing' (weak root)	maqaam	مقام	'place, rank'
jry	'flowing' (weak root)	majraa	مجرى	'channel, course'
wq^c	'falling, being located'	mawqi^c	موقع	'place'
wqf	'standing, stopping'	mawqif	موقف	'stop, stand, attitude'

(Note that sometimes, especially with roots of which the first radical is w, this pattern is ma--i-.)

5.3 'Broken Plurals' ('aljam^{c}u‿lmukassar الجمع المكسر).

The plural forms of nouns, apart from sound masculine and feminine plurals (paragraphs 3.2 & 3.3), are highly unpredictable. Grammars list some thirty plural patterns, many of which are of frequent occurrence. Some nouns have more than one plural; these plurals may be freely interchangeable, but sometimes they have slightly different meanings. Plurals which are not "sound" plurals, i.e. plurals formed by some means other than the simple addition of suffixes, are called BROKEN PLURALS. The plurals of all nouns in Lessons 1-5 are listed in the lesson vocabularies. Below are listed some of the most important plural patterns, with a few examples of each:

Class 1. Plurals with a long vowel between the second and third radicals, most commonly 'aCCaaC, CuCuuC, CiCaaC ('af^{c}aal, fu^{c}uul, fi^{c}aal افعال ، فعول فعال).

Root	Plural		Singular		Meaning
	a. 'af^{c}aal	افعال			
ḥzb	'aḥzaab	احزاب	ḥizb	حزب	'party'
mwj	'amwaaj	امواج	mawjah	موجة	'wavelength
rb^{c}	'arbaa^{c}	ارباع	rub(u)^{c}	ربع	'quarter'
xbr	'axbaar	اخبار	xabar	خبر	'news item'
'lf (weak)	'aalaaf	آلاف	'alf	الف	'thousand'
'θr (weak)	'aaθaar	آثار	'aθar	اثر	'trace'
ywm (weak)	'ayyaam	ايام	yawm	يوم	'day'
	b. fu^{c}uul	فعول			
'lf (weak)	'uluuf	الوف	'alf	الف	'thousand'
bḥr	buḥuur	بحور	baḥr	بحر	'sea'
drs	duruus	دروس	dars	درس	'lesson'
wfd	wufuud	وفود	wafd	وفد	'delegation'
	c. fi^{c}aal	فعال			
bḥr	biḥaar	بحار	baḥr	بحر	'sea'
jbl	jibaal	جبال	jabal	جبل	'mountain'
ljn	lijaan	لجان	lajnah	لجنة	'committee'

kbr	kibaar	كبار	kabiir	كبير	'large'
qṣr	qiṣaar	قصار	qaṣiir	قصير	'short'

Plural patterns of Class 1 are associated with singulars which have only short vowels, most commonly singulars of the patterns CaCC, CaCaC, CiCC, CuCC. Note that all the CuCuuC plurals here are connected with CaCC singulars. The CiCaaC pattern is also used frequently as a plural of adjectives of the pattern CaCiiC, e.g. kabiir

Class 2. $C_1uC_2aC_3aa$’ (fu^{c}alaa’ فعلاء)

Root	Plural		Singular		Meaning
’mn	’umanaa’	امناء	’amiin	امين	'secretary'
qdm	qudamaa’	قدماء	qadiim	قديم	'old'
wzr	wuzaraa’	وزراء	waziir	وزير	'minister'

This pattern is used almost exclusively as a plural for singulars of the pattern CaCiiC.

Class 3a. $maC_1aaC_2iC_3$, $C_1awaaC_2iC_3$, C_1aC_2aa’iC_3 مفاعل، فواعل ، فعائل

a. mafaa^{c}il occurs regularly with singulars of four consonants, e.g. daftar, دفتر plural دفاتر dafaatir 'notebook', markaz مركز plural مراكز maraakiz 'center'. The singular may also have a taa’ marbuuṭah. Amost all singulars of the type CVCCVC (V stands for any vowel) have the plural CaCaaCiC, unless they have a sound feminine plural. Some further examples:

jls	majaalis	مجالس	majlis	مجلس	'assembly'
mlk	mamaalik	ممالك	mamlakah	مملكة	'kingdom'
ṣn^c	maṣaani^c	مصانع	maṣna^c	مصنع	'factory'

b. fawaa^{c}il occurs often for singulars with a long vowel between the first two radicals (usually $C_1aaC_2iC_3$ not referring to a person); here also the singular may have taa’ marbuuṭah:

jm^{c}	jawaami^{c}	جوامع	jaami^{c}	جامع	'mosque'
^{c}ṣm	^{c}awaaṣim	عواصم	^{c}aaṣimah	عاصمة	'capital'
jnb	jawaanib	جوانب	jaanib	جانب	'side'
šr^{c}	šawaari^{c}	شوارع	šaari^{c}	شارع	'street'

c. *fa^{c}aa'il* فعائل occurs often for singulars with a long vowel between the second and third radicals with *taa' marbuuṭah*.

Root	Plural		Singular		Meaning
jzr	jazaa'ir	جزائر	jaziirah	جزيرة	'island'
ntj	nataa'ij	نتائج	natiijah	نتيجة	'result'

Class 3b. *fawaa^{c}iil* فواعيل , *mafaa^{c}iil* مفاعيل , etc.

These are also used with nouns of four consonants, regularly those with a long vowel between the third and forth consonants. The exceptions have sound feminine plurals.

šr^{c}	mašaarii^{c}	مشاريع	mašruu^{c}	مشروع	'project'
qrr	taqaariir	تقارير	taqriir	تقرير	'report'
ḥdθ	'aḥaadiiθ	احاديث	ḥadiiθ	حديث	'speech'

The plurals of class 2 and 3 do not take nunation when they are indefinite, thus *wuzaraa'u*, *majaalisu*, *jawaami^{c}u*, *jazaa'iru*, *mašaarii^{c}u*. These nouns, like *lubnaan*, *miṣr*, and so on, end in *-a* in the genitive instead of *-i*, when indefinite.

Class 4. Miscellaneous patterns.

a. *fu^{cc}aal* فعال occurs frequently as the plural for *CaaCiC* , a noun referring to human beings (cf. *fawaa'il* in Class 3).

skn	sukkaan	سكان	saakin	ساكن	'inhabitant'
ktb	kuttaab	كتاب	kaatib	كاتب	'writer, desk'
^{c}ml	^{c}ummaal	عمال	^{c}aamil	عامل	'worker'
šrḥ	šurraaḥ	شراح	šaariḥ	شارح	'commentator'

qr’	qurraa’	قراء	qaari’	قارئ	'reader'
ṭlb	ṭullaab	طلاب	ṭaalib	طالب	'seeker, student, beggar'
	b. fu^{c}ul	فعل			
jdd	judud	جدد	jadiid	جديد	'new'
mdn	mudun	مدن	madiinah	مدينة	'city'
ṭrq	ṭuruq	طرق	ṭariiqah	طريقة	'road'
jzr	juzur	جزر	jaziirah	جزيرة	'island'
	c. ’af^{c}ul	افعل			
nhr	’anhur	انهر	nahr	نهر	'river'
šhr	’ašhur	اشهر	šahr	شهر	'month'
	d. fu^{c}al	فعل			
dwl	duwal	دول	dawlah	دولة	'nation'
	e. fu^{c}laan	فعلان			
bld	buldaan	بلدان	balad, bilaad	بلد ، بلاد	'country'

5.4 The dual (’almuθannaa المثنى).

Whereas English nouns and pronouns have singular and plural forms to indicate, respectively, one thing or more than one, Arabic nouns and pronouns (as well as adjectives and verbs) have singular, DUAL, and plural forms. Singulars indicate one thing, duals, two things, and plurals, more than two things. Since there is a special grammatical form for indicating two things, the numeral 'two' is rarely used with nouns in Arabic: xaṭṭaani خطان 'two lines', mawjataani موجتان 'two wavelengths'.

The dual forms of the verbs and pronouns will be given in another lesson. The dual endings of nouns and adjectives (which are the same) are shown below. Note that the genitive and accusative are alike, and that the final -ni is dropped before pronoun endings and in the muḍaaf form (para. 3.3) in this respect.

	Indefinite		Definite		'muḍaaf'	مضاف
Nom.	xaṭṭaani	خطان	'alxaṭṭaani	الخطان	xaṭṭaa-	خطا
	mawjataani	موجتان	'almawjataani	الموجتان	mawjataa-	موجتا
Gen.-Acc.	xaṭṭayni	خطين	'alxaṭṭayni	الخطين	xaṭṭay-	خطى
	mawjatayni	موجتين	'almawjatayni	الموجتين	mawjatay-	موجتى

The pause forms drop final -i.

Examples of duals:

'annahraani‿lmašhuuraani	النهران المشهوران 'the two famous rivers'
bayna‿lxaliijayni	بين الخليجين 'between the two gulfs'
'almadiinataani‿lqadiimataani	المدينتان القديمتان 'the two ancient cities'
haaðaani‿lḥizbaani	هذان الحزبان 'these two parties'
ba^{c}da yawmayni	بعد يومين 'after two days'

The number two has the dual endings:

	Masculine		Feminine	
Nom.	'iθnaani	اثنان	'iθnataani	اثنتان
Gen.-Acc.	'iθnayni	اثنين	'iθnatayni	اثنتين

The hamzah of these forms is hamzatu‿lwasl.

maṣna^{c}aahu‿lkabiiraani	مصنعاه الكبيران 'his two large factories'
fii maṣna^{c}ayhi‿lkabiirayni	فى مصنعيه الكبيرين 'in his two large factories'

darsaaya‿l'awwalaani

درساى الاولان

'my two first lessons'

darastu darsayya

درست درسى

'I studied my two lessons'

تمرين ١

Questions **اسئلة**

Read each question aloud and make up an answer in Arabic. Write down your answer in Arabic script, but also be prepared to give it orally in class.

١ فى اى جامعة تدرسون اللغة العربية ؟

٢ ماذا اصبحت دمشق بعد الفتح العربى ؟

٣ ماذا يحيط بدمشق من جهاتها الثلاث ؟

٤ هل مر امين الجامعة العربية العام ببيروت فى طريقه الى بغداد ؟

٥ ما هو عدد سكان القرية التى كتب عنها الاستاذ احمد كتابا جديدا ؟

٦ الى اين سافر الامين العام بعد زيارته لمنطقة الزيت فى الكويت ؟

٧ ماذا درسنا فى الاسبوع الماضى ، وما ندرس الآن ؟

٨ هل سمعت رئيس حزب الاتحاد يتكلم عن حرية الانتخابات ؟

٩ ما هى الطرق الرئيسية التى تتفرع من دمشق ؟

١٠ هل ترى فى الوضع بين الشرق والغرب وضعا خطيرا على السلام العالمى ؟

١١ من ذكر لك ان الدرس يبدأ فى الساعة الخامسة ؟

١٢ متى انتقل سليم من الاسكندرية الى القاهرة ؟

١٣ هل لسليم يد فى استقالة الوزير ؟

١٤ حول اى مسألة تجرى المباحثات بين وفود الدول الثلاث ؟

١٥ ماذا يقوم على جوانب المدينة ؟

١٦ متى صارت العربية لغة السكان فى مصر ؟

١٧ ما هى النقطة الرئيسية فى الاقتراح الذى قدمه مندوب اليمن ؟

١٨ هل دعوه الى حفلة اليوم ؟

١٩ متى ستبدأون درس الأدب العربى قديمه وحديثه ؟

٢٠ متى كنت فى الاجتماع ، ومن كان فيه من اعضاء الحزب ؟

تمرين ب

Look up each of these words in a dictionary and find out its root.

آثار ، سلطات ، موقف ، سيشترك ، انتخابات ، هادئ ، اخبارية ، وددتم ، انتقل ، اذاعة ، العادة ، القومية ، مدن ، صبور ، استعمل ، تعلما ، اسلام ، منكسر ، اختيار ، مصطفون ، ادنى ، اهم ، شيوعية ، اقيم ، تطورات ، استفزازات ، غرف ، محادثات ، استجواب ، جمهور ، دمشق ، برنامج ، استقالة ، لؤلؤة ، آخذ ، مررت ، رهبان .

تمرين ج

Read the following expressions and proceed to put them in the dual.

١ بيان رسمى

٢ جلسة قصيرة

٣ النهر كبير

٤ مشكلة خطيرة

٥ المرشح الجمهورى

٦ الشارع العريض

٧ الخط الحديدى ضيق

٨ مصنعك جديد

٩ درس مفيد

١٠ اقتراحكم اساسى

١١ كلمتهم مفهومة

١٢ مندوب الحكومة الجديد قادم

١٣ اقتراح رئيس الوزراء خطير

١٤ ان سيارة السفير جديدة

١٥ لكن ممثل الامم المتحدة قادم

١٦ (عاش) فى مدينة قديمة

١٧ (قرأت) فى جدول الأعمال اقتراحه الجديد

١٨ المنطقة مركز صناعى مهم

تمرين د

Translate the following sentences into Arabic:

1. Do the Bedouins work at agriculture? No.
2. The mosque stands on a wide street in the middle of the city.
3. The caravan route extended from Aleppo to Baghdad.
4. What is the largest desert in the world, and where is it located?
5. When did Paris become a great literary center?
6. The factory is very modern and is located at the eastern edge of the city.
7. Cairo is the most important center of air communications in the Middle East
8. We shall now hear a lecture about the power of scientific development.
9. The ambassador left Cairo in the president's automobile.
10. Jerusalem has not become a great industrial center.
11. The Socialist Party named two new candidates.

12. The minister delivered the speeches to the parliament.

13. The announcer read the ministry's reports about the two railroad lines.

14. The islands are located in the Mediterranean Sea.

15. A motor road joins the two cities.

16. Mr. Salim will return in two days.

17. After the Arab conquests Damascus became an important industrial center.

18. A splendid garden surrounds the building.

19. The old markets have preserved their Arabic character.

20. The city has two radio stations, one in the middle of the city, and the other next to this mosque.

Supplementary Sentences — جمل اضافية

١ تقع العراق شرقى بادية الشام ، وغربى ايران ، وجنوبى تركيا . ويجرى فيها نهران كبيران ، يدعى الأول الفرات ، والآخر دجلة . هذا وتدعى المنطقة التى تقع بين هذين النهرين اما بالجزيرة ، واما بأراضى ما بين النهرين . وتقع بغداد على جانبى دجلة . ومن مدن العراق المشهورة ، مدينتا البصرة والموصل .

٢ يصل غدا صباحا الى بيروت بطريق الجو مندوبا المملكة العربية السعودية ، قادمين من الرياض . وسيقيم وزير الخارجية حفلة كبيرة لتكريم المندوبين ، يحضرها بعض الوزراء وممثلو الدول العربية فى العاصمة اللبنانية .

٣ قدم مندوب اليمن اقتراحين جديدين فى الجلسة التى عقدها مجلس الجامعة امس ، ولا يزال المجلس يدرس هذين الاقتراحين .

٤ وافق الطرفان على حياد المنطقة التى تقع على الحدود .

٥ يعود غدا الى العاصمة وزير المواصلات وامين وزارة الزراعة العام ، بعد زيارة لخمس

مدن وخمسين قرية فى المنطقة الجنوبية .

٦ يقال ان مجلس النواب اللبنانى سيدعى الى اجتماع فوق العادة لانتخاب رئيس جديد للجمهورية .

٧ سيقوم وفدا اليمن والعراق بزيارة مصانع الحديد خارج مدينة القاهرة .

٨ قامت فى الشرق الأوسط حضارات ، كان لها اثر كبير فى تطور الحضارة الغربية كما نراها اليوم .

٩ للقرآن مركز كبير عند المسلمين ، فهم يقرأونه فى جوامعهم ومساكنهم ، كما ان عددا من محطات الاذاعات العالمية تذيع تلاوات منه .

١٠ يعيش البدو اما فى الصحراء واما على جوانبها ، ولكن بعضهم انتقل الى القرية فأصبح يعيش كما يعيش ساكن القرية يعمل فى الزراعة .

١١ المفهوم ان الحكومة تدرس الآن مشروع خط حديدى يصل اللاذقية بحلب .

١٢ كتب الى السيد احمد يقول انه يدرس الآن فى جامعة القاهرة علم الاقتصاد السياسي الى جانب الأدب العربى .

١٣ كنا نستمع الى محاضرة القاها الاستاذ سليم عضو المجمع العلمى العربى ، وقد كان موضوعها " تطورات جديدة فى الأدب العربى الحديث" .

١٤ كان درسانا الأول والثانى قصيرين ، ولكنهما مفيدان .

١٥ للأستاذ احمد مقام كبير فى الاوساط العلمية والادبية ، فهو استاذ الأدب العربى القديم فى جامعة القاهرة ، وله تآليف كثيرة فى العلوم الاجتماعية . والى ذلك نراه يكتب من يوم الى آخر فى الصحف اليومية وصفا لحضارتى المدينة والقرية فى مصر .

١٦ كانت زيارة الأمين العام للعاصمة اللبنانية اول زيارة قام بها لعواصم دول الشرق الاوسط .

١٧ لم يعرف حتى الآن متى واين يجتمع مندوبا الدولتين لدرس مسألة الحدود .

١٨ كانت تعرف سوريا وفلسطين ولبنان والأردن عند العرب ببلاد الشام ، ولا يزال اكثرهم يعرفونها بهذا الاسم .

١٩ قامت الحضارات القديمة اما على جوانب الأنهر واما على سفوح الجبال .

٢٠ زاد عدد الاشتراكيين فى المجلس الجديد حتى صار مئة وخمسة وخمسين نائبا .

VOCABULARY

other	’aaxaru (f.) ’uxraa, (pl. m. f.) ’uxaru	آخر ، اخرى اخر
humanities, literature	’adabun, (pl.) ’aadaabun	ادب ، آداب
earth, land	’arḍun (f.) (pl.) ’araaḍin	ارض ، اراض
thousand	’alfun, (pl.) ’uluufun or ’aalaafun	الف ، الوف آلاف
if	’immaa	اما
whether...or; either...or	’immaa...’aw	اما ... او
Omayyad	’umawiyyun, (pl.) -uuna	اموى ، امويون
or	’aw	او
nomads, bedouins	badwun	بدو
desert, steppe, wilderness	baadiyatun, (pl.) bawaadin	بادية ، بواد
pertaining to the land, earth	barriyyun	برى
garden	bustaanun, (pl.) basaatiinu	بستان ، بساتين
building	binaa’un, (pl.) ’abniyatun	بناء ، ابنية
leave, leave behind	taraka, yatruku	ترك ، يترك
three	ΘalaaΘatun, ΘalaaΘun	ثلاثة ، ثلاث

barren	'ajradu, (f.) jardaa'u	اجرد ، جرداء
unite, link together	jama^{c}a, yajma^{c}u	جمع ، يجمع
mosque	jaami^{c}un, (pl.) jawaami^{c}u	جامع ، جوامع
side	jaanibun, (pl.) jawaanibu	جانب ، جوانب
pertaining to the air	jawwiyyun	جوى
new, modern	ḥadiiθun	حديث
civilization, culture	ḥaḍaaratun	حضارة
preserve	'iḥtafaẓa, yaḥtafiẓu	احتفظ ، يحتفظ
Aleppo	ḥalabu	حلب
street, sidestreet	ḥaaratun, (pl.) -aatun	حارة ، حارات
surround	'aḥaaṭa, yuḥiiṭu	احاط ، يحيط
different	muxtalifun	مختلف
fifth	xaamisun	خامس
that, that one	ðaalika, (f.) tilka	ذلك ، تلك
remember, mention	ð̣akara, yað̣kuru	ذكر ، يذكر
four	'arba^{c}atun, 'arba^{c}un	اربعة ، اربع
center	markazun, (pl.) maraakizu	مركز ، مراكز
cultivated field, farm	mazra^{c}atun, (pl.) mazaari^{c}u	مزرعة ، مزارع
stop (always used with negation: laa yazaalu - 'he continues, he still'	zaala (1st p. ziltu), yazaalu	زال ، (زلت) ، يزال
grow, exceed	zaada, yaziidu	زاد ، يزيد
foot (of a mountain)	safḥun, (pl.) sufuuḥun	سفح ، سفوح
bazaar, market	suuqun, usually fem., (pl.) 'aswaaqun	سوق ، اسواق
automobile	sayyaaratun, (pl.) -aatun	سيارة ، سيارات
Syria, Damascus	'aššaamu	الشام
street	šaari^{c}un, (pl.) šawaari^{c}u	شارع ، شوارع

desert	ṣaḥraa'u	صحراء
art, industry	ṣinaa^{c}atun, (pl.) -aatun or ṣanaa'i^{c}u	صناعة ، صناعات صنائع
factory	maṣna^{c}un, (pl.) maṣaani^{c}u	مصنع ، مصانع
become, begin, take place, happen	ṣaara, yaṣiiru	صار ، يصير
narrow	ḍayyiqun	ضيق
impression, stamp, character	ṭaabi^{c}un, (pl.) ṭawaabi^{c}u	طابع ، طوابع
end, edge	ṭarafun, (pl.) 'aṭraafun	طرف ، اطراف
road, route	ṭariiqun (m. & f.), (pl.) ṭuruqun or ṭuruqaatun	طريق ، طرق طرقات
number	^{c}adadun, (pl.) 'a^{c}daadun	عدد ، اعداد
broad, wide	^{c}ariiḍun, (pl.) ^{c}iraaḍun	عريض ، عراض
science	^{c}ilmun, (pl.) ^{c}uluumun	علم ، علوم
live, be alive	^{c}aaša, ya^{c}iišu	عاش ، يعيش
western	ġarbiyyun	غربي
conquest, opening	fatḥun, (pl.) futuuḥun or futuuḥaatun	فتح ، فتوح فتوحات
stately, splendid	faxmun	فخم
branch out	tafarra^{c}a, yatafarra^{c}u	تفرع ، يتفرع
scientific discipline, art	fannun, (pl.) funuunun	فن ، فنون
village, small city	qaryatun, (pl.) quran	قرية ، قرى
caravan	qaafilatun, (pl.) qawaafilu	قافلة ، قوافل
people, nation	qawmun, 'aqwaamun	قوم ، اقوام
as, just as	kamaa	كما
be, exist, happen, take place	kaana, yakuunu	كان ، يكون
meeting (ma^{c}a with)	'iltiqaa'un	التقاء

extend, stretch	'imtadda, yamtaddu	امتد ، يمتد
pass by, pass over, pass through	marra, marartu, yamurru	مر ، (مررت) ، يمر
sharp, past	maaḍin	ماض
district	minṭaqatun, (pl.) manaaṭiqu	منطقة ، مناطق
point	nuqṭatun, (pl.) nuqatun	نقطة ، نقط
side	jihatun, (pl.) -aatun	جهة ، جهات
one	waaḥidun	واحد
description	waṣfun, (pl.) 'awṣaafun	وصف ، اوصاف
communication lines, traffic connections	muwaaṣalatun, (pl.) -aatun	مواصلة ، مواصلات
hand	yadun (fem.), (pl.) 'aydin or 'ayaadin	يد ، ايد اياد

LESSON SIX
A Personal Letter

الدرس السادس
رسالة شخصية

حضرة السيد ... المحترم
٤٠٨٣ شارع الرشيد
(بريد جوى) بغداد ، العراق

القاهرة فى ٢٦ يونيو ١٩٥٧

صديقى العزيز دمت بخير (١).

من وادى النيل احييك تحية اخوية . اما بعد ، فلم ادع نهارى الأول يذهب سدى . فقد زرت هرم الجيزة وابا الهول وحديقة الحيوان . وما كدت ارجع الى غرفتى فى الفندق ، حتى خرجت اتجول فى شوارع القاهرة وميادينها . وفيما كنت اشاهد الناس والمعالم ، اذ بصديقنا احمد التلميذ فى الجامع الأزهر قد اقترب منى وسلم على . وكم كان سرورى عظيما ، فقد كنت من قبل وحيدا . هذا وقد ذكرناك كثيرا ، وذكرنا تلك الأيام الجميلة التى جعلت منا اخوانا . والآن وقد حدثتك بما عندى ، فهل لك ان تخبرنى عن الآهل والاصحاب كيف حالهم ؟ اظنك جادا فى الدراسة وقد اقترب الامتحان . أمستعد انت لاجتيازه ؟ سأحاول الحصول على منهاج التعليم فى جامعة القاهرة ، وسوف ارسله اليك قريبا ان شاء الله .

ارجو ان تكتب الى كما وعدت . لا تنس ان تبلغ سلامى للجميع .

واسلم للمخلص
(التوقيع)

Useful Words

كلمات مفيدة

كتاب	book, letter	برقية	telegram
لطيف	friendly, kind	رحلة	journey
سنة	year		

Basic Sentences

1. Dear Mr. ...

4083 Rashid Street

(Air Mail) Baghdad, Iraq

2. Cairo, June 26, 1957

3. My dear friend--may you remain well--

4. From the valley of the Nile I send you a brotherly greeting. I have not let my first day go to waste, for I have visited the Giza pyramid, the Sphinx, and the Zoölogical Garden. And I had hardly returned to my room at the hotel when I went out again to walk around the streets and squares of Cairo. While I was observing the people and sights, our friend Ahmad, the student at the Azhar University, approached and greeted me. How delighted I was, since I had previously been alone. We spoke of you a great deal, and we talked of those beautiful days which made brothers of us. And now I have told you my news -- do you have any news for me about my family and friends? I believe you are working hard at your studies and that the time for the examination has nearly arrived. Are you prepared to pass it? I will try to obtain the catalog of Cairo University, and I will send it to you soon, God willing.

I hope that you will write to me as you promised. Don't forget to give my regards to everyone.

Sincerely yours,

(Signature)

NOTES TO THE BASIC SENTENCES

1. The suffix tense is sometimes used in the expression of certain wishes, blessings, and curses. Thus, dumta bixayr دمت بخير 'May you remain well'.

GRAMMATICAL NOTES

6.1 INDICATIVE (marfuu^c مرفوع), SUBJUNCTIVE (manṣuub منصوب), and JUSSIVE (majzuum مجزوم).

In section 4.2, the forms of the "prefix tense" were given. Technically, the forms should have been called the prefix tense INDICATIVE, since there are two other prefix-tense forms, called the SUBJUNCTIVE and the JUSSIVE. These three MODES all use the same prefixes and differ only in their endings. (The suffix tense has no differentiation of modes). Here is a comparative chart of the inflection of these forms:

	Indicative		Subjunctive		Jussive	
'he'	ya-	-u	ya-	-a	ya-	
'she'	ta-	-u	ta-	-a	ta-	
'they (masc.)'	ya-	-uuna -wna	ya-	-uu -w	ya-	-uu -w
'you (masc.sg.)'	ta-	-u	ta-	-a	ta-	
'you (fem.sg.)'	ta-	-iina -y	ta-	-ii -y	ta-	-ii -y
'you (masc.pl.)'	ta-	-uuna -w	ta-	-uu	ta-	-uu -w
'I'	ʼa-	-u	ʼa-	-a	ʼa-	
'we'	na-	-u	na-	-a	na-	

Naturally, verbs with the prefixes yu-, tu-, ʼu-, nu- in the indicative also have these prefixes in the subjunctive and jussive. The rule for the endings (with some exceptions for verbs from weak roots) is that forms with -u in the indicative change the -u to -a in the subjunctive and drop the final vowel completely in the jussive. Forms ending in -uuna, -wna, -yna, or -iina in the indicative drop the -na in both the subjunctive and jussive. Subjunctives and jussives ending in -uu and -w are written with a final 'alif, like the third person plural of the suffix tense.

Some examples with verbs of the previous lessons:

Indicative		Subjunctive		Jussive	
yadrusu	يدرس	yadrusa	يدرس	yadrus	يدرس
tajma^{c}u	تجمع	tajma^{c}a	تجمع	tajma^{c}	تجمع
yabḥaθuuna	يبحثون	yabḥaθuu	يبحثوا	yabḥaθuu	يبحثوا
nuqaddimu	نقدم	nuqaddima	نقدم	nuqaddim	نقدم
yakuunu	يكون	yakuuna	يكون	yakun	يكن
yatluu	يتلو	yatluwa	يتلو	yatlu	يتل
yajrii	يجرى	yajriya	يجرى	yajri	يجر

Notice that the characteristic long vowel of prefix-tense forms of "weak verbs" (i.e. verbs with weak roots) is shortened in the jussive (yakuunu:yakun; yajrii:yajri).

The subjunctive form is used after certain particles, most of which have not yet appeared in the basic sentences. Three which HAVE appeared are 'an, 'that', and li- and ḥattaa, 'in order to'.

yadrusu lluğata‿l^{c}arabiyyah. يدرس اللغة العربية

'He studies Arabic'.

ðahaba liyadrusa‿lluğata‿l^{c}arabiyyah. ذهب ليدرس اللغة العربية

'He went (in order) to study Arabic'.

sayazuuruni. سيزورنى

'He will visit me'.

ṭalabtu 'ilayhi 'an yazuurani. طلبت اليه ان يزورنى

'I asked him to visit me'.

The jussive is used in a variety of ways. Three of the most important are (a) to express negative commands ('do not such-and-such'), preceded by laa 'not', and (b) to express the negation of the past, preceded by lam 'not' (a phrase consisting of lam plus a jussive verb is thus equivalent in meaning to maa 'not' plus a suffix-tense verb), and (c) in conditional sentences with 'in 'if'.

laa tadrus	لا تدرس	'Do not study!'
lam yadrusi‿lluġata‿l^{c}arabiyyah.	لم يدرس اللغة العربية	'He did not study Arabic.'
maa darasa‿lluġata‿l^{c}arabiyyah.	ما درس اللغة العربية	'He did not study Arabic.'
'in yaqra' yaktub	ان يقرأ يكتب	'If he reads, he writes.'

Note that the jussive adds -i before hamzatu‿lwaṣl.

6.2 The imperative. الامر

For expressing positive commands, Arabic has a form called the IMPERATIVE, which has the same pattern as the corresponding jussive except that the prefix is dropped. The only way to express a negative command is to use laa with the jussive.

qaddim	قدم	'Present.' (spoken to a man)
laa tuqaddim	لا تقدم	'Do not present.' (spoken to a man)
qaddimii	قدمى	'Present.' (spoken to a woman)
laa tuqaddimii	لا تقدمى	'Do not present.' (spoken to a woman)

In forming the imperative, if dropping the prefix would produce a word beginning with two consonants (e.g. ta-drus تدرس), then the imperative adds a hamzatu lwasl plus a vowel (e.g. ’udrus ادرس).

laa tabḥaθ	لا تبحث	'Do not discuss!' (masc.)
’ibḥaθ	ابحث	'Discuss!' (masc.)
laa taktub	لا تكتب	'Do not write!' (masc.)
’uktub	اكتب	'Write!' (masc.)
laa tantaxibuu	لا تنتخبوا	'Do not elect!' (masc.pl.)
’intaxibuu	انتخبوا	'Elect!' (masc.pl.)

The vowel of the hamzatu-lwasl is -u- if the vowel after the two consonants is -u- (’uktub اكتب); otherwise the vowel of the "prefix" is -i-.

6.3 The passive (’almajhuul المجهول).

Arabic has a complete set of verb forms called the PASSIVE, which differ from the corresponding ordinary ACTIVE forms chiefly by differences in the vowel pattern. For example, darasa درس 'he studied', darasat درست 'she studied' are active forms; durisa درس 'he (it) was studied', durisat درست 'she (it) was studied', durisuu درسوا 'they were studied' are passive forms.

A number of passive verbs have appeared in the basic sentences. Some of them are given below in the 3rd person masculine form of both tenses with the corresponding active forms:

Root	Passive		
drs	durisa yudrasu	درس ، يدرس	'be studied'
^{c}rf	^{c}urifa yu^{c}rafu	عرف ، يعرف	'be known'
d^{c}w	du^{c}iya yud^{c}aa	دعى ، يدعى	'be called'
qwl	qiila yuqaalu	قيل ، يقال	'be said'
ðw^c	’uðii^{c}a yuðaa^{c}u	اذيع ، يذاع	'be broadcast'

Root	Active		
drs	darasa yadrusu	درس ، يدرس	'study'
^{c}rf	^{c}arafa ya^{c}rifu	عرف ، يعرف	'know'
d^{c}w	da^{c}aa yad^{c}uu	دعا ، يدعو	'call'
qwl	qaala yaquulu	قال ، يقول	'say'
ðw^c	’aðaa^{c}a yuðii^{c}u	اذاع ، يذيع	'broadcast'

The characteristic pattern of the passive SUFFIX tense is $C_1uC_2iC_3$ (durisa, ^{c}urifa, du^{c}iya). If the THIRD radical of the root is w or y, it appears as y in these passive forms (d^{c}w: du^{c}iya). If the MIDDLE radical is w or y, the pattern is C_1iiC_3 (qiila: ’uðii^{c}a). The vowel of a syllable added at the beginning of a verb is -u- (’uðii^{c}a, 'it was broadcast' ’untuxiba, 'he was elected.)

The characteristic pattern of the passive prefix tense has $-C_1C_2aC_3-$ with -u- in the prefix (yudrasu يدرس). If the root contains w or y as the SECOND or THIRD radical, long aa appears in the position of these radicals, e.g $-C_1C_2aa-$ or $-C_1aaC_3-$ (yud^{c}aa, yuqaalu, yuðaa^{c}u). Extra syllables in the stem have -a- (yuntaxabu ينتخب 'he is elected').

Here are some additional, frequently-used passive forms, taken from the verbs of the previous lessons:

buḥiθa yubḥaθu	بحث ، يبحث	'be discussed'

sumi^{c}a yusma^{c}u	سمع ، يسمع	'be heard'
^{c}uqida yu^{c}qadu	عقد ، يعقد	'be held (meeting)
ḥuddida yuḥaddadu	حدد ، يحدد	'be limited'
quddima yuqaddamu	قدم ، يقدم	'be presented'
’ulqiya vulqaa	القى ، يلقى	'be delivered (speech)'
’untuxiba yuntaxabu	انتخب ، ينتخب	'be elected'

The use of passive forms may be illustrated by the following sentences:

١ عقد اجتماع فى مكتب رئيس الوزراء .

1. A meeting was held in the office of the Prime Minister.

٢ سمع راديو بغداد يذيع اخبار استقالة الوزارة .

2. Radio Baghdad was heard broadcasting the news of the resignation of the Cabinet.

٣ سمى السيد سليم سفيرا فوق العادة فى تركيا .

3. Mr. Salim has been named ambassador extraordinary to Turkey.

٤ يذاع في الساعة السادسة من مساء اليوم حديث يلقيه استاذ الجغرافية في جامعة الاسكندرية .

4. A talk will be broadcast at six o'clock this evening, delivered by the professor of geography at the University of Alexandria.

٥ سيدعى مجلس الجامعة العربية الى الاجتماع ليدرس الوضع السياسى والاقتصادى فى البلاد العربية .

5. The Council of the Arab League will be called to a meeting to study the political and economic situation in the Arab countries.

٦ منحت الوزارة الجديدة سلطات واسعة .

6. The new cabinet has been given broad powers.

٧ قرئ بيان الحكومة فى جلسة قصيرة عقدها مجلس النواب .

7. The declaration of the government was read in a short session which was held by the parliament.

٨ طلب الى السيد سليم ان يقدم استقالته .

8. Mr. Salim has been asked to submit his resignation.

٩ سوف يحدد موقف الحكومة من مشكلة الحدود فى اجتماع قادم يعقده مجلس الوزراء .

9. The position of the government concerning the border problem will be decided in a future meeting which will be held by the cabinet.

١٠ سيعرف متي تجرى الانتخابات فى البلاد من قرار تذيعه الحكومة فى الساعة
الخامسة اليوم مساء .

10. (The date) when the elections in the country will take place will be learned from a report which the government will broadcast at 5:00 p.m. today.

١١ يعمل بهذا الدستور من اليوم .

11. This constitution becomes effective as of today.

١٢ رئى ان تعقد الجلسة غدا صباحا .

12. It is thought that the session will be held tomorrow morning.

١٣ سئل رئيس الوزارة عن سياسة حكومته الخارجية ، فقال : "سياستنا سياسة حياد
بين الشرق والغرب ."

13. The Prime Minister was asked about the foreign policy of his government, and he said, "Our policy is a policy of neutrality between East and West."

١٤ ووفق على التعليمات الجديدة التى سترسل الى المندوب الدائم .

14. The new instructions which will be sent to the permanent delegate have been agreed upon.

١٥ انتخب خمسة من مرشحى حزب الاتحاد الوطنى نوابا فى المجلس الجديد .

15. Five of the candidates of the National Union Party were elected as delegates to the new Council.

١٦ وصل الى بيروت قبل ثلاثة ايام الأمين العام للأمم المتحدة ، وقد اقيمت له حفلة
تكريم ، دعى اليها اعضاء
الحكومة وسفراء الدول .

16. The Secretary-General of the United Nations arrived in Beirut three days ago; a party was given in his honor to which were invited members of the government and the diplomatic corps.

17. All representatives are asked to attend tomorrow's session which will be held at five o'clock.

١٧ يرجى من جميع النواب ان يحضروا جلسة
الغد التى ستعقد فى الساعة الخامسة ·

18. It is said that a new party has been formed which will call for political, economic, and cultural union among the Arab nations.

١٨ قيل ان حزبا جديدا قد تألف ، وهو
يدعو الى اتحاد سياسى واقتصادى
وثقافى بين بلاد العرب·

19. A lecture about oil in the Arab countries will be read to you, written by the professor of political economy at Cairo University.

١٩ تقرأ عليكم محاضرة عن الزيت فى
البلاد العربية ، كتبها استاذ الاقتصاد
السياسى فى جامعة القاهرة ·

20. The discussion of the program of the government began at three o'clock yesterday.

٢٠ بوشر بمناقشة برنامج الحكومة فى
الساعة الثالثة امس·

A less common use of the suffix tense is in the expression of certain wishes, blessings, curses, and the like:

dumta bixayr دمت بخير

'May you remain well.'

6.4 The xabar of verbs like kaana كان

In equational sentences the xabar is always nominative no matter whether the subject is nominative or (as after ʼinna) accusative (see Note 1.7).

saliimun tilmiiðun سليم تلميذ

'Salim is a student.'

ʼinna saliiman tilmiiðun ان سليما تلميذ

'Salim is a student.'

In sentences with verbs like *kaana* كان 'be', *'aṣbaḥa* اصبح 'become', *ṣaara* صار 'become', *maa zaala* ما زال 'still be', the subject is nominative and the *xabar* is ACCUSATIVE.

kaana saliimun tilmiiðan كان سليم تلميذا
'Salim was a student.'

sayuṣbiḥu saliimun tilmiiðan سيصبح سليم تلميذا
'Salim will become a student.'

maa zaala saliimun tilmiiðan ما زال سليم تلميذا
'Salim is still a student.'

6.5 Interrogatives.

Many interrogative particles appear in the first five lessons: *maa* ما *maaðaa* ماذا , 'what', *man* من 'who', *'ayna* اين 'where', *mataa* متى 'when', and so on. All these particles are invariable; they may be preceded by prepositions, or they may occur in other constructions, but they have no case endings. The only exception is *'ayya* اى 'which'; this is like a noun in that it takes the regular endings, *-u*, *-i*, *-a*, or is followed by a noun in the genitive.

In this lesson three more interrogative particles are introduced. *kayfa* كيف 'how', *kam* كم 'how many', and *'a* أ , a question marker equivalent to *hal* هل .

kam كم , meaning 'how many', is followed by the ACCUSATIVE SINGULAR INDEFINITES. *kam ġurfatan* كم غرفة 'how many rooms', *kam saa^{c}atan* كم ساعة 'how many hours'. It can also mean 'how much'. *kami‿ssaa^{c}atu* كم الساعة 'What time is it?'(literally, 'How much is the hour?')

تمرين ١

Questions

اسئلة

Read each question aloud and make up an answer in Arabic. Write down your answer in Arabic script, but also be prepared to give it orally in class.

١ ماذا كتب لك صديقك احمد عن زيارته فى القاهرة ؟

٢ كم طريقا يتفرع من دمشق ؟

٣ كم الساعة الآن ؟

٤ كيف كانت رحلتك الى العراق ؟

٥ لم لم يحضر سليم جلسة اليوم ؟

٦ ماذا قال احمد فى كتابه عن مناهج التعليم ؟

٧ لماذا لم يدع احمد الى الاشتراك فى الوزارة الجديدة ؟

٨ ماذا طلب اليك ابوك ان تدرس فى جامعة القاهرة ؟

٩ هل اخبرك الاستاذ عن موعد الامتحان ؟

١٠ بأى المدن مرت فى طريقها من الاسكندرية الى جنوب السودان ؟

١١ ماذا قال لك احمد فى برقيته ان تعمل ؟

١٢ عما (عن ما) تكلم الاستاذ فى محاضرة امس؟

١٣ هل ترسل رسائلك بالبريد الجوى ؟

١٤ لماذا لم تخبرونا عن موعد زيارتكم الاستاذ سليما ؟

١٥ أكتب لك احمد عن دراسته فى جامعة بيروت ؟

١٦ متى ستبدأون دراسة الأدب العربى ؟

١٧ مع من شوهد احمد يتجول فى شوارع بيروت ؟

١٨ هل طلب اليك الاستاذ ان تكتبى رسالة عن القرية العربية ؟

١٩ ما هى الأيام التى جعلت من احمد وسليم ورشيد اخوانا ؟

تمرين ب

Change to other persons and numbers. Change the principal verb to negative.

١ طلب اليه ان يقول كلمة فى الموضوع •
٢ سيدعى الى الاجتماع ليتكلم عن رحلته •
٣ سافر الى عمان ليزور اهله •
٤ يدرس العربية حتى يقرأ الصحف ويستمع الى الاذاعات العربية •
٥ ذهب ليدعوه •
٦ حضر حتى يلقى محاضرة عن زيارته فى المملكة العربية السعودية •
٧ سافر الى بيروت ليرى اصحابه •
٨ طلب اليه صديقه ان يكتب وصفا لمدينة بغداد •
٩ قال له ألا (= ان لا) يذهب اليوم •
١ رأى ان يذهب فى رحلة قصيرة الى لبنان •

تمرين ج

Change to other persons and numbers.

١ لم يحضر الاجتماع
٢ لم يقل كلمته
٣ لم يسل احمد
٤ لم يزد عدد الأعضاء
٥ لم ينل ثقة المجلس
٦ لم يدع سليما
٧ لم يرا اباه
٨ لم يجر فى عمله مجرى ابيه
٩ لم يمر بالصحراء
١٠ لم يقم بكل ما طلب اليه

١١ لم يقدم اقتراحا
١٢ لم يسم ممثله
١٣ لم يحاول دراسة الموضوع
١٤ لم يذع رسالته التى كتبها
١٥ لم يلق فى الحفلة خطابا
١٦ لم يتكلم فى جلسة الصباح
١٧ لم ينتخب مرشح الحزب الوطنى
١٨ لم ينته من درسه فى الجامعة
١٩ لم يزل يعمل استاذا فى الجامعة
٢٠ لم يكن من قبل رئيسا

تمرين د

Change the following imperatives to feminine and plural. Change affirmatives to negative, and vice versa.

١ اكتب لنا عما (=عن ما) رأيت فى رحلتك ·
٢ اسمع نشرة الأخبار الصباحية ·
٣ ادعنى الى الحفلة القادمة ·
٤ قدم اقتراحك ·
٥ سم مرشحك ·
٦ حاول ان تشرح المسألة ·
٧ أذع بيانك على الناس·
٨ الق خطابك فى جلسة الصباح ·
٩ اشترك معهم فى الحديث·
١٠ انتقل الى جامعة الاسكندرية ·
١١ دعه يكتب·
١٢ استمع اليه يشرح سياسة حزبه ·
١٣ لا تنس ان تخبره الا (=ان لا) ينسانا
١٤ لا تقل ما لا تعرف·
١٥ لا تقرأ الجمل الاضافية قبل ان تقرأ الجمل الأساسية ·
١٦ لا تمر عليه اليوم ·
١٧ ان تدعه يحضر·
١٨ ان رأيته حيه ·
١٩ من يقرأ يكتب·
٢٠ من يكن جادا فى درسه ، يكن اولا فى فنه ·
٢١ من كان مع الله يكن الله معه ·
٢٢ ادرس تعز ·

تمرين هـ

Put the following sentences in the passive voice.

١ حددت الحكومة اليوم الأول من الشهر القادم موعدا للانتخابات ·
٢ منح المجلس الحكومة الثقة ·
٣ سمعت راديو بيروت يذيع اخبار استقالة الوزارة ·
٤ انتخب الشعب خمسين من مرشحى الحزب الوطنى نوابا فى المجلس الجديد ·
٥ قال ان المشكلة خطيرة ·
٦ دعاه الى زيارة العاصمة ·
٧ شاهدته يتجول فى اسواق المدينة وشوارعها ·
٨ سوف تبحثين المسألة معه فى اجتماع قادم ·
٩ ما أذاعت المحطة الأخبار·
١٠ انهم قد عقدوا جلسة حضرها اكثر الأعضاء ·

تمرين و

Translate into Arabic:

Beirut, June 6

Dear Rashid,

I arrived in Beirut two days ago by plane. Beirut is a very beautiful city. Yesterday I visited the university, where I attended a lecture about the economic problems of the Middle East. This morning I went with two Lebanese friends to the mountains, where we passed through a number of villages and spoke with the inhabitants. We returned to the city in the evening. Tomorrow I will walk through the streets and bazaars, and I will write you about it. I will leave here next week for Damascus.

Give my regards to our friends.

Sincerely yours,

رسالة من رشيد الى صديقه احمد ٠

بغداد فى ٠٠٠

عزيزى احمد ،

تحية وبعد ، فقد وصلنى كتابك اللطيف قبل ان اغادر دمشق بساعات ، واليك وصفا لما جرى معى فى رحلتى الى العراق ٠ تركت سيارتنا دمشق مع قافلة من السيارات فى الساعة الخامسة من مساء امس ٠ وفى الساعة السادسة من صباح هذا اليوم وصلنا الى بغداد ٠ وقد كانت الرحلة لطيفة ٠ وبعد ان تجولت فى المدينة ساعة ، ذهبت الى مكتب السيد سليم كما طلبت ، وتكلمت معه فى موضوع مشروعك الزراعى ٠ وقد سألنى عن موعد زيارتك العراق ، ورجانى ان ادعوك الى مقابلته فى موعد قريب ٠ هذا وقد ظهر لى من حديثه انه يوافقك على المشروع كما اقترحته انت ٠ ارجو ان تخبرنى ببرقية عن موعد زيارتك بغداد ، حتى احتفظ لك بغرفة الى جانب غرفتى فى فندق الرشيد ، وهو فندق جميل ، يقع فى وسط المدينة قريبا من الأسواق ومكاتب الحكومة ، وفيه كل ما تطلب ٠

لم ار خليلا ، وقد قيل لى انه يدرس الزراعة فى جامعة ببيروت ٠

سلامى الى الجميع ، ودم

للمخلص

رشيد

رسائل قصيرة

عزيزى ٠٠٠

ذهبت لأرى الأستاذ فى غرفته لاتكلم معه فى موضوع برنامج دراسة صديقنا احمد ، لا تترك الغرفة قبل أن أرجع ، وبعد ذلك نذهب الى حيث تشاء ٠

سليم

ايها الاخ ،

ستقام حفلة كبيرة مساء اليوم لتكريم النائب الكريم ، الوطنى الكبير ... ، يحضرها عدد كبير من كبار القوم وأهل العلم ، وستبدأ الحفلة بالنشيد الوطنى ، وبعد ذلك يلقى رئيس الوزراء خطابا جامعا يشرح فيه موقف الحكومة من مسألة الاتحاد العربى .

فأرجو أن نراك بيننا فى هذه الحفلة الوطنية الكبرى .

الامضاء :

عزيزى الاخ احمد ،

تحية ، ان الاستاذ ... قد حدد صباح غد موعدا لمناقشة موضوع رسالتك " جغرافية الشرق الأوسط الاقتصادية " ، وسيشترك فى هذه المناقشة الاستاذان ... و ... . أرجو ان تحضر فى هذا الموعد ، وسيكون الاجتماع فى غرفة ... .

الامضاء

برقيات

احمد ...
بيروت ، لبنان

وصلت دمشق الساعة الثالثة ، انا الآن فى فندق ... ، تكلمت مع السيد رشيد فى مسألة زيارتك القادمة ، النتيجة فى البريد ، غدا أسافر الى المملكة العربية السعودية ، سأوافيك بأخبارى منها .

سليم

مكتب الأنباء ، بغداد

لم يحضر وفد ... الجلسة ، قدم مندوب ... اقتراحا خطيرا ، الأخبار فى البريد الجوى .

مراسلكم

رشيد ٠٠٠
الخرطوم
التسجيل فى الجامعة غدا ، الدروس بعد غد ، احضرجوا ٠

احمد

سليم ٠٠٠
شارع ٠٠٠
الاسكندرية
احتفظ بالغرفة ، احضر فى الأسبوع القادم ، لم أر احمد ، قيل لى انه فى الرياض ٠

رشيد

محطة الاذاعة ٠٠٠
لم تنل الوزارة الثقة ، قدمت استقالتها ، دعى ٠٠٠ لتأليف وزارة قومية ، أواصل برقياتى غدا ٠

مندوبكم

مكتب الأنباء الخارجية ٠٠٠
البلاد هادئة ، انتهت الانتخابات ، فاز خمسة من الاشتراكيين وعدد لم يعرف من المستقلين ٠ سيشكل الوزارة حيادى ، الناس فى سرور عظيم ، الأخبار فى البريد ٠

محرركم السياسى

سليم ٠٠٠
شارع ٠٠٠
القاهرة
نالت بلادك حريتها وأصبحت مستقلة ، يجرى الاستفتاء على الدستور الجديد فى الشهر القادم ، ستتألف حكومة وطنية ، انك من المرشحين ٠

صديقك
احمد

VOCABULARY

(question marker)	'a-	أ
father	'abun, (pl.) 'aabaa'un	اب ، آباء
brotherly	'axawiyyun	اخوى
suddenly	'iδa bi-	اذ بـ
as for..., so, however, on the other hand	'ammaa (with following fa)	اما ... ف
if	'in	ان
family, relations, relatives	'ahlun, (pl.) -uuna or 'ahaalin	اهل ، اهلون ، اهال
mail	bariidun	بريد
air mail	bariidun jawwiyyun	بريد جوى
telegram	barqiyyatun, (pl.) -aatun	برقية ، برقيات
bring, announce, report, convey	ballaġa, yuballiġu	بلغ ، يبلغ
pupil, apprentice	tilmiiδun, (pl.) talaamiiδu or talaamiδatun	تلميذ ، تلاميذ تلامذة
earnest, serious	jaaddun, (pl.) -uuna	جاد ، جادون
passing	'ijtiyaazun	اجتياز
make, put, place, create	ja^{c}ala, yaj^{c}alu	جعل ، يجعل
beautiful	jamiilun	جميل
walk around, wander about, patrol	tajawwala, yatajawwalu	تجول ، يتجول
Giza	('al)jiizatu	الجيزة
tell, speak, narrate	ḥaddaθa, yuḥaddiθu	حدث ، يحدث
garden	ḥadiiqatun, (pl.) ḥadaa'iqu	حديقة ، حدائق
honored, respected, respectable	muḥtaramun	محترم
entering, entrance, occurance, attainment	ḥuṣuulun	حصول

present, presence	ḥaḍratun	حضرة
try, attempt	ḥaawala, yuḥaawilu	حاول ، يحاول
keep alive, grant long life to, greet	ḥayyaa, yuḥayyii	حيى ، يحيى
greeting	taḥiyyatun, (pl.) -aatun	تحية ، تحيات
state, condition	ḥaalun, (pl.) 'aḥwaal	حال ، احوال
animals, (collective) animals, living things	ḥayawaanun, (pl.) -aatun	حيوان ، حيوانات
zoological garden, zoo	ḥadiiqatu‿lḥayawaan(aat)	حديقة الحيوانات
report, inform, tell	'axbara, yuxbiru	اخبر ، يخبر
go out, come out	xaraja, yaxruju	خرج ، يخرج
sincere	muxliṣun	مخلص
study, studies	diraasatun, (pl.) -aatun	دراسة ، دراسات
continue, last, remain	daama, yaduumu	دام ، يدوم
go, move, travel, disappear	ðahaba, yaðhabu	ذهب ، يذهب
go back, return	raja^{c}a, yarji^{c}u	رجع ، يرجع
hope, wish	rajaa, yarjuu	رجا ، يرجو
journey, traveling	rihlatun, (pl.) -aat	رحلة ، رحلات
send	'arsala, yursilu	ارسل ، يرسل
something sent, message, letter, essay	risaalatun, (pl.) -aatun or rasaa'ilu	رسالة ، رسالات رسائل
visit	zaara, yazuuru	زار ، يزور
sixth	saadisun	سادس
in vain, to no purpose	sudan	سدى
joy, pleasure	suruurun	سرور
be in peace, greet	salima, yaslamu, sallama, yusallimu (^{c}alaa)	سلم ، يسلم سلم ، يسلم (على)
see, observe, look at	šaahada, yušaahidu	شاهد ، يشاهد

year	sanatun, (pl) sanawaatun or sinuuna	سنة ، سنوات سنون
want, wish	šaa'a, yašaa'u	شاء ، يشاء
friend	ṣaaḥibun, (pl) 'aṣḥaabun	صاحب ، أصحاب
friend	ṣadiiqun, (pl) 'aṣdiqaa'u	صديق ، أصدقاء
think	ẓanna, yaẓunnu	ظن ، يظن
ready, prepared	mustaᶜiddun	مستعد
dear, respected	ᶜaziizun, (pl) 'aᶜizzaa'u	عزيز ، أعزاء
great, strong	ᶜaẓiimun, (pl) ᶜuẓamaa'u	عظيم ، عظماء
instruction, teaching	taᶜliimun	تعليم
landmarks, points of interest (pl)	maᶜaalimu	معالم
room	ġurfatun, (pl) ġurafun	غرفة ، غرف
hotel, inn	funduqun, (pl) fanaadiqu	فندق ، فنادق
while	fiimaa	فيما
approach, come close to	'iqtaraba, yaqtaribu	اقترب ، يقترب
soon, in a short time	qariiban	قريبا
as, just as, likewise	kamaa	كما
writing, letter, document, book	kitaabun, (pl) kutubun	كتاب ، كتب
how much, how many	kam	كم
be close to, (followed by prefix tense) to have almost (done s.t.)(with neg.) to have nearly (done s.t.)	kaada (1st pers. kidtu) yakaadu	كاد (كدت) ، يكاد
how	kayfa	كيف
nice, gentle, pleasant	laṭiifun	لطيف
examination, test	'imtiḥaanun, (pl) -aat	امتحان ، امتحانات
square, field	maydaanun or miidaanun, (pl) mayaadiinu	ميدان ، ميادين

people (pl.)	naasun (pl.)	ناس
forget	nasiya, yansaa	نسى ، ينسى
program	minhaajun, (pl.) manaahiju	منهاج ، مناهج
day (from sunrise to sunset, as opposed to yawmun, 24-hr. day)	nahaarun	نهار
pyramid	haramun, (pl.) ’ahraamun or ’ahraamaatun	هرم ، اهرام اهرامات
horror	hawlun	هول
the Sphinx	’abuu_lhawl	ابو الهول
alone, single, only, unique	waḥiidun	وحيد
put down, deposit, let, entrust	wada^{c}a, yada^{c}u	ودع ، يدع
valley, river-bed	waadin, (pl.) ’awdiyatun	واد ، اودية
promise	wa^{c}ada, ya^{c}idu	وعد ، يعد
June	yuunyuu	يونيو

LESSON SEVEN
History

الدرس السابع
تاريخ

	Basic Sentences	جمل اساسية	
1.	The era that preceded Islam is called the Jahiliya.	يدعى العصر الذى سبق الاسلام بالجاهلية •	١
2.	The Prophet Muhammad appeared in the sixth century of the Christian era ('after the birth').	ظهر النبي محمد في القرن السادس بعد الميلاد •	٢
3.	Abu Bakr was the first caliph in Islam and 'Umar came after him.	كان ابو بكر اول خليفة في الاسلام وقد جاء من بعده عمر •	٣
4.	After the murder of 'Uthman, dissension among the Muslims became evident.	بعد مقتل عثمان بدا الخلاف بين المسلمين واضحا •	٤
5.	And they split into two parts: the Sunnis and the Shi'is.	فانقسموا الى فرقتين ، اهل السنة والشيعة •	٥
6.	The era of the Umayyads was characterized essentially as a period of vast conquests.	امتاز عصر بني امية بكونه فترة فتوحات واسعة •	٦
7.	Their armies reached India in the East and France in the West.	فقد بلغت جيوشهم الهند شرقا وفرنسا غربا •	٧
8.	When the Umayyads fell and the caliphate passed to the 'Abbasids,	عندما سقط الأمويون وصارت الخلافة الى العباسيين ،	٨
9.	Andalusia split off and its rulers proclaimed it an independent Umayyad caliphate.	انشقت الأندلس واعلنها حكامها خلافة اموية مستقلة •	٩
10/11.	The Arabs and Muslims in the 'Abbasid era reached a level in science, literature, and philosophy/ never reached by them before or since.	بلغ العرب والمسلمون في العصر العباسي من العلم والأدب والفلسفة مكانا / لم يبلغوه من قبل ولا من بعد •	١٠/ ١١
12.	And while the 'Abbasid era in its first stages was a golden age,	وكما كان العصر العباسي في ادواره الأولى عصرا ذهبيا ،	١٢
13.	in its latter half it was the beginning of a long period of decline.	كان في نصفه الأخير ابتداء مرحلة انحطاط طويلة •	١٣
14.	The Crusades, the causes of which are disputed, took place in the Middle Ages.	جرت الحروب الصليبية في القرون الوسطى واسبابها مختلف فيها •	١٤

15.	The Ottomans ruled over most of the Arab lands until the end of the First World War.	حكم العثمانيون اغلب البلاد العربية حتى نهاية الحرب العالمية الأولى .	١٥
16.	Then some of these countries were placed under mandate.	ثم وضع بعض تلك البلاد تحت الانتداب .	١٦
17.	And at the end of the second Great War, most of them obtained independence.	وعند نهاية الحرب الكبرى الثانية نال اكثرها الاستقلال .	١٧
18.	But the question of Palestine is still among the most important problems in the Middle East.	اما قضية فلسطين فلا تزال من اهم المشاكل في الشرق الأوسط .	١٨
19.	All the Arab States joined the United Nations.	اشتركت جميع الدول العربية في الأمم المتحدة .	١٩
20.	The Near East is considered an important strategic area.	ويعتبر الشرق الأدنى مركزا استراتيجيا مهما .	٢٠

Useful Words

كلمات مفيدة

استعمل	'use'	منذ	'since', 'ago'
اسس	'found'	اخذ	'take'
اثناء	'during'	هجرة	'flight', 'Hegira'
بنى	'build'		
استعمر	'colonize'		

GRAMMATICAL NOTES

The Arabic equivalent for A.D. or 'after Christ' is ba^{c}da‿lmiilaad بعد الميلاد 'after the birth' or the adjective miilaadiyy ميلادى , abbreviated م او ب.م e.g. 1900 A.D.= ١٩٠٠ م او ١٩٠٠ ب م read sanata 'alfin watis^{c}imi'atin miilaadiyyatan سنة الف وتسعمئة ميلادية او بعد الميلاد

The Muslim era is indicated by ba^{c}da‿lhijrati بعد الهجرة 'after the Flight' or the adjective hijriyy هجرى abbreviated هـ e.g. 1300 A.D.= ١٣٠٠ هـ read sanata 'alfin waθalaaθimi'atin hijriyyatan سنة الف وثلاثمئة هجرية

7.1 PRIMARY (mujarrad مجرد) AND DERIVED (maziid مزيد) VERBS.

Arabic verbs are of two basic types. In one type, the PRIMARY VERBS, the stem consists simply of a root plus a pattern, e.g., darasa درس qaama قام ,da^{c}aa دعى , ẓanna ظن . In the other type, the DERIVED VERBS, the stem consists of a root and a pattern complex, i.e., a pattern associated with some additional element such as the doubling of the stem radical, or a -t- after the first radical. Examples: qaddama قدم (root qdm), ta'allafa تألف (root 'lf), 'istama^{c}a استمع (root sm^{c}), 'aðaa^{c}a اذاع (root ðw^{c}), 'imtaaza امتاز (root myz). The derived verb will be described more fully in Lesson 8 and later lessons.

7.2 PARTICIPLES.

An Arabic verb generally has two participles, the ACTIVE PARTICIPLE ('ism faa^{c}il اسم فاعل), and the PASSIVE PARTICIPLE ('ism maf^{c}uul اسم مفعول). There have been a great many examples of participles in this and the preceding Lessons:

waadiḥun	'clear'	واضح	waḍaḥa	'to be clear'	وضح
waasi^{c}un	'wide'	واسع	wasi^{c}a	'to be wide'	وسع
faaṣilun	'dividing; interlude'	فاصل	faṣala	'to divide'	فصل
naaxibun	'elector, voter'	ناخب	naxaba	'to elect'	نخب
muslimun	'Muslim (one who submits)'	مسلم	'aslama	'to submit'	اسلم
mutawassiṭun	'middle'	متوسط	tawassaṭa	'to be in the middle'	توسط
muxtalifun	'differing, different'	مختلف	'ixtalafa	'to differ'	اختلف
muttaḥidun	'united'	متحد	'ittaḥada	'to be united'	اتحد
mustami^{c}un	'listener'	مستمع	'istam^{c}a	'to listen'	استمع
mafhuumun	'understood'	مفهوم	fahima	'to understand'	فهم

manduubun	'appointee, representative'	مندوب	nadaba	'to appoint'	ندب
mašhuurun	'famed, famous'	مشهور	šahara	'to make famous'	شهر
musajjalun	'recorded'	مسجل	sajjala	'to record'	سجل
mukarramun	'honored'	مكرم	karrama	'to honor'	كرم
muraššaḥun	'candidate	مرشح	raššaḥa	'to nominate'	رشح
muqaddasun	'holy, hallow'	مقدس	qaddasa	'to hallow'	قدس
mulaxxaṣun	'abridged, excerpt'	ملخص	laxxaṣa	'to abridge'	لخص

The participles are used mostly as nouns or adjectives. Occasionally they seem to function as verbs, but still retain their usual noun endings: walmafhuumu 'annahaa satuðaa^{c}u ^{c}ala l'ummati, والمفهوم انها ستذاع على الامة 'and it is understood that they will be broadcast to the nation'.

An active participle used as a noun usually indicates the performer of the action of the underlying verb: naaxibun ناخب 'elector'; as an adjective it may often be translated by an English present participle in -ing: faaṣilun فاصل 'dividing'. In general, however, the use of the Arabic active participle does not correspond very well to that of the English present participle. Primary verbs have active participles with the pattern CaaCiCun. Active participles of derived verbs are formed by substituting mu- for the prefix of the prefix-tense ACTIVE form (with two exceptions which will be discussed in Lesson 8), and, of course, noun endings are substituted for the verb endings. Thus, muxtalifun مختلف 'differing' from 'ixtalafa اختلف (prefix tense yaxtalifu يختلف); mustami^{c}un مستمع 'listener' from 'istama^{c}a استمع (prefix tense yastami^{c}u يستمع).

A passive participle used as a noun usually indicates the object of the underlying verb: manduubun مندوب 'appointee'; as an adjective it may often be translated by an English past participle: mukarramun مكرم 'honored'. Primary verbs have passive participles with the pattern maCCuuCun. Passive participles of derived verbs are formed by substituting an m- for the initial y- of the prefix-tense passive form, with noun endings substituted for verb endings. Thus, musajjalun مسجل 'recorded' from sajjala سجل (prefix tense passive yusajjalu يسجل); mulaxxaṣun ملخص 'excerpt' from laxxaṣa لخص (prefix tense passive yulaxxaṣu يلخص).

7.3 PLURALS OF PARTICIPLES.

The active participles of primary verbs have three kinds of plurals. (1) When they are used as verbal adjectives they have sound masculine (or if referring to female, sound feminine) plurals: ^{c}aamil عامل 'doing', ^{c}aamiluun عاملون ^{c}aamilaat عاملات

hum ^{c}aamiluuna fi‿zziraa^{c}ah هم عاملون في الزراعة

'They are now working at agriculture'.

(2) When they are used as nouns referring to persons, they generally have the plural CuC_2C_2aaC. Sometimes if the plural refers exclusively to females the sound feminine plural is used here too: ^{c}aamil عامل 'worker': ^{c}ummaal عمال 'workers' (^{c}aamilaat عاملات 'women workers').

hum ^{c}ummaalun fii maṣna^{c}i‿ssayyaaraat هم عمال في مصنع السيارات

'They are workers in the automobile factory'.

(3) When they are used as nouns not referring to people, they generally have the plural CawaaCiC: ^{c}aamil عامل 'factor': ^{c}awaamil عوامل 'factors'.

maa hiya‿l^{c}awaamilu‿l'asaasiyyatu fi‿lqawmiyyah ماهي العوامل الأساسية في القومية

'What are the basic factors in nationalism?'

Additional examples:

Plural CuCCaaC		
kaatib	كاتب كتاب	'clerk'
ḥaakim	حاكم حكام	'governor'
saakin	ساكن سكان	'inhabitant'
naa'ib	نائب نواب	'deputy'

Plural CawaaCiC		
jaami^c	جامع جوامع	'mosque'
šaari^c	شارع شوارع	'street'

The passive participles of primary verbs, like the active participles, have sound plurals when they are used as verbal adjectives.

When they are used as nouns referring to people they also generally have sound plurals, e.g. manduubuuna مندوبون 'delegates'.

When they are used as nouns not refering to people they have either the sound feminine plural or the plural maCaaCiiC, e.g. ma^{c}lumaat معلومات 'information', makaatiib مكاتيب 'letters'.

Active and passive participles of derived verbs generally have sound plurals.

The following twenty-three sentences illustrate the use of participles:

1.	The decision of the Assembly was clear.	كان قرار المجلس واضحا .	١
2.	This man is the professor who has read (or is reading, or will read) his essay to us.	هذا هو الأستاذ القارئ رسالته علينا .	٢
3.	The Muslim conquerors of Syria returned to the Peninsula.	عاد الفاتحون بلاد الشام من المسلمين الى الجزيرة .	٣
4.	Those who are (or were) discussing the matter of the refugees have decided to hold an extraordinary meeting.	ان الباحثين قضية اللاجئين قد قرروا عقد جلسة فوق العادة .	٤
5.	But the decision previously mentioned in yesterday's session is a very important decision.	لكن القرار السابق ذكره في جلسة امس قرار خطير جدا .	٥
6.	The number of listeners (male and female) to our broadcasting station has increased.	زاد عدد المستمعين والمستمعات الى محطة اذاعتنا .	٦

7.	The Arabic language is one of the important factors in Arab nationalism.	اللغة العربية عامل مهم من عوامل القومية العربية .	٧
8.	Fifty workers (male and female) are working in the new factory. (or 50 male workers and 1 female worker.)	يعمل في المصنع الجديد خمسون عاملا وعاملة .	٨
9.	Some of the streets of Cairo are wide, and some of its mosques are large.	بعض شوارع القاهرة عريض وبعض جوامعها كبير .	٩
10.	Our new lesson contains many words.	ان درسنا هذا جامع كلمات كثيرة .	١٠
11.	Mr. Salim was not among those who presented their names for the general election.	لم يكن السيد سليم بين مقدمي اسمائهم للانتخابات العامة .	١١
12.	It is clear from what the press says that the political situation has started to develop.	الظاهر مما تقوله الصحف ان الموقف السياسي آخذ في التطور .	١٢
13.	It has become known that the present government, which has been granted a vote of confidence, will form a committee to study the projects which have been proposed.	اصبح معروفا ان الحكومة الحاضرة الممنوحة ثقة المجلس ، ستؤلف لجنة لدرس المشاريع المقترحة .	١٣
14.	The Supplementary Sentences are preceded by the Basic Sentences.	الجمل الاضافية مسبوقة بالجمل الأساسية .	١٤
15.	Egypt was and still is famous for its monuments.	كانت مصر ولا تزال مشهورة بآثارها .	١٥
16.	They are delegates of their countries at the United Nations.	هم مندوبو بلادهم في الأمم المتحدة .	١٦
17.	Some of the Abbaasid Caliphs were known for their appreciation of science and scholars.	بعض الخلفاء العباسيين معروفون بتكريمهم العلم والعلماء .	١٧
18.	Some of the Arab countries are still colonies to this day.	لم تزل حتى يومنا هذا بعض البلدان العربية مستعمرات .	١٨
19.	It has been decided that the candidates of the National Party will meet tomorrow.	المقرر ان يجتمع مرشحو الحزب الوطني غدا .	١٩
20.	The broadcasting station gave a party honoring a number of famous Arab writers.	اقامت محطة الاذاعة حفلة تكريمية لعدد من كتاب العرب المشهورين .	٢٠
21.	Among the resolutions agreed upon is a resolution to form an economic committee to study the agricultural resources in the country.	من القرارات الموافق عليها قرار بتأليف لجنة اقتصادية لدراسة الموارد الزراعية في البلاد .	٢١

22. The number of those who have left the Nationalist party has increased. ٢٢ زاد عدد المنشقين من اعضاء الحزب الوطني ٠

23. Mr. Salim is working as a teacher of Arabic in Cairo. ٢٣ يعمل السيد سليم مدرسا للعربية في القاهرة ٠

7.4 THE VERBAL NOUN ('almaṣdar المصدر).

To every verb there corresponds a VERBAL NOUN (sometimes called the INFINITIVE), with no distinction between active and passive. The pattern of the maṣdar of primary verbs is unpredictable, while the maṣdars of the various kinds of derivative verbs are generally quite regular. Thus a primary verb may have a maṣdar of pattern CaCC, CuCuuC, CiCaaCah, or any other possible patterns; it must be learned with each verb. The maṣdar of a CaC$_2\dot{C}_2$aCa verb, however, is almost always taCCiiC, that of a 'iCtaCaCa verb is almost always 'iCtiCaaC, and so on. The different forms of the verbal noun will be discussed in later lessons. Maṣdars are very frequent: the list below includes only a few of the examples that have appeared in the Basic Sentences:

	Verbal Noun		From Verb	
1.	darsun 'study, lesson'	درس	darasa 'to study'	درس
2.	kawnun 'being'	كون	kaana (root kwn) 'to be'	كان
3.	fatḫun 'conquest'	فتح	fataḫa 'to conquer'	فتح
4.	tasjiilun 'recording, record'	تسجيل	sajjala 'to record'	سجل
5.	taṣwiitun 'voting'	تصويت	ṣawwata 'to vote'	صوت
6.	taqriirun 'report'	تقرير	qarrara 'to decide'	قرر
7.	muḫaadaθatun 'conversation'	محادثة	ḫaadaθa 'to converse'	حادث

8.	muḥaaḍaratun 'lecture'	محاضرة	ḥaaḍara 'to give a lecture'	حاضر
9.	taṭawwurun 'development'	تطور	taṭawwara 'to develop'	تطور
10.	’islaamun 'submission, Islam'	اسلام	’aslama 'to submit'	اسلم
11.	’ijmaa^{c}un 'agreement, unanimity	اجماع	’ajma^{c}a 'to agree'	اجمع
12.	’inḥiṭaaṭun 'decline, decadence'	انحطاط	’inḥaṭṭa 'to decline'	انحط
13.	’ijtimaa^{c}un 'meeting'	اجتماع	’ijtama^{c}a 'to meet'	اجتمع
14.	’intixaabun 'election'	انتخاب	’intaxaba 'to elect'	انتخب
15.	’iqtiraaḥun 'proposal'	اقتراح	’iqtaraḥa 'to propose'	اقترح
16.	’istiqlaalun 'independence'	استقلا ل	’istaqalla 'to be independent, independent'	استقل
17.	’isti^{c}maarun 'colonization'	استعمار	’ista^{c}mara 'to colonize'	استعمر

The verbal noun may be used like other nouns. Arabic frequently has a verbal noun where English has an infinitive or a participle used as a noun:

’imtaaza ^{c}aṣru‿l’umawiyyiina bikawnihi fatrata futuuḥaatin

امتاز عصر الأمويين بكونه فترة فتوحات

'The Omayyad Age was distinguished by its being a period of conquests'

Like an English infinitive or participle, the verbal noun may have a subject (as above) or an object:

yajtami^{c}u‿lmajlisu‿lidarsi‿lqaraari

يجتمع المجلس لدرس القرار

'The Council will meet to study the proposal'.

yajtamiᶜu‿lmajlisu‿lidarsihi يجتمع المجلس لدرسه

'The Council will meet for its study (to study it)'.

These examples show that a pronoun subject or object of a verbal noun is expressed by a possessive pronoun ending. A noun subject or object is expressed by an 'iḍaafah construction: the verbal noun is the muḍaaf, and the following subject or object is in the genitive case. There are obvious similarities here to English constructions like "John's killing" or "his killing", which do not indicate whether John did the killing or was killed himself. If a verbal noun has both a subject and an object, the verbal noun and the subject form an 'iḍaafah construction, while the object, in the accusative case, follows the subject:

bikawnihi fatrata بكونه فترة 'by its being a period' (fatrata is the object of the verbal noun).

One use of the verbal noun in Arabic is to reinforce the meaning of the verb. This use is relatively rare in English, in which sentences like 'He fought a good fight' are exceptional, but in Arabic this use is quite frequent.

ظهر ظهورا عظيما

'He made a great appearance'.
('He appeared a great appearance'.)

درست درسا كثيرا

'She studied a lot'.

The following sentences illustrate the use of the verbal noun:

1.	The study of Arabic is beneficial.	درس العربية مفيد .	١
2.	Your study of Arabic is beneficial.	درسك العربية مفيد .	٢
3.	I was greatly pleased by your reading of the Supplementary Sentences.	كان سرورى عظيما بتلاوتك الجمل الاضافية.	٣
4.	Your presentation of new proposals will have a great influence on the development of the discussion.	سيكون لتقديمك مقترحات جديدة اثر كبير في تطور المناقشة .	٤
5.	The age of colonialism has ended; the age of modern nationalism has begun.	انتهى عصر الاستعمار وبدأ عصر القوميات الحديثة .	٥
6.	Consensus in Islam decides many problems to which there has been no precedent.	يقرر الاجماع في الاسلام كثيرا من المسائل التي ما عرف لها سابقة .	٦
7.	The election of the President took place in a peaceful session.	جرى انتخاب الرئيس في جلسة هادئة .	٧
8.	Most nouns in Arabic take the definite article, but verbs do not.	تأخذ اكثر الأسماء في العربية لام التعريف اما الأفعال فلا تأخذها .	٨
9.	The population of Egypt increased greatly.	يتزايد سكان مصر تزايدا عظيما .	٩
10.	He does a lot for the Arab cause.	يعمل عملا كثيرا للقضية العربية .	١٠
11.	Muhammed presented me to the President very nicely.	قدمنى محمد الى الرئيس تقديما جميلا .	١١
12.	He does scholarly research.	يبحث بحث العلماء .	١٢

7.5 THE COMPARATIVE (’ism‿ttafḍiil اسم التفضيل).

The comparative form of adjectives, which serves also as the superlative, usually has the pattern ’aCCaCu (no nunation). The corresponding feminine is CuCCaa. Thus:

kabiirun 'large'	كبير	’akbaru, kubraa 'larger, largest'	اكبر كبرى
kaθiirun 'many'	كثير	’akθaru 'more, most, the majority'	اكثر
qadiimun 'old'	قديم	’aqdamu 'older, oldest'	اقدم

When the second and third consonant of the roots are identical, the pattern is ’aCaCCu

muhimmun 'important'	مهم	’ahammu 'more important'	اهم
jadiidun 'new'	جديد	’ajaddu 'newer'	اجد

The following sentences illustrate the use of the comparative:

1.	Cairo is larger than Damascus.	القاهرة اكبر من دمشق •	١
2.	Syria is larger than Lebanon.	سوريا اوسع من لبنان •	٢
3.	The Nile is more famous than the Euphrates.	النيل اشهر من الفرات •	٣
4.	He studies Arabic more than I.	هو اكثر مني درسا للعربية •	٤
5.	He knows more than you do on this subject.	هو اعرف منك في هذا الموضوع •	٥
6.	The most important topic on which Ahmad wrote was geography.	اهم موضوع كتب فيه احمد هو الجغرافية •	٦
7.	The largest pyramid that has been built is the Pyramid Gizeh.	اكبر هرم بني هو هرم الجيزة •	٧
8.	This is the most modern factory in Baghdad.	هذا هو احدث مصنع في بغداد •	٨

9.	What are the most important Arab radio stations?	ما هي اهم محطات الاذاعات العربية ؟	٩
10.	What are the most beautiful cities in the Middle East?	ما هي اجمل المدن في الشرق الأوسط ؟	١٠
11.	The longest river in the world is the Nile.	اطول الأنهار في العالم هو النيل .	١١
12.	It was said that Damascus was the oldest city in the world. God knows best!	قيل عن دمشق انها اقدم مدينة في العالم ، والله اعلم .	١٢
13.	Damascus is beautiful, but Beirut is more beautiful.	دمشق جميلة ولكن بيروت اجمل .	١٣
14.	The Great War began in that year.	بدأت الحرب الكبرى في تلك السنة .	١٤
15.	My oldest brother was in Amman.	كان اخي الاكبر في عمان .	١٥
16.	My most honored friend....	صديقي الاكرم	١٦

تمرين أ

Questions

اسئلة

١ متى نالت اكثر البلاد العربية استقلالها ؟

٢ ما هي الدول التي اسست الجامعة العربية

٣ كيف كان العصر العباسي في ادواره الأولى ؟

٤ أعارف انت ما جرى في اجتماع الحزب امس ؟

٥ في اى القرون جرت الحروب الصليبية ؟

٦ الى من صارت الخلافة بعد الأمويين ؟

٧ من كان اول خليفة في الاسلام ؟

٨ ما اسم الاستاذ مدرس التاريخ في هذه الجامعة ؟

٩ كم كان عدد الحاضرين حفلة تكريم رئيس الجمهورية ؟

١٠ كم ساعة تدرس في اليوم ؟

١١ هل بلغت في دراستك العربية مبلغا يجعل ما تقوله مفهوما وما تكتبه مقروءا ؟

١٢ متى بلغك خبر استقالة الوزارة ؟

١٣ من بنى بغداد ؟

١٤ ماذا اخبرك احمد عن رحلته ؟

١٥ متى ستعلن نتائج المحادثات التي جرت بين مندوبي الدول الأربع الكبرى ؟

١٦ كيف ترى الكتاب الذى كتبه اخيرا السيد سليم عن العرب ايام الجاهلية ؟

١٧ ما تاريخ الكتاب الذى وصلك من دمشق ؟

١٨ على ماذا بنى احمد النتائج التي وصل اليها في دراسته الحضارة العربية القديمة ؟

١٩ هل الاستعمار قديم في التاريخ ؟

٢٠ ما هي اقصر الطرق لدرس اللغة العربية درسا مفيدا ؟

تمرين ب

Replace each underlined verb form by the appropriate participle, active or passive, and make any changes necessary:

١ تقع بيروت على البحر المتوسط .

٢ لكن احمد ومحمدا وسليما يواصلون درسهم كالعادة .

٣ أتذهب هي واخوها غدا الى الاسكندرية ؟

٤ هو الذى قدم استقالته . (Replace الذى by the article.)

٥ كتبت الرواية بالعربية .

٦ حُددت الحدود منذ سنتين .

٧ يظهر ان الحادثات ستبدأ بين الدولتين .

٨ اُرسلت البرقية منذ يومين .

٩ يُسمع راديو بغداد في دمشق واضحا .

١٠ صدر القرار عن مجلس الأمن .

تمرين ج

Read each sentence aloud inserting the proper form of the comparative in place of the root in the parentheses:

١ الفرات طويل ولكن النيل (طول) منه .

٢ (عظم) الحروب الحربان العالميتان الأولى والثانية .

٣ القاهرة (كثر) المدن في الشرق الأوسط سكانا .

٤ (همم) خبر سمعناه خبر استقالة الوزارة .

٥ اذاعة بيروت (وضح) من اذاعة دمشق .

٦ (جهل) التلاميذ في هذه الدروس (قلل) بهم درسا لها .

٧ لم ار (وسع) منه علما ولا (لطف) منه حديثا .

٨ هذه المحطة (جدد) من تلك .

٩ احمد (خلص) صديق لي .

١٠ هي جادة (كثر) منه في الدراسة .

١١ الصحراء (كبر) هي من (قلل) مناطق العالم سكانا .

١٢ هو معروف (كثر) منا في هذه المدينة .

١٣ هم (عرف) منا في تاريخ العرب قبل الاسلام .

تمرين د

Translate the following sentences into Arabic:

1. The ^{c}Abbasids built Baghdad.
2. Damascus was the capital of the Umayyads.
3. France still has colonies in the New World.
4. Who founded Cairo?
5. The President announced the formation of the cabinet.
6. The Arabic language is used in most countries of the Middle East.
7. The country put its confidence in the President.
8. The Arab League was founded during World War II.
9. Who was the first Caliph in Islam?
10. And who came after him?
11. The age of decline began in the fourth century of the Hegira.
12. The question of Palestine has been on the agenda for years.
13. The Persian Empire reached the Mediterranean Sea on the West.
14. The committee split into two parts.
15. Three of them failed the examination.
16. It seems that the Government will start a new agricultural project.
17. I will visit Iraq first; then I will go to Turkey.
18. The people in Beirut consider him a great leader.
19. When the session was commenced, he was not present.
20. In the sixth century, Islam appeared on the Arabian Peninsula.

جمل اضافية

Supplementary Sentences

١ فيما كنت في المكتبة العامة ابحث عن بعض الكتب وقعت يدى على كتاب مهم في موضوع العلوم الاقتصادية ، وبعد ان قرأته رأيته كتابا جامعا لكل ما يطلبه الباحث .

٢ للشرق الأوسط اليوم مركز استراتيجي مهم لم يكن له منذ سنوات قليلة وقد صار له هذا المركز بعد ان ظهر فيه الزيت ، والزيت كما تعرفون هو اليوم عامل رئيسي في اقتصاديات الأمم .

٣ كادت الأزمة الدولية الأخيرة تنتهي بحرب عالمية ثالثة ما عرفها تاريخ العالم من قبل .

٤ يقول بعض علماء التاريخ ان العامل الاقتصادى كان من اهم اسباب الحروب الصليبية التي جرت بين نصارى الغرب وبين مسلمي الشرق .

٥ يعتبر المسلمون القرآن اول مرجع يرجعون اليه في مسائلهم الخاصة والعامة كما انهم يعتبرون لغته خير اللغات اجمعها ، ونحن اذ نرى المسلمين مجمعين على ذلك الاجماع كله ، نراهم في خلاف كبير حول حديث نبيهم .

٦ ما كادت تنتهي الحرب العالمية الثانية حتى صارت القضية الفلسطينية مشكلة كبيرة تبحثها المنظمات الدولية في اكثر اجتماعاتها .

٧ ينقسم تاريخ الأدب العربي الى خمسة عصور : العصر الجاهلي والعصر الأموى والعصر العباسي بأدواره المختلفة وعصر الانحطاط والعصر الحديث .

٨ كان اعلان الحرب العظمى سنة ١٩١٤ نتيجة لخلاف اساسي بين الدول الكبرى .

٩ كان عمر من الخلفاء الذين بدأوا دور الفتوحات خارج الجزيرة العربية وقد كانت زيارته المشهورة لمدينة القدس اثناء الفتح فاتحة عصر جديد بين نصارى ويهود الشرق الأدنى من جانب وبين مسلميه من جانب آخر .

١٠ يبدأ التاريخ الميلادى بميلاد المسيح والتاريخ الهجرى بهجرة محمد من مكة الى المدينة ، هذا ويستعمل الناس في اكثر بلاد العالم التاريخ الأول اما الثاني فيستعمله المسلمون بالاضافة الى استعمالهم التاريخ الأول ايضا .

١١ تاريخ العرب في جاهليتهم مجهول اكثره فهم لم يتركوا آثارا كبيرة اوعظيمة كما ترك المصريون .

١٢ ترك العرب قبل الاسلام قليلا من الأدب فيه وصف لكثير من عاداتهم وما كانوا عليه من حال ، ولا يزال هذا الأدب يدرس في المدارس والجامعات ويتلى في الاجتماعات والمجالس حتى يومنا هذا .

١٣ المعروف ان اللغة العربية المكتوبة في هذا العصر — وقد مرت في ادوار مختلفة من التطور كغيرها من اللغات — لا تزال تحتفظ بالكثير من ما في الأدب الجاهلي والقرآن الكريم .

١٤ كان للمسلمين في القرن الرابع للهجرة ثلاث عواصم : بغداد في العراق والقاهرة في مصر وقرطبة في الأندلس ، يحكم في كل منها خليفة يقول انه هو خليفة النبي الأوحد .

١٥ اختلف المسلمون بعد النبي اختلافا كبيرا في الخلافة ، فمنهم من قال الخلافة لهذا ومنهم من قال لذاك ، ويقول بعض المؤرخين ان هذا الخلاف على السلطة السياسية كان سببا اساسيا جعل المسلمين ينقسمون الى فرق كثيرة .

١٦ كان الناس حتى الأمس يذكرون كلمة " الاستعمار " في احاديثهم اثناء اجتماعاتهم الخاصة والعامة ويقرأونها في صحفهم اليوم بعد اليوم ، ولكن هذه الكلمة اخذت تصبح اقل استعمالا من قبل لأن اكثر الشعوب المستعمرة فازت باستقلالها او انها في طريقها الى ذلك .

١٧ استمعنا امس الى محاضرة الأستاذ احمد وقد كان في محاضرته واضحا في كلامه واسعا في موضوعه ينتقل بسامعيه من الأعم الى الأخص .

١٨ كان المصريون منذ القديم ولا يزالون الى اليوم من اقل شعوب الأرض هجرة ، وقد اختلف علماء الحضارة في اسباب هذه الظاهرة .

١٩ اسست الجامعة العربية اثناء الحرب العالمية الثانية وقد جعلت القاهرة مركزا رئيسيا لها وللجامعة العربية مكاتب في عدد من المدن العربية المهمة .

٢٠ يبنى المجهول من الأفعال من المعلوم وذلك بضم اوله وبكسر قبل آخره في الماضي وفتح قبل آخره في المضارع .

VOCABULARY

take, receive (acc. s.t. min from) (with prefix tense) begin to do (s.t.)	'axaða, ya'xuðu	اخذ ، يأخذ
dating, date, time, history, chronicle	taariixun or ta'riixun (pl) tawaariixu	تاريخ تأريخ ، تواريخ
found	'assasa yu'assisu	اسس، يؤسس
Umayyad	'umawiyyun, (pl) -uuna	اموى ، امويون
Andalusia	'al'andalusu (f)	الاندلس
family, relatives, (muḍaaf)people, associates, inhabitants, worthy (i.e. of s.t.) suitable (i.e. for)	'ahlun, (pl) -uuna or 'ahaalin	اهل ، اهلون ، اهال
beginning	'ibtidaa'un	ابتداء
appear	badaa, yabduu	بدا ، يبدو
reach, achieve, be worth, cost, come of age	balağa, yabluğu	بلغ، يبلغ
build, construct	banaa, yabnii	بنى ، يبني
under, below	taḥta	تحت
during	'aθnaa'a	اثناء
come (acc. to s.o., s.t.) reach, arrive, bring (acc. to s.o. bi. s.t.) appear, be reported (fii in book or article)	jaa'a, yajii'u	جاء ، يجيء
army	jayšun, (pl) juyuušun	جيش ، جيوش
condition of ignorance, pre-Islamic period	jaahiliyyatun	جاهلية
war	ḥarbun (fem) (pl) ḥuruubun	حرب ، حروب
the Crusades	'alḥuruubu‿ṣṣaliibiyyatu	الحروب الصليبية
decline, descent, decadence	'inḥiṭaaṭun	انحطاط
judge, give a verdict (^{c}alaa, on) rule (acc. ^{c}alaa over)	ḥakama, yaḥkumu	حكم يحكم

ruler, governor, judge	ḥaakimun, (pl) ḥukkaamun	حاكم ، حكام
difference, disagreement, dispute	xilaafun, (pl) -aatun	خلاف ، خلافات
representation, succession, Caliphate	xilaafatun	خلافة
representative, successor, Caliph	xaliifatun, (pl) xulafaa’u	خليفة ، خلفاء
disagreed about	muxtalafun (fii)	مختلف (في)
nearer	’adnaa, (fem) dunyaa	ادنى دنيا
golden	oahabiyyun	ذهبي
stage, phase, period	marḥalatun, (pl) maraaḥilu	مرحلة ، مراحل
cause, reason	sababun, (pl) ’asbaabun	سبب، اسباب
seventh	saabi^{c}un	سابع
precede, reach (’ilaa s.t.) before (acc. s. o.)	sabaqa, yasbiqu, or yasbuqu	سبق ، يسبق
strategic	’istiraatiijiyyun	استراتيجي
fall, collapse, fall down	saqaṭa, yasquṭu	سقط ، يسقط
Islam	’islaamun	اسلام
custom, usage, tradition, precedents set by Muhammad	sunnatun, (pl) sunanun	سنة ، سنن
the Sunnis (orthodox Muslims)	’ahlu‿ssunnati	اهل السنة
be split off, split, separate into	’inšaqqa, yanšaqqu	انشق ، ينشق
sect, party (the Shiites)	šii^{c}atun	شيعة
long	ṭawiilun, (pl) ṭiwaalun	طويل ، طوال
consider (acc.s.t., s.o. acc. as s.t.)	’i^{c}tabara, ya^{c}tabiru	اعتبر ، يعتبر
^{c}Abbasid	^{c}abbaasiyyun, (pl) -uuna	عباسي ، عباسيون

Ottoman	^{c}uθmaaniyyun	عثماني
age, period, epoch; late afternoon	^{c}aṣrun (pl) ^{c}uṣuurun or 'a^{c}ṣurun	عصر ، عصور ، اعصر
pertaining to the world, world	^{c}aalamiyyun	عالمي
make known, make public, publish, proclaim, announce, give information (^{c}an, about) advertise (^{c}an s.t.) disclose (^{c}an s.t.)	'a^{c}lana, yu^{c}linu	اعلن ، يعلن
colonize	'ista^{c}mara, yasta^{c}miru	استعمر ، يستعمر
use	'ista^{c}mala yasta^{c}milu	استعمل ، يستعمل
when, as soon as	^{c}inda maa	عند ما
most of, the majority of	'aġlabu	اغلب
period, length of time	fatratun, (pl) fataraatun	فترة ، فترات
part, division, group	firqatun, (pl) firaqun	فرقة ، فرق
France	faransaa (f) (also faransatu)	فرنسا ، فرنسة
philosophy	falsafatun	فلسفة
murder, death, bloody battle	maqtalun	مقتل
horn, century	qarnun, (pl) quruunun	قرن ، قرون
be divided	'inqasama, yanqasimu	انقسم ، ينقسم
(legal) case, lawsuit, problem, question	qaḍiyyatun, (pl) qaḍaayaa	قضية ، قضايا
independence	'istiqlaalun	استقلال
being, existence	kawnun	كون
place, locality, station, rank, position, value, meaning, significance	makaanun, (pl) 'amkinatun or 'amaakinu	مكان ، امكنة ، اماكن
distinguish oneself (bi by fii in s.t.) be characterized (bi by) surpass (^{c}alaa, ^{c}an) have preference (^{c}alaa over)	'imtaaza, yamtaazu	امتاز ، يمتاز

prophet	nabiyyun, (pl) -uuna or 'anbiyaa'u	نبي ، نبيون ، انبياء
mandate	'intidaabun	انتداب
half	niṣfun or nuṣfun (pl) 'anṣaafun	نصف ، انصاف
end, conclusion, extreme	nihaayatun, (pl) -aatun	نهاية ، نهايات
flight, migration; the Flight of Muhammad	hijratun	هجرة
India	'alhindu (f)	الهند
clear, apparent	waaḍiḥun	واضح
put, place, lay, establish, compose, write	waḍa^{c}a, yaḍa^{c}u	وضع ، يضع
birth, birthday, the birth of Christ	miilaadun, (pl) mawaaliidu	ميلاد ، مواليد

الدرس الثامن

حكاية

كان لرجل اربع بنات وكان كلما جاءهن طالب زواج عرض ذلك عليهن فأبين استحياء . ففي احدى الليالي خرج ابوهن الى مجلس لهن كن يتحدثن فيه يسمع اسرارهن ، فقالت احداهن لأخواتها لنتمن ولنكن صادقات ، فقالت الكبرى ليت زوجي حديث الشباب وافر المال (١) عارف بأدواء النساء ، وقالت الثانية ليته كريم مقدر ليس بالبخيل المقتر وليته من اهلي وعشيرتي ، ثم قالت الثالثة كدتما تعربان عما اريد الا انني اوده فوق ما تصفان كريما يعطي وينسى فضل عطائه يكرم الحليلة ولا يحاسب على الصغيرة (٢) ، ثم قلن للصغرى ما بالك صامتة وعن الكلام معرضة ؟ قالت " زوج من عود خير من قعود (٣) " فلما عرف ابوهن ما كن يخفين من امرهن زوجهن كلهن .

كلمات مفيدة

قصة	'story'
مثل	'proverb'
حادثة	'event'
أم	'mother'
شيء	'thing'

LESSON EIGHT
A Tale

Once a man had four daughters, and every time a suitor came for them, the father would tell them about him and they would modestly decline. One night their father went over to their quarters where they were talking in order to hear their secrets. And one of them said to her sisters, "Let's make wishes and be honest about it." The eldest said, "I wish that my husband would be youthful and wealthy, and would know how to treat the weaknesses of women." The second said, "I wish that he would be generous and appreciative, not stingy or miserly, nor yet a spendthrift, and I wish he would be of my kin and my tribe." Then the third said, "You have almost expressed what I want except that I would like him to be more generous than you describe—he would give and forget the favor of his giving; he would treat his wife well and pay no attention to her little mistakes." Then they said to the youngest, "What is the matter with you that you are silent and withdrawn from speech?" She said, "An old stick as a husband is better than none." And when their father realized what they had been hiding, he gave them all in marriage.

Notes to Basic Sentences

(1) 'New of youth' and 'abundant of wealth' are examples of a construction sometimes called the 'descriptive 'iḍāfah', which consists of an adjective with following genitive. Often in the English equivalent the adjective goes with the genitive rather than the noun with which it agrees in Arabic, but sometimes a parallel construction is found in the English. Note that the adjective, although first number of an 'iḍāfah takes the article if its noun does.

(2) Rhymed phrases (Arabic سجع) are often used in proverbs, titles of books, and in various set expressions in Arabic. There is another example in the proverb at the end of the story, and an example of near-rhyme in المقتر ...
الحليلة ... الصغيرة. المبذر

(3) This is a proverb roughly equivalent in meaning to the English 'Half a loaf is better than none.' The story here is a kind of explanatory story for the Arabic proverb. A fuller version of the story is found in the Kitāb al-Aghānī.

GRAMMATICAL NOTES

8.1 FEMININE AND DUAL FORMS.

Below is a list of all the personal pronouns, pronoun-endings, and suffix-tense and prefix-tense affixes, including the feminine and dual forms which were omitted from the previous lists:

	PRONOUNS	PRONOUN-ENDINGS	SUFFIX-TENSE	PREFIX-TENSE
Singular				
3rd Masc.	huwa	-hu, -hi	-a	y- -u
3rd Fem.	hiya	-haa	-at	t- -u
2nd Masc.	'anta	-ka	-ta	t- -u
2nd Fem.	'anti	-ki	-ti	t- $\left\{\begin{array}{l}\text{-ii}\\ \text{-y}\end{array}\right.$ -na
1st	'anaa	-ii, -ya, -nii	-tu	'- -u

	PRONOUNS	PRONOUN-ENDINGS	SUFFIX-TENSE	PREFIX-TENSE
Plural				
3rd Masc.	hum	-hum, -him	-uu	y- -uu -na -w
3rd Fem.	hunna	-hunna, -hinna	-na	y- -na
2nd Masc.	’antum	-kum	-tum	t- -uu -na -w
2nd Fem.	’antunna	-kunna	-tunna	t- -na
1st	naḥnu	-naa	-naa	n- -u
Dual				
3rd Masc.	humaa	-humaa, -himaa	-aa	y- -aa -ni
3rd Fem.			-ataa	t- -aa -ni
2nd	’antumaa	-kumaa	-tumaa	t- -aa -ni

The prefix-tense forms given here are of course **INDICATIVE** forms. The feminine **PLURALS** (NOT the feminine SINGULAR), in -na, remain as they are in the subjunctive and jussive, but the duals drop -ni. The imperative is formed in the usual way, by dropping the prefixes of the second person jussive forms (see paragraph 6.2).

There are no first-person dual forms, nor are there any gender distinctions in the dual, except in the third person.

Examples of the new feminine and dual forms:

1.	Listen to them (dual) talking about their visit to the cities of Baghdad and Cairo.	استمع اليهما يتحدثان عن زيارتهما مدينتي بغداد والقاهرة •	١
2.	Read (dual) to me what you wrote to your father.	اقرآ لي ما كتبتما الى ابيكما •	٢
3.	They (dual) are my representatives, and they may say whatever they want at the meeting.	هما ممثلاى ولهما ان يقولا ما يريدان في الاجتماع •	٣

4.	You (dual) study more than they (dual) do.	انتما اكثر منهما درسا .	٤
5.	Muḥammad informed us that his two young sisters have gone to Cairo and are now studying at the university there.	اخبرنا محمد ان اختيه الصغيرتين سافرتا الى القاهرة وانهما تدرسان الآن في جامعتها .	٥
6.	The political representatives of Lebanon in Cairo and Baghdad return to Beirut tomorrow and will meet with the Foreign Minister on their arrival.	يعود غدا الى بيروت ممثلا لبنان السياسيان في القاهرة وبغداد وسيجتمعان بوزير الخارجية ساعة وصولهما .	٦

Feminine Plural

1.	The number of educated Arab women has increased greatly over what it was previously, and, furthermore, they are studying subjects they did not study before.	زاد عدد المتعلمات من العرب كثيرا عما كان سابقا ، وهن الى جانب ذلك يدرسن مواضيع ما كن يدرسنها من قبل .	١
2.	They (fem.) gave a party in honor of their president (fem.).	اقمن حفلة تكريم لرئيستهن .	٢
3.	They (fem.) came to listen to Professor Salim's lecture.	جئن ليستمعن الى محاضرة الاستاذ سليم .	٣
4.	You are among the women best in science and literature, and you have written and are still writing books which will be used ('taught') in most **Arabic** schools.	انتن من خير السيدات علما وادبا فقد كتبتن وما زلتن تكتبن كتبا تدرس في اكثر المدارس العربية .	٤
5.	How is your (fem.pl.) mother?	كيف حال امكن ؟	٥

8.2 NEGATION I.

Four different negations have occurred thus far in the Basic Sentences: maa, lam, laa, and laysa. ما ، لم ، لا ، ليس

maa is used most commonly with a suffix-tense verb, and simply negates the verb. It may also be used with the prefix tense (indicative), in which case the verb has present, not future, meaning:

1.	He was not at the meeting.	ما كان في الاجتماع .	١
2.	Haven't you (pl.) heard this story?	أما سمعتم هذه القصة ؟	٢
3.	The position of the Socialists toward the new government was not known.	ما عرف موقف الاشتراكيين من الحكومة الجديدة .	٣
4.	Aren't you going now?	أما تذهب الآن ؟	٤
5.	I don't think he is coming.	ما اظنه قادما .	٥

lam is used with the jussive, in which case the verb has PAST meaning (see section 6.1):

1.	They did not participate in the election.	لم يشتركوا في الانتخابات .	١
2.	Why didn't you (two) attend the ceremony?	لماذا لم تحضرا الحفلة ؟	٢
3.	They (fem.) did not say this.	لم يقلن هذا .	٣
4.	No meeting took place between them (dual).	لم تجرى مقابلة بينهما .	٤

The most frequent negative is laa. Some of its uses are:

A. As answers to questions, meaning 'No'.

1.	Are you going to the meeting? No.	أذاهب انت الى الاجتماع ؟ لا .	١
2.	Is your father in Beirut? No.	أفي بيروت ابوك ؟ لا .	٢

B. To negate prefix-tense verbs (in this sense laa may be preceded by the future particle sawfa سوف , but not by sa- سـ).

1.	He doesn't want to work with them.	لا يريد العمل معهم .	١
2.	This is not said now.	هذا لا يقال الآن	٢
3.	I do only (I do nothing except) what is required of me.	لا اعمل الا ما يطلب الي .	٣
4.	I will not attend the meeting.	سوف لا احضر الجلسة .	٤

C. With the jussive in prohibitions, which is the regular method of negating an imperative (see section 6.2).

1. Don't go today. ١ لا تذهب اليوم .

2. Don't (fem. pl.) go out at night. ٢ لا تخرجن ليلا

3. Don't (dual) talk too much (don't be much in words.) ٣ لا تكونا كثيري الكلام .

4. Don't write to him and don't talk to him. ٤ لا تكتب اليه ولا تتكلم معه

D. To negate series, whether of verbs or nouns or whole clauses. It may continue other negatives and mean 'and not', or introduce each item, meaning 'neither...not'.

1. I didn't write or read. ١ ما كتبت ولا قرأت .

2. He has neither a sister nor a brother. ٢ ما له اخت ولا اخ .

3. Salim came, not Muhammad. ٣ جاء سليم لا محمد

E. To negate a noun, giving the meaning 'there is no'. It is followed by the noun in the accusative without either nunation or the definite article.

1. There's no man in the office. ١ لا رجل في المكتب .

2. There will be no imperialism after today. ٢ لا استعمار بعد اليوم .

3. There is no limit to knowledge. ٣ لا حد للعلم .

4. He has no job. ٤ لا عمل له .

The regular way of negating equational sentences in Arabic is by means of the verb laysa ليس 'not to be'. This verb has the form of the suffix-tense but present meaning. Thus laysa ليس means 'he is not', laysat ليست 'she is not', and laysuu ليسوا 'they are not'.

The third person dual forms are laysaa ليسا and laysataa ليستا The other forms are based on a stem las- لس 'I am not', lastu لست 'we are not', etc. The verb laysa ليس is used either with the accusative or with the bi- ب of the genitive.

1.	The university has no course discussing the Middle East.	ليس في الجامعة درس يبحث الشرق الأوسط .	١
2.	I am not a scholar.	لست بعالم .	٢
3.	Salim is not generous.	ليس سليم كريماً .	٣
4.	There is no fresh news in the press.	ليس من اخبار جديدة في الصحف .	٤

Another negative which has not appeared in the Basic Sentences thus far is fairly frequent: the strong future negative lan لن . This particle is always followed by the subjunctive and means an emphatic 'will not' or 'shall not'.

1.	He will never tell you all his secrets.	لن يخبرك كل اسراره .	١
2.	You will not do this after today.	لن تعمل هذا بعد اليوم .	٢

8.3 THE VERBAL CONJUGATIONS I.

Arabic verbs are traditionally classified into fifteen CONJUGATIONS, or forms. For instance, ḥaddada حدد 'to determine', belongs to Conjugation II, 'i^{c}tarafa اعترف 'to recognize', to Conjugation VIII, 'istaqaala استقال 'to resign' to Conjugation X, 'iḥmarra احمر 'to be red' to Conjugation XI. However, Conjugations IX and XI-XV are rare, and we shall not deal with them in these lessons.

As a rule, any single root may underlie verbs of several different conjugations. Thus, jm^c is the root of the Conjugation I verb jama^{c}a جمع 'to unite', as well as the Conjugation VIII verb 'ijtama^{c}a اجتمع 'to meet, convene'. Other verbs from this same root are jamma^{c}a جمع (Conj.II) 'to heap together, collect'; 'ajma^{c}a اجمع (Conj.IV) 'to decide'; tajamma^{c}a تجمع (Conj.V)'to come together, collect', 'istajama^{c}a استجمع (Conj.X) 'to gather'. But no root forms verbs of all possible conjugations; dictionaries indicate for each root which conjugations are in use and the meaning of each conjugation (the meanings of the various conjugations of any verb are difficult to predict and must therefore be memorized individually).

In this lesson we shall discuss Conjugations I, II, III, V, and VI. The forms of Conjugation I (for the sample root f^{c}l) are as follows:

	ACTIVE						PASSIVE	
SUFFIX TENSE	fa^{c}ala	فعل	fa^{c}ila	فعل	fa^{c}ula	فعل	fu^{c}ila	فعل
PREFIX TENSE	yaf^{c}ulu	يفعل	yaf^{c}alu	يفعل	yaf^{c}ilu	يفعل	yuf^{c}alu	يفعل
PARTICIPLE			faa^{c}ilun	فاعل		مفعول	maf^{c}uulun	
VERBAL NOUN				(fa^{c}lun	فعل)			

For each Conjugation I verb the vowel after the second radical in the suffix and prefix tense must be memorized. Verbs with a after the second radical in the suffix tense are the most common: the corresponding prefix-tense forms usually have u or i after the second radical: saqaṭa سقط , yasquṭu يسقط ; ^{c}arafa عرف , ya^{c}rifu يعرف . Verbs with i after the second radical of the suffix tense usually have the pattern yaf^{c}alu يفعل in the prefix tense: sami^{c}a سمع , yasma^{c}u يسمع ; ^{c}amila عمل , ya^{c}malu يعمل . Verbs with u after the second radical of the suffix tense always have the pattern yaf^{c}ulu يفعل in the prefix tense: wasu^{c}a وسع 'to be wide', yawsu^{c}u يوسع

There are some verbs with a in both tenses, most of them with a 'throat consonant' (q, x, ġ, ḥ, ^{c}, ', and h) as the second or third consonant of the verb, e.g. jama^{c}a جمع , yajma^{c}u يجمع .

The imperative corresponding to yaf^{c}ul يفعل is 'uf^{c}ul افعل ; the imperatives corresponding to yaf^{c}al يفعل and yaf^{c}il يفعل are 'if^{c}al افعل and 'if^{c}il افعل , respectively. Thus: ^{c}amila عمل , ya^{c}malu يعمل , imperative 'i^{c}mal اعمل ; saqaṭa سقط , yasquṭu يسقط , imperative 'usquṭ اسقط ; ^{c}arafa عرف ,

ya^{c}rifu يعرف , imperative 'i^{c}rif اعرف .

The most common type of verbal noun of Conjugation I is fa^{c}lun فعل , but other types are frequent: fataḥa فتح 'to conquer', fatḥun فتح ; darasa درس , darsun درس ; saqaṭa سقط , suquuṭun سقوط or masqaṭun مسقط ; ^{c}amila عمل , ^{c}amalun عمل .

The forms of Conjugations II and III:

	II				III			
	ACTIVE		PASSIVE		ACTIVE		PASSIVE	
SUFFIX TENSE	fa^{cc}ala	فعل	fu^{cc}ila	فعل	faa^{c}ala	فاعل	fuu^{c}ila	فوعل
PREFIX TENSE	yufa^{cc}ilu	فعل	yufa^{cc}alu	يفعل	yufaa^{c}ilu	يفاعل	yufaa^{c}alu	يفاعل
PARTICIPLE	mufa^{cc}ilun	مفعل	mufa^{cc}alun	مفعل	mufaa^{c}ilun	مفاعل	mufaa^{c}alun	مفاعل
VERBAL NOUN	taf^{c}iilun	تفعيل	(usually)		mufaa^{c}alatun	مفاعلة	fi^{c}aalun	فعال

Thus: ḥaddada حدد , yuḥaddidu يحدد , passive ḥuddida حدد yuḥaddadu يحدد ; waaṣala واصل , yuwaaṣilu يواصل , passive wuuṣila ووصل , yuwaaṣalu يواصل .

Conjugation V is closely related in meaning to Conjugation II, usually 'less transitive': ḥaddada حدد 'to limit', taḥaddada تحدد 'to be limited'; and Conjugation VI is'less transitive' than Conjugation III: waaṣala واصل 'to continue (something)', tawaaṣala تواصل 'to be continuous'. The forms of these two conjugations are:

	V			
	ACTIVE		PASSIVE	
SUFFIX TENSE	tafa^{cc}ala	تفعل	tufu^{cc}ila	تفعل
PREFIX TENSE	yatafa^{cc}alu	يتفعل	yutafa^{cc}alu	يتفعل
PARTICIPLE	mutafa^{cc}ilun	متفعل	mutafa^{cc}alun	متفعل
VERBAL NOUN	tafa^{cc}ulun	تفعل		

VI

	ACTIVE		PASSIVE	
SUFFIX TENSE	tafaa^{c}ala	تفعل	tufuu^{c}ila	تفوعل
PREFIX TENSE	yatafaa^{c}alu	يتفاعل	yutafaa^{c}alu	يتفاعل
PARTICIPLE	mutafaa^{c}ilun	متفاعل	mutafaa^{c}alun	متفاعل
VERBAL NOUN	tafaa^{c}ulun	تفاعل		

The ACTIVE participles of these two conjugations do not follow the usual rôle: there is a vowel change as well as the substitution of mu- for the ya- of the prefix tense. Thus: tafarra^{c}a تفرع 'to branch out', yatafarra^{c}u يتفرع , mutafarri^{c}un متفرع , passive tufurri^{c}a تفرع , yutafarra^{c}u يتفرع , mutafarra^{c}un متفرع

The weak roots show various deviations from the forms as given above, especially in Conjugation I. These deviations will be discussed systematically in later lessons.

تمرين أ

QUESTIONS

أسئلة

١ متى ستبدأون بدراسة فن القصة عند العرب ؟
٢ ممن تطلب يد البنت في المجتمع العربي ؟
٣ من اعطاهن الكتاب ؟
٤ ما اسم الكبرى من اخواتك ؟
٥ متى عدتما من رحلتكما ؟
٦ عما كانا يتحدثان ؟
٧ متى انتخبت السيدة .... رئيسة للاتحاد النسائي العربي ؟
٨ ماذا قرأت عن العشائر وعاداتها في الجزيرة العربية ؟
٩ هل وصلكما خبر الحادثة التي وقعت على الحدود ؟
١٠ لماذا لم تحضرن الحفلة ، وقد سأل عنكن كل من كان حاضرا ؟
١١ هل يجمع الرجال والنساء عادة مجلس واحد عام في المجتمع الاسلامي ؟
١٢ هل للرجل او للمرأة في المجتمع العربي كل الحرية في انتخاب زوجه ؟
١٣ متى سيعطين نتائج امتحانهن ؟
١٤ لماذا كن يأبين ان يتزوجن وقد جاءهن كثير من الطلاب ؟
١٥ هل قرأتم رسالتها : اثر الأمثال والقصص الشعبية في المجتمع العربي ؟
١٦ ما بالك لا تصفين لنا ما زرته من متاحف في القاهرة ؟
١٧ ما العمل الذى عرضته عليهن مؤسسة الصليب الأحمر الدولي ؟
١٨ ما الذى جعلك تأبى العمل معه ؟
١٩ في اى ساعة تريدني ان ازورك في مكتبك ؟
٢٠ متى واين جرت حفلة زواجهما ؟

تمرين ب

Change the underlined pronouns and nouns to all possible gender, number, and person forms, and make the other necessary changes in the sentences:

١ هو المندوب الثقافي الذى حضر الجلسة ·

٢ يلقي مرشح الحزب الوطني غدا خطابه ثم يغادرنا مواصلا رحلته الانتخابية ·

٣ خبرلك الا (ان لا) تقول ما لا تعلم ·

٤ هل انت مذيع في محطة اذاعة القاهرة ·

٥ ما بالهن معرضات عن الكلام ؟

٦ قال انه درس العربية وهو صغير ·

٧ اراك كريما تعطي الكثير ولا تحاسب على الصغير ·

٨ ليت لي ابنا يأخذ مقامه بين الرجال ·

تمرين ج

Negate the following sentences:

١ وقعت حوادث خطيرة في العاصمة .

٢ سأعرض خطابي على الرئيس .

٣ هذا ما اراد قوله .

٤ حاولنا الحصول على مناهج التعليم .

٥ حضرا الاجتماع والقيا فيه خطابيهما .

٦ عودى الى هنا قبل الثامنة مساء .

٧ من يدرس يفز .

٨ ما تفعل افعل .

٩ اعدك بزيارة قريبة .

١٠ من الناس من يخفي اسراره .

١١ سوف يتكلم سليم التركية كواحد من ابنائها .

١٢ لصديقي ابنتان متعلمتان .

١٣ هن طالبات زواج .

١٤ انه كريم اليد كثير العطاء .

١٥ هم من اهل العلم والفضل .

١٦ نحن من اعضاء الحزب الوطني العاملين .

١٧ هما مؤسستا الاتحاد النسائي العربي .

١٨ جرت العادة ان يقول الناس هذا ... ولا تسل لماذا .

١٩ جاء وزارنا في المكتب .

٢٠ يختلف العلماء كثيرا في مفهوم كلمة " الحرية " .

تمرين د

Change the following sentences from past to present time:

١ وضعت اللجنة الثقافية منهاجا تعليميا جديدا .

٢ ذهبنا الى بيروت وزرنا فيها المتحف الوطني .

٣ تحاسبوا على ما قام به كل واحد من اعمال .

٤ كان احمد في مدينتنا .

٥ سمعتهن وقد القين احاديث مختلفة .

٦ اعطيت ونسيت فضل عطائك .

٧ تحدثوا اثناء الاجتماع في امور مختلفة هذا وقد خرجوا منه مختلفين .

٨ كنتما الأولين في درس العربية .

٩ زرن مع امهن المتحف الوطني .

١٠ علمته حوادث الأيام اشياء ما كان يعرفها من قبل .

١١ اصبحت قصة زواجهما مثلا للناس ودرسا .

١٢ ما قرأتم الدرس ولا كتبتموه .

١٣ شكلت وزارة قومية دخل فيها ثلاثة من المستقلين .

١٤ كانتا افضل السيدات علماء .

١٥ وصلت الحكومة رسالة سرية من مندوبها الدائم في الأمم المتحدة .

١٦ غادر العاصمة سرا ثلاثة من الوزراء المستقبلين .

تمرين هـ

Change the verb froms from the prefix tense to the suffix tense:

١ سينتهي الاجتماع في الساعة الخامسة من مساء الغد .

٢ المشروع الزراعي الذى تدرسه اللجنة الآن مشروع مفيد سيعود على الامة منه خير كثير .

٣ من يعلم الاقتصاد في جامعة القاهرة ؟

٤ ألسن متعلمات كأزواجهن ؟

٥ لماذا يختلفون في هذا الأمر ؟

٦ ألا تعرف متى يصل صديقانا احمد وسليم ؟

٧ سوف ينتقل مع زوجته واولاده الى مسكن جديد يقع في طرف المدينة .

٨ المدينة مشهورة بجوامعها القديمة ومصانعها الحديثة .

٩ لن تصلا الى نتيجة من مواصلة المناقشة .

١٠ ستحيط الجيوش بالمدينة من اطرافها الأربعة .

١١ تقول الصحف ان البيان الذى سيلقيه الرئيس في جلسة الغد سيكون بيانا جامعا .

١٢ انه كريم في عطائه صادق في قوله .

١٣ في اى ساعة ستبدأ الجلسة ؟

١٤ لا عمل لها اليوم في المكتب .

١٥ سيعطيه درسا لا ينسى .

تمرين و

TRANSLATION

1. The man had only four daughters.
2. Whenever a suitor came to ask for her, she refused.
3. Don't tell him our secrets.
4. He shall not leave our country.
5. I wanted to write a letter to her, but I forgot the name of the street.
6. He has neither sons nor daughters.
7. I wish he were present among us.
8. She is the youngest of his sisters.
9. When the President realized what they had been hiding, he asked for them to submit their resignation.
10. Her husband is wealthy and generous.
11. They expressed what they wanted in their last letter.
12. Gentlemen, let's be honest and discuss our problems clearly.
13. What is the matter with him that he doesn't visit us?
14. He married off all his daughters last year.
15. The Great Pyramids hide their secrets.
16. A little action is better than many words.
17. We all want to listen to his speech.
18. We had no sooner arrived at the meeting when the discussion started.
19. Let us be silent when he presents his proposal.
20. The Arab army that conquered Syria and Iraq was composed of men of various tribes.

Supplementary Sentences

جمل اضافية

١ حدثني احمد عن ابيه انه سمع اباه يقول : افضل الناس اكثرهم علما واوجزهم قولا واوفرهم صديقا .

٢ لا تزال بعض البلاد في العالم مستعمرات يحكمها ناس ليسوا من اهلها .

٣ لم يوضع هذا الكتاب لمتكلمي العربية ولكن للذين ما عرفوا هذه اللغة وهم صغار ولا سبق لهم ان درسوها .

٤ العربية كغيرها من اللغات لغة واسعة ولذلك لم يكن وافرا ما بحثناه من مواضيع في هذا الكتاب ، لكننا حاولنا ان نقدم الأهم على المهم منها .

٥ ليس في العالم اليوم من لا يعترف بما للعلم من اثر في تاريخ الأمم وتطور حضاراتها .

٦ حدثني احمد ان صديقيه كانا يستمعان كل مساء الى برامج الاذاعة وانهما لم يكونا يفضلان شيئا على الاستماع الى نشرة الأخبار المحلية وبعض الاغاني الشعبية .

٧ لقد بدأت المناهج التعليمية في اواخر القرن الماضي في الشرق الأوسط تتأثر الى حد بمناهج التعليم في الغرب .

٨ سافرت ثلاث من المعلمات في مدرستنا ليزرن الشرق الأوسط ويشاهدن بعض ما فيه من الآثار التاريخية ، ولما كن قد زرن من قبل عددا من مدنه كالقاهرة وبيروت فقد قررن ان يرين في رحلتهن هذه بغداد وطهران وغيرهما من المدن المشهورة .

٩ يبحث الناس اسباب الحروب ويدرسون وسائل السلام ولكنهم لا يصلون الى شيء ، ولا نعلم ان كانوا في بحثهم ودرسهم جادين او انهم يقولون ما لا يفعلون ، لأننا نراهم لا يكادون ينتهون من حرب حتى يصلوها بأخرى .

١٠ كتب عمر ، وهو ثاني الخلفاء ، لأحدهم يقول : " ان جاءك شيء في كتاب الله فاحكم

به فان جاءك امر ليس في كتاب الله فارجع الى سنة نبيه فاحكم بها فان جاءك امر ليس في كتاب الله ولم يكن فيه سنة من النبي فاعتبر ما اجتمع عليه الناس فخذ به ٠٠" ومن هنا نعلم ان ما تجتمع عليه الناس من عادة او قول ، وبكلمة اخرى ، اجماع الأمة هو احد الأسس التي يقوم عليها الاسلام ٠

11 يبدو لكثير من الناس حتى الباحثين منهم ان العلم في المدن اكثر منه في القرى ، كان ذلك في القديم وهو كذلك في الحديث ، فنحن نرى مراكز العلم والأدب والفن من مدارس وجامعات ومكتبات ومطابع ومتاحف كثيرة في المدن لا في القرى ولذلك اسباب اهمها ان المدن اكثر ناسا ٠ هذا ،وتختلف المدن في ما تمتاز به من علوم وفنون ، فهذه المدينة مثلا تمتاز بعلم واخرى بعلم آخر وثالثة بفن آخر ، واسباب هذا الاختلاف ليست معروفة علميا ، فقد قال البعض ان لجغرافية المدينة او البلاد وموقعها اثرا كبيرا في ذلك كما قال البعض ان احوال البلاد الاجتماعية هي العامل الأساسي في هذا الاختلاف ٠

امثال واقوال مشهورة

اليوم يومان : يوم لك ويوم عليك ٠ الرجال ثلاثة : رجل يعلم ويعلم انه يعلم فتعلموا منه ورجل لا يعلم ويعلم انه يعلم فاتركوه ورجل لا يعلم ويعلم انه لا يعلم فعلموه ٠ ما كل ما يعلم يقال ٠ خير الأمور اوساطها ٠ خير العلم ما حضرك ٠ خير الأصحاب من كان معك على الخير ٠ خير العطاء ما كان بلا طلب ٠ عالمك ما انت فيه ٠ العلم بالشيء ولا الجهل به ٠ يوم السرور قصير ٠ ما من يد الا ويد الله فوقها ٠ اليوم سلام وغدا كلام ٠ الأعمال بنتائجها ٠ ان كنت في جميع الأمور محاسبا فلن يكون لك من الأصدقاء من لا تحاسبه ٠ يعطي باليمين ويأخذ بالشمال ٠

VOCABULARY

refuse, decline	’abaa, ya’baa	ابى ، يأبى
one, someone	’aḥadun, (f.) ’iḥdaa	احد ، احدى
sister	’uxtun, (pl.) ’axawaatun	اخت ، اخوات
except	’illaa	الا
matter, problem	’amrun, (pl.) ’umuurun	امر ، امور
mother	’ummun, (pl.) ’ummahaatun	ام ، امهات
stingy	baxiilun, (pl.) buxalaa’u	بخيل ، بخلاء
wasteful, (pers.) squanderer	mubaððirun	مبذر
girl, daughter	bintun, (pl.) banaatun	بنت ، بنات
matter	baalun (e.g. maa baaluka, 'What is the matter with you?")	بال ، ما بالك ؟
eighth	θaaminun	ثامن
recent	ḥadiiθun	حديث
youthful	ḥadiiθu‿śšabaabi	حديث الشباب
event, incident, accident	ḥaadiθatun, (pl.) ḥawaadiθu	حادثة ، حوادث
talk, chat	tahaddaθa, yatahaddaθu	تحدث ، يتحدث
demand an accounting, find fault with	ḥaasaba (^{c}alaa), yuḥaasibu	حاسب على ، يحاسب
tale, story	ḥikaayatun, (pl.) -aat	حكاية ، حكايات
wife	ḥaliilatun, (pl.) ḥalaa’ilu	حليلة ، حلائل
bashfulness	’istiḥyaa’un	استحياء
conceal, hide	xafaa, yaxfii	خفى ، يخفي
weakness, illness	daa’un, (pl.) ’adwaa’un	داء ، ادواء

man	rajulun, (pl.) rijaalun	رجل ، رجال
want	'araada, yuriidu	اراد ، يريد
marriage	zawaajun	زواج
spouse	zawjun, (pl.) 'azwaajun, (f.) -atun, (pl.) -aatun	زوج ، ازواج زوجة ، زوجات
give in marriage	zawwaja, yuzawwiju	زوج ، يزوج
secret	sirrun, (pl.) 'asraarun	سر ، اسرار
spendthrift	samḥun, (pl.) simaaḥun	سمح ، سماح
youth	šabaabun	شباب
thing	šay'un, (pl.) 'ašyaa'u	شيء ، اشياء
truthful, honest	ṣaadiqun	صادق
little mistake	ṣaġiiratun, (pl.) ṣaġaa'iru	صغيرة ، صغائر
speechless, silent	ṣaamitun	صامت
express, clarify	'a^{c}raba (^{c}an), yu^{c}ribu	اعرب عن ، يعرب
exhibit, submit	^{c}araḍa, ya^{c}riḍu (^{c}alaa: s.t. to s.o.; tell, present, relate)	عرض على ، يعرض
withdrawn, turning away from	mu^{c}riḍun (^{c}an)	معرض عن
tribe, kin	^{c}aširatun, (pl.) ^{c}ašaa'iru	عشيرة ، عشائر
give	'a^{c}ṭaa, yu^{c}ṭii	اعطى ، يعطي
giving	^{c}aṭaa'un	عطاء
stick	^{c}uudun, (pl.) 'a^{c}waadun or ^{c}iidaanun	عود ، اعواد عيدان
favor, merit	faḍlun	فضل
miserly	muqattirun	مقتر
appreciative	muqaddirun	مقدر
story	qiṣṣatun, (pl.) qiṣaṣun	قصة ، قصص

sitting, reclining	qu^{c}uudun	قعود
be kind to, be generous with	'akrama, yukrimu	اكرم ، يكرم
whenever	kullamaa	كلما
A particle of command, usually prefixed to the first or third persons of the jussive to give an imperative.	li- (e.g. liyaðhab,'let him go', linadrus,'let's study'.)	ل ـ لام الأمر : ليذهب لندرس .
not be (see note 8.2)	laysa	ليس
if only..., oh that...	layta	ليت
one night	laylatun, (pl.) layaalin	ليلة ، ليال
proverb, example	maθalun, (pl.) 'amθaalun	مثل ، امثال
wish, hope	tamannaa, yatamannaa	تمنى ، يتمنى
wealth, property, money	maalun, (pl.) 'amwaalun	مال ، اموال
women	nisaa'un or niswatun (sg.) 'imra'atun	نساء نسوة ، امرأة
wish, desire	wadda (1st pers. wadidtu), yawaddu	ود (وددت) يود
describe	waṣafa, yaṣifu	وصف ، يصف
abundant	waafirun	وافر
wealthy	waafiru‿lmaali	وافر المال